叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 泰坦之塔(the Towers Of Titan) 000001

2. 泰坦之塔(the Towers Of Titan) 000002

3. 泰坦之塔(the Towers Of Titan) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰坦之塔(The towers of Titan)

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [klɪfs] [ðeɪ] [luːm] — [ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvəbli]

Across	the	frozen	cliffs	they	loomed	—	the	unbelievably
穿过	这	冷冻	悬崖	他们	迫近	—	这	难以置信

它们耸立在冰封的悬崖之上——难以置信的

[ˈeɪnʃənt] [ˈtaʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ˈendʒɪnz] [diːp] [ˌɪnˈsaɪd]

ancient	towers	with	the	unimaginable	engines	deep	inside
古老的	塔楼	和	这	难以想象	发动机	深的	里面

古老的塔楼深处蕴藏着难以想象的引擎。

[ðem; ðəm] [stɪl] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈendləs] [ˈpaʊə(r)] .

them	still	pouring	out	their	endless	power	.
他们	仍然	浇注	出去	他们的	无尽的	力量	.

它们依然倾泻着无穷无尽的力量。

[ˈdɑːktər; dreɪv] . [ˈsɪdni] [liː] ,

Dr	.	Sidney	Lee	,
博士	.	西德尼	李	,

西德尼·李博士

[bæk] [frɒm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] , [vau] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv] . . .

back	from	living	death	,	vowed	to	find	the	secret	of	.	.	.
后退	从	活的	死亡	,	发誓	到	寻找	这	秘密	的	.	.	.

从生死边缘归来，发誓要找到……的秘密

[ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ˈtaɪtn]

The	TOWERS	of	TITAN
这	塔楼	的	泰坦

泰坦之塔

[baɪ] [ben] [ˈboʊvə]

By	BEN	BOVA
经过	本	博瓦

作者：本·博瓦

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] -

Illustrated	by	EMSH
插图	经过	-

由 EMSH 绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːriz] [ˈdʒænjuəri] - .

Amazing	Stories	January	1962	.
惊人的	故事	一月	-	.

《惊奇故事》1962年1月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɔːt] [æt; ət] ['taɪtn] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] .

The	landing	port	at	Titan	had	not	changed	much	in	five	years	.
这	降落	港口	在	泰坦	有	不是	已更改	很多	在	五	年	.

泰坦星的着陆口五年来变化不大。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [skɑːd] [blɑːst] [ʃiːld] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['triːəʊ] [ɒv; əv] [skwɒt]

The	ship	settled	down	on	the	scarred	blast	shield	,	beside	the	same	trio	of	squat
这	船	定居	向下	在	这	疤痕	爆炸	盾	,	旁	这	相同的	三人组	的	蹲

[skweə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

square	buildings	,
正方形	建筑物	,

飞船降落在满是伤痕的防爆护盾上，旁边是那三座矮胖的方形建筑。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [dis'gɔːdʒ] [ɪts] ['skænti] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] ['kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊn] ['pæsɪndʒə(r)] ['ɪntuː]

and	quickly	disgorged	its	scanty	quota	of	cargo	and	a	lone	passenger	into
和	迅速地	吐出	它是	稀少	配额	的	货物	和	一个	孤独	乘客	进入

[ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] [tjuːb] [ðæt] [lɪŋkt] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [hætʃ] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

the	flexible	tube	that	linked	the	loading	hatch	with	the	main	building	.
这	灵活的	管子	那	链接	这	加载中	孵化	和	这	主要的	建筑	.

它迅速将少量货物和一名乘客卸到连接装货舱口和主楼的软管中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [skriːmd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]

As	soon	as	the	tube	was	disconnected	,	the	ship	screamed	off	through	the
作为	很快	作为	这	管子	曾是	断开连接	,	这	船	尖叫	离开	通过	这

['mɜːki] ['ætməsfɪə(r)] ,

murky	atmosphere	,
浑浊的	气氛	,

管道一断开，飞船便呼啸着冲进了浑浊的大气层。

['siːmɪŋli] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['taɪtn] [ænd; ənd] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)]

seemingly	glad	to	get	away	from	Titan	and	head	back	to	the	more
似乎	高兴的	到	得到	离开	从	泰坦	和	头	后退	到	这	更多的

['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

comfortable	and	settled	parts	of	the	Solar	System	.
舒服的	和	定居	部分	的	这	太阳的	系统	.

似乎很高兴能离开土卫六，回到太阳系中更舒适、更稳定的区域。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] , ['dɑːktər; dreɪv] . ['sɪdni] [liː] ,

The	passenger	,	Dr	.	Sidney	Lee	,
这	乘客	,	博士	.	西德尼	李	,

乘客西德尼·李博士

[stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp]

stood	by	the	window	-	wall	of	the	main	building	and	watched	the	ship
站立	经过	这	窗户	-	墙	的	这	主要的	建筑	和	观看	这	船

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] .

disappear	into	the	dark	sky	.
消失	进入	这	黑暗的	天空	.

站在主楼的窗边，望着那艘船消失在漆黑的夜空中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] , ['siːmɪŋli] [ɔːl] [bəʊn] [ænd; ənd] ['tendən] ,

He	was	tall	and	lean	,	seemingly	all	bone	and	tendon	,
他	曾是	高的	和	倾斜	,	似乎	全部	骨	和	肌腱	,

他身材高瘦，看起来骨瘦如柴。

[wɪð] ['greɪɪŋ] [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['hɔːntɪd] [aɪz] [set] [diːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] ,

with	graying	dark	hair	and	faintly	haunted	eyes	set	deep	into	a	rough	-	hewn	,
和	灰白	黑暗的	头发	和	淡淡的	闹鬼的	眼睛	放	深的	进入	一个	粗糙的	-	凿	,

['weðə(r)] - [wɔːn] [feɪs] .

weather	-	worn	face	.
天气	-	磨损	脸	.

他有着灰白的黑发，以及深陷于粗犷、饱经风霜的脸庞中、略带忧郁的眼睛。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] , [hiː; hi] [tɜːnd]

When	the	ship	was	nothing	more	than	another	star	overhead	,	he	turned
什么时候	这	船	曾是	没有什么	更多的	比	其他	星星	开销	,	他	转向

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	looked	at	the	place	.
和	看起来	在	这	地方	.

当飞船变成头顶上另一颗星星时，他转过身去看那个地方。

[faɪv] [j'iəz] ['hæznt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Five	years	hasn't	made	any	difference	,	he	thought	.
五	年	还没有	制成	任何	不同之处	,	他	想法	.

他心想，五年过去了，并没有什么变化。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [pɔːt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['graɪmiər] ,

The	single	room	of	the	main	port	building	was	unchanged	:	a	little	grimier	,
这	单身的	房间	的	这	主要的	港口	建筑	曾是	未更改	:	一个	小的	更肮脏	,

主港口大楼里的那间单人房没有变化：只是稍微脏了一些。

[pə'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wɔːn] .

perhaps	,	and	a	little	more	worn	.
也许	,	和	一个	小的	更多的	磨损	.

或许吧，而且可能有点旧了。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

But	essentially	unchanged	.
但	本质上	未更改	.

但本质上没有改变。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['tɜːnˌstaɪlz] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [mə'ʃiːnz] ,

There	were	the	same	turnstiles	and	inspection	machines	,
那里	是	这	相同的	旋转闸门	和	检查	机器	,

旋转闸门和安检设备都和以前一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['prəʊsesɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ['gædʒɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

the	same	processing	and	handling	gadgets	for	your	papers	and	baggage	,
这	相同的	加工	和	处理	小工具	为了	你的	文件	和	行李	,

[ðə; ði] [seɪm] ([ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ,

the	same	(	it	couldn't	be	,
这	相同的	(	它	不能	是	,

处理文件和行李的相同设备，完全相同（这不可能，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm]) [tuː] [bɔːd] [teks] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	looked	the	same	)	two	bored	techs	sitting	at	the	far	end	of	the
但	他们	看起来	这	相同的	)	二	无聊的	技术人员	坐着	在	这	远的	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但他们看起来一样）两个百无聊赖的技术人员坐在房间的另一头，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪft][æn; ən] ['aɪbraʊ] [ən'les] [spə'sɪfɪkli] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

unwilling	to	lift	an	eyebrow	unless	specifically	commanded	to	do	so	.
不情愿	到	举起	一个	眉	除非	具体来说	命令	到	做	所以	.

除非接到明确命令，否则他不愿意抬起眉毛。

[liː] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəz]['prəʊsesə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][krə'denʃ(ə)lz]['ɪntuː][ɪts]

Lee	**walked**	**over**	**to**	**the**	**papers**	**processor**	**and**	**pushed**	**his**	**credentials**	**into**	**its**
李	步行	超过	到	这	文件	处理器	和	推动	他的	证书	进入	它是

[slɒt] .

slot	**.**
投币口	.

李走到证件处理机前，将他的证件插入插槽中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [hwiːz] [ænd; ənd][klæŋks][ɪts] [griːn] [laɪt] ['flikə] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz] [fel]

After	**a**	**few**	**wheezes**	**and**	**clanks**	**its**	**green**	**light**	**flickered**	**on**	**and**	**the**	**papers**	**fell**
后	一个	很少	喘息	和	叮当声	它是	绿色的	光	闪烁	在	和	这	文件	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði] " [rɪ'tɜːn] " [bɪn] ['prɒpəli] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

into	**the**	**"**	**return**	**"**	**bin**	**properly**	**stamped**	**and**	**approved**	**.**
进入	这	"	返回	"	垃圾桶	适当地	盖章	和	得到正式认可的	.

一阵喘息和碰撞声后，它的绿灯闪烁了一下，文件落入了"退回"箱，盖上了正确的章并得到了批准。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz][ləʊn][bæg][slɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][kən'veɪə(r)][belt][ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði]

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**his**	**lone**	**bag**	**slid**	**along**	**a**	**conveyor**	**belt**	**and**	**onto**	**the**
在	这	相同的	时间	,	他的	孤独	包	滑行	沿着	一个	输送带	腰带	和	到	这

['pɪkʌp] ['teɪb(ə)l] .

pickup	**table**	**.**
捡起	桌子	.

与此同时，他那孤零零的包沿着传送带滑到了取货台上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][krə'denʃ(ə)lz] [bæk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɪn][hænd] ,

With	**his**	**credentials**	**back**	**inside**	**his**	**jacket**	**and**	**the**	**bag**	**in**	**hand**	**,**
和	他的	证书	后退	里面	他的	夹克	和	这	包	在	手	,

他把证件放回外套口袋里，手里拿着包，

[liː] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [klɑːks] .

Lee	**looked**	**toward**	**the**	**two**	**clerks**	**.**
李	看起来	朝向	这	二	职员	.

李看向那两个店员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

They	**were**	**studiously**	**avoiding**	**his**	**eyes**	**,**
他们	是	认真地	避免	他的	眼睛	,

他们刻意避开他的目光。

['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [θruː] [sʌm; səm] ['ʃɛdjuːlz] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ]

searching	**intently**	**through**	**some**	**schedules**	**that**	**they**	**kept**	**on**	**hand**	**for**	**just**	**such**
搜索	专注地	通过	一些	日程安排	那	他们	保留	在	手	为了	只是	这样的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergencies	**.**
紧急情况	.

他们仔细翻阅着事先准备好的、以应对此类紧急情况的日程表。

" [sɪd] !

"	**Sid**	**!**
"	西德	!

"西德！"

[haɪ] !

Hi	**!**
你好	!

你好！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	**He**	**turned**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**.**
"	他	转向	在	这	声音	的	她	嗓音	.

听到她的声音，他转过身去。

" [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] ['empti] [ru:m] ,

"	I'm	sorry	to	be	late	,	"	she	said	,	hurrying	across	the	big	empty	room	,
"	我是	对不起	到	是	晚的	,	"	她	说	,	匆忙	穿过	这	大的	空的	房间	,

"很抱歉我迟到了,"她说着，匆匆穿过空荡荡的大房间。

" [bʌt; bət][wi:; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'raɪv] .

"	but	we	never	know	when	the	Ancient	Mariner	is	going	to	arrive	.
"	但	我们	绝不	知道	什么时候	这	古老的	水手	是	去	到	到达	.

但我们永远不知道古代水手何时会到来。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['weðə(r)] ['itl] [bi:; bi][ɒn] ['ʃedju:l] [ɔ:(r)][nɒt] . . . [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən]

It's	not	a	matter	of	whether	it'll	be	on	schedule	or	not	.	.	.	just	a	question
它是	不是	一个	事情	的	无论	它将	是	在	日程	或者	不是	.	.	.	只是	一个	问题

[ɒv; əv] [gesɪŋ] [haʊ] [leɪt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

of	guessing	how	late	it's	going	to	be	.
的	猜测	如何	晚的	它是	去	到	是	.

问题不在于它能否按时完成.....而在于它会晚到多久。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	He	smiled	at	her	.
"	他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

" [hə'ləʊ] , [ɪ'leɪn] .

"	Hello	,	Elaine	.
"	你好	,	伊莱恩	.

"你好，伊莱恩。"

[ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

It's	good	to	see	you	again	.
它是	好的	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

" [ʃi:; ʃi]['hædnt] [tʃeɪndʒd] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	She	hadn't	changed	either	,	and	this	time	he	was	glad	of	it	.
"	她	之前没有	已更改	任何一个	,	和	这	时间	他	曾是	高兴的	的	它	.

"她也一点都没变，这一次他很高兴。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [slɪm][ænd; ənd] [jʌŋ] , [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ] ['redɪʃ] [gəʊld] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

She	was	still	slim	and	young	,	her	hair	a	reddish	gold	,	her	eyes
她	曾是	仍然	苗条的	和	年轻的	,	她	头发	一个	微红	金子	,	她	眼睛

[greɪ] - [gri:n] .

gray	-	green	.
灰色的	-	绿色的	.

她依然苗条年轻，头发是红金色的，眼睛是灰绿色的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] ['tɪpɪk(ə)l] ['kæʒuəlnəs] : ['kʌmftəb(ə)l] [bu:ts] , [dɑ:k] [slæks] [ænd; ənd]

She	was	dressed	with	typical	casualness	:	comfortable	boots	,	dark	slacks	and
她	曾是	穿着	和	典型的	随意	:	舒服的	靴子	,	黑暗的	休闲裤	和

['swetə(r)] [ðæt] ['aʊtlaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][trɪm] ['fɪgə(r)] ,

sweater	that	outlined	her	trim	figure	,
毛衣	那	概述	她	修剪	数字	,

她穿着一身典型的休闲装扮：舒适的靴子、深色长裤和勾勒出她苗条身材的毛衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [gri:n] [skɑ:f][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

and	a	light	green	scarf	for	a	touch	of	color	.
和	一个	光	绿色的	围巾	为了	一个	触碰	的	颜色	.

再配上一条浅绿色围巾，增添一抹色彩。

['aʊtwədli] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['tʃɪəf(ə)l] .

Outwardly	,	at	least	,	she	seemed	cheerful	.
向外	,	在	至少	,	她	似乎	快乐	.

至少表面上看，她似乎很开心。

" [kʌm] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['bʌgi] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə] .
" **Come on , " she said , " I've got a buggy in the parking area .**
" 来 在 , " 她 说 , " 我已经 得到 一个 有缺陷的 在 这 停車處 区域 .

"走吧,"她说，"我的婴儿车在停车场。"

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gæŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ]
I wanted to get a few more of the old gang to come out and meet you
我 通缉 到 得到 一个 很少 更多的 的 这 老的 帮派 到 来 出去 和 见面 你
,
,
,

我想让几个老朋友出来和你见个面，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][left] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] ['prɪti] ['bɪzi] . . . .
but there's not many of them left , and they're all pretty busy . . . .
但 有 不是 许多 的 他们 左边 , 和 它们是 全部 漂亮的 忙碌的 . . . .

但现在剩下的人不多了，而且他们都很忙.....

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" **Her voice trailed off .**
" 她 嗓音 拖着 离开 .

她的声音渐渐消失了。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [brɑːs] [bænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [liː] [sed] .
" **I didn't expect a brass band and a key to the city , " Lee said .**
" 我 没有 预计 一个 黄铜 乐队 和 一个 钥匙 到 这 城市 , " 李 说 .

"我没想到会有铜管乐队和城市钥匙,"李说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jʊr; jər] ['prɪti] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['saɪəntɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
Then he added , " You're pretty gay for a female scientist , " he said .
然后 他 额外 , " 你是 漂亮的 同性恋 为了 一个 女性 科学家 , " 他 说 .

然后他又说："作为一名女科学家，你的同性恋倾向有点太明显了。"

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [geɪ] [wen] [ai] [miːt] [əʊld] [frendz] [ə'gen] .
" **I'm always gay when I meet old friends again .**
" 我是 总是 同性恋什么时候 我 见面 老的 朋友们 再次 .

"每次和老朋友重逢，我都会感到很开心。"

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **He said nothing .**
" 他 说 没有什么 .

他什么也没说。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [ɪ'leɪn] [kəuks] .
" **I wish you'd cheer up , " Elaine coaxed .**
" 我 希望 你会 欢呼 向上 , " 伊莱恩 哄骗 .

"我希望你能振作起来,"伊莱恩安慰道。

" [ai] [wɪl] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .
" **I will ; give me time .**
" 我 将要 ; 给 我 时间 .

我会的；给我点时间。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] - [tɒp][kɑː(r)] .
" **They entered the parking building and got into a bubble - top car .**
" 他们 进入 这 停車處 建筑 和 得到 进入 一个 气泡 - 顶部 车 .

他们进入停车场大楼，坐进了一辆敞篷车。

[ɪ'leɪn] [gʌnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] - ['empti] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə]

Elaine	gunned	it	to	life	,	and	they	slid	out	of	the	near	-	empty	parking	area
伊莱恩	枪击	它	到	生活	,	和	他们	滑行	出去	的	这	靠近	-	空的	停車處	区域

,

,

,

伊莱恩猛踩油门，发动了汽车，他们驶出了几乎空无一人的停车场。

[θruː] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd]['ɪntuː]['taɪtənz] [ˌʌn'briːðəbl] ['ætməsfɪə(r)] .

through	the	pressure	doors	,	and	into	Titan's	unbreathable	atmosphere	.
通过	这	压力	门	,	和	进入	泰坦的	无法呼吸	气氛	.

穿过压力门，进入土卫六无法呼吸的大气层。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [streɪt] [θruː] [sɪns] [aɪ][left] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	been	here	straight	through	since	I	left	?	"	he	asked	.
"	有	你	到过	这里	直的	通过	自从	我	左边	?	"	他	问	.

“自从我离开后，你就一直在这里吗？”他问道。

" [nəʊ] . [aɪ] [spent] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɒn] ['viːnəs] ,

"	No	.	I	spent	about	eighteen	months	on	Venus	,
"	不	.	我	花费	关于	十八	几个月	在	金星	,

“不，我在金星上待了大约十八个月。”

['slʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɒmps] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ruːɪnz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sə'vaivd]

slushing	through	the	swamps	in	search	of	ruins	that	couldn't	possibly	have	survived
冰沙	通过	这	沼泽	在	搜索	的	废墟	那	不能	可能	有	幸存下来

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] . "

a	century	in	that	climate	.	"
一个	世纪	在	那	气候	.	"

在泥泞的沼泽中跋涉，寻找那些在这种气候下不可能保存一个世纪的遗迹。

" [ænd; ənd] ? "

"	And	?	"
"	和	?	"

“和？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] .

"	That's	it	,	"	she	said	,	shrugging	.
"	那就是	它	,	"	她	说	,	耸肩	.

“就是这样，”她耸了耸肩说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['ventʃəd] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] .

"	Something	ventured	but	nothing	found	.
"	某物	冒险	但	没有什么	成立	.

尝试过，但一无所获。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [hɪə(r)] . "

So	I	asked	to	be	returned	here	.	"
所以	我	问	到	是	返回	这里	.	"

所以我要求被送回这里。

" [ɪts] [gɒt][juː; jʊ] , [tuː] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	got	you	,	too	,	hasn't	it	?
"	它是	得到	你	,	也	,	还没有	它	?

“你也中招了，对吧？”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	Her	face	became	serious	for	the	first	time	.
"	她	脸	成为	严肃的	为了	这	第一的	时间	.

她的表情第一次变得严肃起来。

" ['sɜːt(ə)nli] [ɪts] [gɒt][ˌem 'iː] .
" **Certainly** **it's** **got** **me** **.**
" 当然 它是 得到 我 .

“我当然被它吸引了。”

[ɪts] [gɒt] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
It's **got** **all** **of** **us** **.**
它是 得到 全部 的 我们 .

它影响了我们所有人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ['ʌðəwaɪz] ? "
Do **you** **think** **we'd** **stay** **out** **here** **otherwise** **?** **"**
做 你 思考 我们会 停留 出去 这里 否则 ? "

你觉得不然我们会一直待在这里吗?

" ['eniθɪŋ] [njuː] [tɜːnd] [ʌp] ?
" **Anything** **new** **turned** **up** **?**
" 任何事物 新的 转向 向上 ?

有什么新发现吗?

" [ɪ'leɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Elaine** **shook** **her** **head** **.**
" 伊莱恩 摇晃 她 头 .

伊莱恩摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] .
" **Nothing** **you** **haven't** **seen** **in** **the** **reports** **.**
" 没有什么 你 还没有 已见 在 这 报告 .

“报道里都写着呢。”

[wɪtʃ] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , ['riːəli] .
Which **means** **nothing** **,** **really** **.**
哪个 方法 没有什么 , 真的 .

其实，这说明不了什么。

" [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['lændskeɪp] [slaɪd][baɪ][æz; əz][ðə; ði]
" **He** **lapsed** **into** **silence** **and** **watched** **the** **frozen** **landscape** **slide** **by** **as** **the**
" 他 失效 进入 沉默 和 观看 这 冷冻 景观 滑动 经过 作为 这
[kɑː(r)] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] ['taɪtənz]['əʊnli] ['haɪweɪ] .
car **raced** **along** **Titan's** **only** **highway** **.**
车 比赛 沿着 泰坦的 仅有的 公路 .

他陷入了沉默，看着冰封的景色从眼前掠过，汽车沿着泰坦唯一的公路飞驰而过。

[ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [bliːk] , ['frəʊz(ə)n][pleɪn] , ['bluːɪʃ] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They **crossed** **a** **bleak** **,** **frozen** **plain** **,** **bluish** **-** **white** **in** **the** **dim** **twilight** **from** **the**
他们 交叉 一个 苍凉 , 冷冻 清楚的 , 蓝蓝色 - 白色的 在 这 暗淡 暮 从 这
['dɪstənt] [sʌn] .
distant **Sun** **.**
遥远 太阳 .

他们穿过一片荒凉冰冻的平原，在远处太阳昏暗的暮光中，平原呈现出蓝白色。

[ðə; ði] [stɑːz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [meɪd] [ðə; ði] ['bærən] [siːn] [lʊk] ['iːv(ə)n]
The **stars** **twinkling** **in** **the** **dark** **sky** **overhead** **made** **the** **barren** **scene** **look** **even**
这 明星 闪烁 在 这 黑暗的 天空 开销 制成 这 荒芜 场景 看 甚至
['kəʊldə(r)] .
colder **.**
更冷 .

繁星在漆黑的夜空中闪烁，使这片荒凉的景象显得更加寒冷。

[ðə; ði] [rəʊd] [klaɪmd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
The **road** **climbed** **across** **a** **row** **of** **hills** **,**
这 路 攀登 穿过 一个 排 的 丘陵 ,

道路蜿蜒攀升，穿过一连串的山丘。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [blʌf] , ['sætɜːn; 'sætən] [keɪm] ['ɪntuː]

and	as	they	made	a	turn	around	the	highest	bluff	,	Saturn	came	into
和	作为	他们	制成	一个	转动	大约	这	最高	虚张声势	,	土星	来了	进入

[vjuː] .

view	.
看法	.

当他们绕过最高的悬崖时，土星出现在眼前。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [liː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['plænɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θrɪld]

No	matter	how	many	times	Lee	had	seen	the	planet	,	it	had	always	thrilled
不	事情	如何	许多	时代	李	有	已见	这	行星	,	它	有	总是	激动不已

[hɪm] .

him	.
他	.

无论李见过多少次这颗星球，它总是让他感到无比激动。

[naʊ] , [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .

Now	,	five	years	later	,	it	was	still	an	experience	.
现在	,	五	年	之后	,	它	曾是	仍然	一个	经验	.

五年过去了，这仍然是一段难忘的经历。

[θriː] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [dɔːb] [wɪð]

Three	times	larger	than	the	full	moon	as	seen	from	Earth	,	daubed	with
三	时代	更大的	比	这	满的	月亮	作为	已见	从	地球	,	涂抹	和

['brɪliənt] ['jeləʊ] ,

brilliant	yellow	,
杰出的	黄色的	,

从地球上看，它比满月大三倍，表面泛着耀眼的黄色。

[red] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [straɪps] , [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ɪts] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

red	and	orange	stripes	,	and	circled	about	its	middle	by	the	impossible	-	looking
红色的	和	橙子	条纹	,	和	圈起来	关于	它是	中间	经过	这	不可能的	-	寻找

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

红色和橙色的条纹，中间环绕着看起来不可思议的圆环，

['sætɜːn; 'sætən] [hʌŋ] [fæt][ænd; ənd] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['kɑːstɪŋ] ['ʃædəʊz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

Saturn	hung	fat	and	low	on	the	horizon	,	casting	shadows	stronger	than
土星	悬挂	胖的	和	低的	在	这	地平线	,	铸件	阴影	更强	比

[ðə; ði] [sʌnz] .

the	Sun's	.
这	太阳的	.

土星又肥又低地挂在地平线上，投下的阴影比太阳的阴影还要浓重。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	a	compensation	,	isn't	it	?
"	它是	一个	赔偿	,	不是	它	?

“这是一种补偿，不是吗？”

" [ɪ'leɪn] [sed] .

"	Elaine	said	.
"	伊莱恩	说	.

伊莱恩说道。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætəd] ,

Soon	they	were	down	on	the	plain	again	,	but	now	it	was	a	shattered	,
很快	他们	是	向下	在	这	清楚的	再次	,	但	现在	它	曾是	一个	破碎	,

很快他们又回到了平原上，但这次平原已是一片破碎的景象。

['brəʊkən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['dʒægɪd] [rɒk] [ænd; ənd][aɪs] .

broken	expanse	of	jagged	rock	and	ice	.
破碎的	广阔	的	锯齿状	岩石	和	冰	.

破碎的、嶙峋的岩石和冰层构成的广阔区域。

[ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['miːθeɪn] [klaʊd] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] , [ænd; ənd] [liː]

A	greenish	methane	cloud	drifted	over	the	face	of	Saturn	,	and	Lee
一个	绿绿色	甲烷	云	漂移	超过	这	脸	的	土星	,	和	李

['faɪnəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

finally	turned	his	eyes	away	.
最后	转向	他的	眼睛	离开	.

一片绿色的甲烷云飘过土星表面，李终于把目光移开了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['taʊəz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [ɪ'leɪn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	You	can	see	the	towers	from	here	,	"	Elaine	reminded	him	.
"	你	能	看	这	塔楼	从	这里	,	"	伊莱恩	提醒	他	.

“从这里可以看到双子塔，”伊莱恩提醒他。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	,	"	he	said	.
"	我	知道	,	"	他	说	.

“我知道，”他说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] ['eni] ['diːteɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	could	not	make	out	any	detail	,	but	there	they	were	,
他	可以	不是	制作	出去	任何	细节	,	但	那里	他们	是	,

他看不清任何细节，但他们就在那里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] — [haʊ] [lɒŋ] ?

just	as	they	had	been	for	—	how	long	?
只是	作为	他们	有	到过	为了	—	如何	长的	?

就像他们一直以来那样——多久了?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?

Ten	thousand	years	?
十	千	年	?

万年?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?

A	hundred	thousand	?
一个	百	千	?

十万?

[faɪv] ['taʊəz] ['dʒʌtɪŋ] [streɪt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [pleɪn] , ['klʌstəd] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['sentrəl] ,

Five	towers	jutting	straight	up	from	the	bleak	plain	,	clustered	around	a	central	,
五	塔楼	突出	直的	向上	从	这	苍凉	清楚的	,	聚类	大约	一个	中央	,

['tɔːlə(r)]['taʊə(r)] .

taller	tower	.
更高	塔	.

五座塔楼从荒凉的平原上直插云霄，围绕着一座中央较高的塔楼。

" [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ?

"	Is	the	machinery	still	running	?
"	是	这	机械	仍然	跑步	?

机器还在运转吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔɪntləsli] .

"	he	asked	,	pointlessly	.
"	他	问	,	毫无意义地	.

他毫无意义地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

"当然。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [bæk] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" There was some talk a year or so back about trying to stop it .
" 那里 曾是 一些 讲话 一个 年 或者 所以 后退 关于 尝试 到 停止 它 .

"大约一年前，曾有人讨论过要阻止它。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .
" They wouldn't dare .
" 他们 不会 敢 .

他们不敢。

" [ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] , [wen] [ðə; ðiː] [fɜːst]
" The machine had been discovered more than ten years earlier , when the first
" 这 机器 有 到过 发现 更多的 比 十 年 早些时候 , 什么时候 这 第一的
['ɜːθˌmæn] ['lændɪd] [ɒn] ['taɪtn] .
Earthmen landed on Titan .
地球人 登陆 在 泰坦 .

"这台机器早在十多年前就被发现了，当时第一批地球人登陆了土卫六。"

['sætərnz] ['lɑːdʒɪst] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Saturn's largest satellite was devoid of life , a world of dark and cold ,
土星的 最大 卫星 曾是 缺乏 的 生活 , 一个 世界 的 黑暗的 和 寒冷的 ,

土星最大的卫星上没有生命，是一个黑暗而寒冷的世界。

[ɒv; əv] ['haɪdrədʒən] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['miːθeɪn] [klaʊdz] , [ɒv; əv] [ə'məʊniə] ['siːz] [ænd; ənd] [aɪs]
of hydrogen atmosphere and methane clouds , of ammonia seas and ice
的 氢 气氛 和 甲烷 云 , 的 氨 海域 和 冰
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

氢气大气层和甲烷云，氨气海洋和冰山。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [stʊd] [ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] :
And there in the midst of it all stood the machine :
和 那里 在 这 中间 的 它 全部 站立 这 机器 :

而机器就矗立在这一切的中心：

[ə; eɪ] ['breɪznli] [ˌʌnkən'siːld] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['mæməθ] ['bɪldɪŋz] ,
a brazenly unconcealed cluster of mammoth buildings ,
一个 明目张胆 未隐藏的 簇 的 长毛象 建筑物 ,

一片明目张胆、毫不掩饰的庞大建筑群，

[wɪð] [ɪts] [faɪv] ['steɪtli] ['taʊəz] [sə:'maunt] [baɪ] [ðə; ðiː] ['sɔːrɪŋ] ['sentrəl] [sɪksθ] .
with its five stately towers surmounted by the soaring central sixth .
和 它是 五 庄严 塔楼 克服 经过 这 翱翔 中央 第六 .

它有五座庄严的塔楼，顶部是高耸入云的中央第六座塔楼。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [mə'ʃiːnəri] , ['fʊli] ['ɔːtəmeɪtɪd] , ['ɒpəreɪtɪŋ]
And within , row upon row of unexplained machinery , fully automated , operating
和 之内 , 排 之上 排 的 无法解释 机械 , 完全 自动化 , 操作
[kən'tɪnjuəsli] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .
continuously in perfect order .
持续 在 完美的 命令 .

里面，一排排不明原因的机器，全部自动化，不停地完美运转。

['eɪliən] .
Alien **.**
外星人 .

外星人。

[ðə; ði] [dis'kʌvərə] [suːn] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [əʊld] , ['əʊldə]
The **discoverers** **soon** **concluded** **that** **the** **machine** **was** **unbelievably** **old** **,** **older**
这 发现者 很快 结束 那 这 机器 曾是 难以置信 老的 , 老
[ðæn; ðən][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] ,
than **the** **Egyptian** **pyramids** **,**
比 这 埃及人 金字塔 ,

发现者们很快得出结论：这台机器的年代极其久远，比埃及金字塔还要古老。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kə'nælz] .
perhaps **even** **older** **than** **the** **Martian** **canals** **.**
也许 甚至 老 比 这 火星人 运河 .

或许比火星运河还要古老。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .
And **it** **was** **running** **smoothly** **.**
和 它 曾是 跑步 顺利 .

而且运行很流畅。

[fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld] ['sentʃəriz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'kaʊntɪd] [mɪ'leniə] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
For **untold** **centuries** **,** **for** **uncounted** **millennia** **,** **it** **had** **continued** **to**
为了 不明 几个世纪 , 为了 未统计的 数千年 , 它 有 持续 到
['ɒpəreɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [tend] ['əʊnli][baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] .
operate **efficiently** **,** **tended** **only** **by** **automatic** **machines** **.**
操作 高效 , 倾向于 仅有的 经过 自动的 机器 .

无数个世纪，无数个千年以来，它一直高效运转，只靠自动机器维护。

[ə; eɪ][klɪə(r)] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [ˌ'əʊvəz][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
A **clear** **challenge** **to** **the** **space** **-** **rovers** **from** **Earth** **.**
一个 清除 挑战 到 这 空间 - 探测车 从 地球 .

这是来自地球对太空探测车的明确挑战。

[huː] [meɪd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ?
Who **made** **this** **machine** **?**
WHO 制成 这 机器 ?

这台机器是谁制造的?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?
How **does** **it** **work** **?**
如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?
Why **is** **it** **here** **?**
为什么 是 它 这里 ?

它为什么会在这里?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] ?
What **is** **it** **doing** **?**
什么 是 它 正在做 ?

它在做什么?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ,
As **soon** **as** **its** **discovery** **was** **made** **known** **,**
作为 很快 作为 它是 发现 曾是 制成 已知 ,

发现的消息一公布，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [ɒv; əv] ['ɜ:θˌmæn] — ['fɪzɪsɪsts] ,

the	machine	was	visited	by	a	steady	stream	of	Earthmen	—	physicists	,
这	机器	曾是	到访	经过	一个	稳定的	溪流	的	地球人	—	物理学家	,

[ˌɑ:kɪ'ɒlədʒˌɪsts] , [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['speʃəltiz] ,

archeologists	,	engineers	of	a	thousand	different	specialties	,
考古学家	,	工程师	的	一个	千	不同的	专业	,

络绎不绝的地球人前来参观这台机器——物理学家、考古学家、来自上千个不同专业的工程师，

[ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [fɔ:st] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	soldiers	,	politicians	,	men	who	were	now	forced	to	believe	the	inevitable
和	士兵	,	政治家	,	男人	WHO	是	现在	强制	到	相信	这	不可避免的

.

:

.

还有士兵、政治家，所有被迫接受不可避免的事实的人们。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [fəʊtəgɹˌæfd] , [eks] - [reɪd] , ['blu:print] , ['ænlˌaɪz] [spektrəs'kɒpɪklɪ] ,

The	machine	was	photographed	,	x	-	rayed	,	blueprinted	,	analyzed	spectroscopically	,
这	机器	曾是	拍摄	,	x	-	射线	,	蓝图	,	分析	光谱学	,

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] , ['i:v(ə)n] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkli] .

philosophically	,	even	theologically	.
从哲学角度来看	,	甚至	神学上	.

这台机器被拍照、X光照射、绘制蓝图、进行光谱分析、从哲学角度分析，甚至从神学角度分析。

[hu:] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who	built	it	?
WHO	建造	它	?

谁建造的?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] ?

How	does	it	work	?
如何	做	它	工作	?

它是如何运作的?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] ?

Why	is	it	here	?
为什么	是	它	这里	?

它为什么会在这里?

[nəʊ] ['ɑ:nsəz] .

No	answers	.
不	答案	.

没有答案。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['sɪdni] [li:] ,

Dr	.	Sidney	Lee	,
博士	.	西德尼	李	,

西德尼·李博士

[æn; ən] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [ʌn'rævlɪŋ] [ðə; ði]

an	anthropologist	who	had	made	a	name	for	himself	by	unraveling	the
一个	人类学家	WHO	有	制成	一个	姓名	为了	他自己	经过	解体	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒn] [mɑ:z] ,

history	of	the	ruins	on	Mars	,
历史	的	这	废墟	在	火星	,

一位因揭开火星遗迹历史而声名鹊起的考古人类学家

[ə'raɪvd] [ɒn] ['taɪtn] [fʊl] [ɒv; əv]['ɒptɪmɪzəm][ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] .

arrived	on	Titan	full	of	optimism	and	enthusiasm	.
到达的	在	泰坦	满的	的	乐观	和	热情	.

抵达土卫六时，他们满怀乐观和热情。

['twenti] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm]['taɪtn][tu:; tə][ə; eɪ] ['sentə(r)]

Twenty	months	later	he	was	taken	from	Titan	to	a	psychomedical	center
二十	几个月	之后	他	曾是	已采取	从	泰坦	到	一个	心理医学	中心

[ɒn] [ɜ:θ] — [kəm'pli:tli] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [mænz] ['əʊldɪst] [dred] :

on	Earth	—	completely	irrational	and	suffering	from	man's	oldest	dread	:
在	地球	—	完全地	非理性	和	痛苦	从	男人的	最老	恐惧	:

二十个月后，他被从泰坦星送往地球上的一个精神医学中心——他完全丧失了理智，并患有人类最古老的恐惧:

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

the	unknown	.
这	未知	.

未知的事物。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sentə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [nɪə(r)][ðə; ði]

Returning	to	the	underground	center	that	had	grown	over	the	years	near	the
返回	到	这	地下	中心	那	有	生长	超过	这	年	靠近	这

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

回到机器附近多年来逐渐形成的地下中心，

[tu:; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'mju:nəti] [ɒn]

to	house	the	living	and	working	quarters	of	the	tiny	scientific	community	on
到	房子	这	活的	和	在职的	四分之一	的	这	微小的	科学	社区	在

['taɪtn] ,

Titan	,
泰坦	,

为土卫六上小型科研团体提供生活和工作场所，

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [li:] .

was	something	like	returning	home	for	Dr	.	Lee	.
曾是	某物	喜欢	返回	家	为了	博士	.	李	.

对李博士来说，这就像是回家一样。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz][əʊld] ['kwɔ:təz] [bæk] [ə'gen] .

Someone	had	seen	to	it	that	he	got	his	old	quarters	back	again	.
某人	有	已见	到	它	那	他	得到	他的	老的	四分之一	后退	再次	.

有人帮他找回了以前的住处。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [gɒn]

Most	of	the	people	he	had	known	from	five	years	ago	had	gone
最多	的	这	人们	他	有	已知	从	五	年	前	有	已消失

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

他五年前认识的大部分人都去了别的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'meɪnd] .

but	a	few	remained	.
但	一个	很少	剩余	.

但还是有一些人留了下来。

[li:] [spent] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [fju:] [deɪz] [rɪ'njʊ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [men]

Lee	spent	his	first	few	days	renewing	acquaintances	and	meeting	the	new	men
李	花费	他的	第一的	很少	天	更新	熟人	和	会议	这	新的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

李将军最初几天都在忙着与老朋友叙旧，结识新同事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [juːθ] ,

He	was	surprised	at	their	youth	,
他	曾是	惊讶	在	他们的	青年	,

他对他们的年轻感到惊讶。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rɪˈkɔːl] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [wen] [hiː; hi]

until	he	tried	to	recall	how	he	must	have	looked	and	acted	when	he
直到	他	尝试	到	记起	如何	他	必须	有	看起来	和	行动	什么时候	他

[fɜːst] [əˈraɪvd] [ɒn] ['taɪtn] .

first	arrived	on	Titan	.
第一的	到达的	在	泰坦	.

直到他努力回忆自己初到泰坦星时的模样和举止。

" [meɪks] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [taɪm] [teɪks] [ɪts][təʊl] , [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ˌdʒeriˈætrɪks] ,

"	Makes	you	realize	how	time	takes	its	toll	,	regardless	of	geriatrics	,
"	制作	你	意识到	如何	时间	需要	它是	收费	,	不管	的	老年医学	,

“这让你意识到时间是如何摧残人的，无论是否是老年人。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['kɪmbəl] ['benət] .

"	he	said	to	Dr	.	Kimball	Bennett	.
"	他	说	到	博士	.	金博尔	贝内特	.

他对金博尔·贝内特博士说。

[əˈfɪʃ(ə)l] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] , ['benət] [hæd; həd] [kɔːld] [liː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

Official	director	of	the	center	,	Bennett	had	called	Lee	into	his	office
官方的	导演	的	这	中心	,	贝内特	有	称为	李	进入	他的	办公室

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] .

for	a	chat	.
为了	一个	聊天	.

中心主任贝内特把李叫到办公室谈话。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , " ['benət] [skɔf, skɔːf] , " [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['naɪnti] .

"	Come	on	now	,	"	Bennett	scoffed	,	"	you're	talking	like	a	man	of	ninety	.
"	来	在	现在	,	"	贝内特	嘲笑	,	"	你是	说	喜欢	一个	男人	的	九十	.

“拜托，”贝内特嗤之以鼻，“你说话像个九十岁的老人。”

[waɪ] , [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ˌdʒeriˈætrɪks][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [əˈnʌðə(r)] [mʌnθ] .

Why	,	you	won't	need	geriatrics	for	at	least	another	month	.
为什么	,	你	惯于	需要	老年医学	为了	在	至少	其他	月	.

为什么呢？你至少一个月内都不需要老年医学方面的帮助。

" [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .

"	They	both	laughed	.
"	他们	两个都	笑了	.

他们俩都笑了。

['benət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] - ['lʊkɪŋ] , ['slendə(r)] [ˌæstrəʊˈfɪzɪsɪst] [huː] [spəʊk] ['sɒftli] , ['nevə(r)]

Bennett	was	a	shy	-	looking	,	slender	astrophysicist	who	spoke	softly	,	never
贝内特	曾是	一个	害羞的	-	寻找	,	苗条	天体物理学家	WHO	辐	轻轻	,	绝不

[siːmd] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt][hɪmˈself] ,

seemed	to	exert	himself	,
似乎	到	发挥	他自己	,

贝内特是一位外表腼腆、身材瘦削的天体物理学家，他说话轻声细语，似乎从不费力。

[ænd; ənd] [jet] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˌʌnəˈbæʃt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	yet	commanded	the	unabashed	admiration	of	every	member	of	the
和	然而	命令	这	毫不掩饰	钦佩	的	每一个	成员	的	这

['sentə(r)] .

center	.
中心	.

然而，他却赢得了中心每一位成员毫不掩饰的钦佩。

" [ɔːl] [raɪt] , " [liː] [sed] .
" All right , " Lee said .
" 全部 正确的 , " 李 说 .

“好的，”李说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [j'iəz] .
" You didn't call me to discuss my failing years .
" 你 没有 称呼 我 到 讨论 我的 失败 年 .

“你打电话给我并不是为了和我讨论我失败的那些年。”

[wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "
What's on your mind ? "
是什么 在 你的 头脑 ? "

你在想什么？ ”

" [əʊ] , [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] .
" Oh , I just thought it's about time you got to work .
" 哦 , 我 只是 想法 它是 关于 时间 你 得到 到 工作 .

“哦，我只是觉得你该开始工作了。”

[juːv] [biːn] [ləuf] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] .
You've been loafing around for a week now .
你已经 到过 游手好闲 大约 为了 一个 星期 现在 .

你已经闲逛一个星期了。

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] [friː] [fər'evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We can't afford to feed you free forever , you know . "
我们 不能 买得起 到 喂养 你 自由的 永远 , 你 知道 . "

你知道，我们不可能永远免费供养你们。

" [nəʊ] , [ai] [ges] [juː; jʊ][kænt] , " [liː] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] .
" No , I guess you can't , " Lee agreed , smiling .
" 不 , 我 猜测 你 不能 , " 李 同意 , 微笑 .

“不，我想你不能，”李笑着同意道。

['benət] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [liː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
Bennett leaned back in his chair and studied Lee for a long moment .
贝内特 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 研究 李 为了 一个 长的 片刻 .

贝内特向后靠在椅子上，仔细打量了李将军许久。

" [ai][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" I won't ask you why you wanted to come back .
" 我 惯于 问 你 为什么 你 通缉 到 来 后退 .

我不会问你为什么想回来。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪpəwɜːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
But I was delighted when I saw the paperwork with your name on it .
但 我 曾是 高兴极了 什么时候 我 锯 这 文书工作 和 你的 姓名 在 它 .

但当我看到上面有你的名字的文件时，我非常高兴。

[wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ? "
Want to know why ? "
想 到 知道 为什么 ? "

想知道为什么吗?

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs] . "
" Now I am curious . "
" 现在 我 是 好奇的 . "

“我现在很好奇。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['taɪtn] .
" I want to leave Titan .
" 我 想 到 离开 泰坦 .

“我想离开泰坦。”

[aɪv] [biːn] ['hedɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [j'iəz] , [naʊ] .

I've	been	heading	this	operation	for	too	many	years	,	now	.
我已经	到过	标题	这	手术	为了	也	许多	年	,	现在	.

我负责这项业务已经太久了。

[ai] [wɒnt] [aʊt] .

I	want	out	.
我	想	出去	.

我想退出。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [kænt] [liːv] [ʌn'tɪl][ai][hæv; həv][ə; eɪ][tɒp] - [nɒtʃ] [mæn][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ]

And	I	really	can't	leave	until	I	have	a	top	-	notch	man	to	run	this	little	show
和	我	真的	不能	离开	直到	我	有	一个	顶部	-	缺口	男人	到	跑步	这	小的	展示

.

:

.

我必须找到一个顶尖人才来管理这个小项目，否则我真的不能离开。

[jʊr; jər][maɪ] [rɪ'pleɪsmənt] . "

You're	my	replacement	.	"
你是	我的	替代品	.	"

你是我的替代者。

" [æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ? "

"	As	director	?	"
"	作为	导演	?	"

“作为导演？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [liː] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Not	me	,	"	Lee	said	,	shaking	his	head	.
"	不是	我	,	"	李	说	,	摇晃	他的	头	.

“不是我，”李摇着头说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] . "

"	I	couldn't	.	"
"	我	不能	.	"

“我做不到。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[hel] , [kɪm] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kæri] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Hell	,	Kim	,	you	saw	them	carry	me	out	of	here	five	years	ago	.
地狱	,	金	,	你	锯	他们	携带	我	出去	的	这里	五	年	前	.

金，你亲眼看到五年前他们把我抬出去的。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] ?

How	do	you	know	the	same	thing	won't	happen	again	?
如何	做	你	知道	这	相同的	事物	惯于	发生	再次	?

你怎么知道同样的事情不会再次发生?

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **do** **I** **know** **it** **?**
如何 做 我 知道 它 ?

我怎么知道的?

" [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['flikə] [ə'krɒs] ['bɛnɪts] [feɪs] .
" **A** **trace** **of** **a** **smile** **flickered** **across** **Bennett's** **face** **.**
" 一个 痕迹 的 一个 微笑 闪烁 穿过 贝内特 脸 .

贝内特的脸上闪过一丝微笑。

" [lʊk] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['taɪtn] — [tuː; tə] [ðɪs] ['sentə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt]
" **Look** **,** **the** **fact** **that** **you** **returned** **to** **Titan** **—** **to** **this** **center** **and** **to** **that**
" 看 , 这 事实 那 你 返回 到 泰坦 — 到 这 中心 和 到 那
[ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] [aʊt][ðeə(r)] — [wel] ,
infernal **machine** **out** **there** **—** **well** **,**
地狱 机器 出去 那里 — 出色地 ,

“你看，你回到了泰坦星——回到了这个中心，回到了那里那台该死的机器——好吧，

[ðæts] [pruːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] [lik] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːzd]
that's **proof** **enough** **to** **me** **that** **you've** **licked** **whatever** **it** **was** **that** **caused**
那就是 证明 足够的 到 我 那 你已经 舔过 任何 它 曾是 那 导致
[jɔː(r); jə(r)] ['breɪkdaʊn] . "
your **breakdown** **.** **"**
你的 分解 . "

这足以证明你已经克服了导致你崩溃的根源。

" ['meɪbi] [jʊr; jər]['sætɪsfaɪd] , " [liː] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
" **Maybe** **you're** **satisfied** **,** **"** **Lee** **countered** **,** **"** **but** **how** **about** **the** **rest** **of**
" 或许 你是 使满意 , " 李 反驳 , " 但 如何 关于 这 休息 的
[ðə; ði] [stɑːf] ?
the **staff** **?**
这 职员 ?

“也许你很满意，”李反驳道，“但是其他员工呢？”

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːkən'dɪʃnd] [njʊə'rɒtɪk] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] ?
How **will** **they** **feel** **about** **having** **a** **reconditioned** **neurotic** **heading** **the** **show** **?**
如何 将要 他们 感觉 关于 拥有 一个 翻新 神经质 标题 这 展示 ?

他们会如何看待一个经过改造的神经质患者来领导这个节目?

" ['bɛnɪts] [smaɪl] [brəʊk] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən][grɪn] .
" **Bennett's** **smile** **broke** **into** **an** **open** **grin** **.**
" 贝内特 微笑 打破 进入 一个 打开 咧嘴笑 .

贝内特的笑容绽放成灿烂的笑容。

" [self] - ['pɪti] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
" **Self** **-** **pity** **is** **a** **terrible** **thing** **.**
" 自己 - 遗憾 是 一个 糟糕的 事物 .

自怜是一件很糟糕的事。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [kidz] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Do **you** **know** **what** **those** **kids** **think** **of** **you** **?**
做 你 知道 什么 那些 孩子们 思考 的 你 ?

你知道那些孩子是怎么看待你的吗?

[jʊr; jər]['dɑːktər; draɪv] . ['sɪdni] [liː] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ziːnoʊ] - [ˌænθrə'pɒlədʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
You're **Dr** **.** **Sidney** **Lee** **,** **the** **foremost** **xeno** **-** **anthropologist** **of** **the** **human**
你是 博士 . 西德尼 李 , 这 首先 异形 - 人类学家 的 这 人类
[reɪs] .
race **.**
种族 .

你是西德尼·李博士，人类历史上最杰出的异种人类学家。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [di'saifə] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [skrɪpt] , [huː] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒn] [tɔː; taʊ]

You're	the	man	who	deciphered	the	Martian	Script	,	who	uncovered	the	ruins	on	Tau
你是	这	男人	WHO	已破译	这	火星人	脚本	,	WHO	裸露	这	废墟	在	陶

['siːtaɪ] ,

Ceti	,
鲸鱼座	,

你就是破译火星文字、发现鲸鱼座τ星遗迹的人，

[huː] [dɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['stʌdiz] [ɒn] [ðə; ði] [keɪv] [mæn] ['kʌltʃəz] [ɒn] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['veɪgə] .

who	did	the	definitive	studies	on	the	cave	man	cultures	on	Sirius	and	Vega	.
WHO	做过	这	最终的	研究	在	这	洞穴	男人	文化	在	天狼星	和	维加	.

对天狼星和织女星上的穴居人文化进行过权威研究的人。

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hɪə(r)] [ɒn] ['taɪtn] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sɪks] - [mʌnθ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

Your	troubles	here	on	Titan	are	just	a	six	-	month	incident	in	the	middle	of
你的	麻烦	这里	在	泰坦	是	只是	一个	六	-	月	事件	在	这	中间	的

[ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [kə'rɪə(r)] .

a	dazzling	career	.
一个	耀眼的	职业	.

你在泰坦星上遇到的麻烦，只不过是你辉煌职业生涯中短短六个月的插曲而已。

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['defərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðev] [biːn] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] ?

Haven't	you	noticed	the	deference	with	which	they've	been	treating	you	?
还没有	你	注意到	这	尊重	和	哪个	他们有	到过	治疗	你	?

你难道没注意到他们对你毕恭毕敬吗?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ɒn] [ðɪs] ['kæmpəs] . "

You're	a	big	man	on	this	campus	.	"
你是	一个	大的	男人	在	这	校园	.	"

你在这所校园里可是个大人物。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] . . . . "

"	I	don't	know	.	.	.	.	"
"	我	不	知道	.	.	.	.	"

"我不知道...."

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [dʒɒb] , " ['benət] [kəuks] .

"	It	won't	be	a	lifetime	job	,	"	Bennett	coaxed	.
"	它	惯于	是	一个	寿命	工作	,	"	贝内特	哄骗	.

"这不会是一份终身工作，"贝内特劝道。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɜːt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv]

"	In	a	couple	of	years	some	of	the	young	squirts	around	here	will	have
"	在	一个	夫妻	的	年	一些	的	这	年轻的	喷射	大约	这里	将要	有

[ə'kwaɪəd] [ɪ'nʌf] [pɔɪz] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

acquired	enough	poise	and	self	-	control	to	run	the	show	.
获得	足够的	沉着	和	自己	-	控制	到	跑步	这	展示	.

"再过几年，这里的一些年轻小伙子就会积累足够的沉着冷静和自制力来掌控局面。"

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	you	can	go	on	to	something	else	.
然后	你	能	去	在	到	某物	别的	.

然后你就可以去做其他事了。

" [liː] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [peɪst] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ðæt] [laɪnd]

"	Lee	got	up	from	his	chair	and	paced	slowly	to	the	bookshelf	that	lined
"	李	得到	向上	从	他的	椅子	和	踱步	缓慢地	到	这	书架	那	衬里

[wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

one	wall	of	the	office	.
一	墙	的	这	办公室	.

李从椅子上站起来，慢慢地踱步走到办公室一面墙边的书架旁。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

"	Why	don't	you	stay	on	for	another	year	or	so	,
"	为什么	不	你	停留	在	为了	其他	年	或者	所以	,

"你为什么不再留一年左右呢？"

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] ?

and	then	turn	it	over	to	one	of	the	youngsters	?
和	然后	转动	它	超过	到	一	的	这	年轻人	?

然后把它交给其中一个年轻人？

" ['benət] ['wɜːdləsli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] .

"	Bennett	wordlessly	extended	his	arms	over	the	desk	.
"	贝内特	无言	扩展	他的	武器	超过	这	桌子	.

贝内特一言不发地将双臂伸过桌子。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] , [bʌt; bət] [tremblɪŋ] .

His	hands	were	trembling	,	almost	imperceptibly	,	but	trembling	.
他的	双手	是	发抖	,	几乎	不易察觉地	,	但	发抖	.

他的双手在颤抖，几乎难以察觉，但确实在颤抖。

[liː] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz] .

Lee	stared	at	the	hands	.
李	凝视	在	这	双手	.

李盯着那双手。

" [juː; jʊ] [tuː] ?

"	You	too	?
"	你	也	?

"你也是？

" ['benət] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][pɑːmz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

"	Bennett	placed	his	hands	palms	down	on	the	desk	.
"	贝内特	放置	他的	双手	棕榈树	向下	在	这	桌子	.

贝内特将双手手掌向下放在桌子上。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] [huː] [kæn; kən]

"	Do	you	think	you're	the	only	one	who	worries	about	an	alien	race	who	can
"	做	你	思考	你是	这	仅有的	一	WHO	担忧	关于	一个	外星人	种族	WHO	能

[bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [ˌʌndə'stænd] ['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

build	a	machine	that	we	can't	understand	after	ten	years	of	investigation	and
建造	一个	机器	那	我们	不能	理解	后	十	年	的	调查	和

['stʌdi] ?

study	?
学习	?

"你认为只有你一个人担心外星种族能够制造出我们经过十年调查研究也无法理解的机器吗？"

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [træns'fɜː(r)] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

"	The	official	transfer	took	place	the	following	day	,	shortly	after	breakfast	.
"	这	官方的	转移	采取	地方	这	下列的	天	,	不久	后	早餐	.

"正式的移交仪式在第二天早餐后不久举行。"

['benət] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]

Bennett	called	a	meeting	of	the	six	department	heads	and	announced	that	he
贝内特	称为	一个	会议	的	这	六	部门	头部	和	宣布	那	他

[wʊd] [liːv] ['taɪtn] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] .

would	leave	Titan	on	the	next	ship	.
会	离开	泰坦	在	这	下一个	船	.

贝内特召集了六个部门主管开会，并宣布他将在下一艘飞船上离开泰坦号。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][nəʊ] [sə'praɪz] .

It	came	as	no	surprise	.
它	来了	作为	不	惊喜	.

这毫不令人意外。

" [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] , [aɪm][dʒʌst][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜ:və(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	From	here	on	,	I'm	just	an	interested	observer	,	"	he	said	.
"	从	这里	在	,	我是	只是	一个	感兴趣的	观察员	,	"	他	说	.

“从现在开始，我只是一个感兴趣的观察者，”他说。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [li:] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] .

"	Dr	.	Lee	is	in	charge	.
"	博士	.	李	是	在	收费	.

“李博士负责。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [went] [ɒn] ,

"	He	paused	for	a	moment	,	then	went	on	,
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	去	在	,

他停顿了一下，然后继续说道：

" [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'vju:] [wʌts] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn][məʊst]

"	I	thought	this	would	be	a	good	time	to	review	what's	been	going	on	most
"	我	想法	这	会	是	一个	好的	时间	到	审查	是什么	到过	去	在	最多

['ri:s(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

“我认为现在是回顾最近发生的事情的好时机，”

[ænd; ənd] [weə(r)] [wi:; wi][stænd] .

and	where	we	stand	.
和	在哪里	我们	站立	.

以及我们所处的境地。

" [li:] [tʊk] [æn; ən][əʊld][paɪp][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi]

"	Lee	took	an	old	pipe	out	of	his	jacket	pocket	and	filled	it	while	he
"	李	采取	一个	老的	管道	出去	的	他的	夹克	口袋	和	已填	它	尽管	他

[wɒtʃt] [ðem; ðəm][traɪ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [wʊd] [tɔ:k] [fɜ:st] .

watched	them	try	to	decide	who	would	talk	first	.
观看	他们	尝试	到	决定	WHO	会	讲话	第一的	.

李从外套口袋里掏出一根旧烟斗，一边往里面灌满水，一边看着他们商量谁先开口。

[ðə; ði][sɪks] [dɪ'pɑ:tmənt] [hedz] [ɔ:l] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd]['i:gə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

The	six	department	heads	all	looked	young	and	eager	,	he	thought	.
这	六	部门	头部	全部	看起来	年轻的	和	渴望的	,	他	想法	.

他心想，这六位部门主管看起来都很年轻，很有干劲。

[ɪ'leɪn] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ki'ɒlədʒi] [gru:p] .

Elaine	was	among	them	,	of	course	,	as	head	of	the	archeology	group	.
伊莱恩	曾是	之中	他们	,	的	课程	,	作为	头	的	这	考古学	团体	.

当然，伊莱恩也在其中，她是考古小组的负责人。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] - ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɪtʃədz] [tʊk]

After	a	bit	of	finger	-	pointing	and	head	-	shaking	,	Dr	.	Richards	took
后	一个	少量	的	手指	-	指向	和	头	-	摇晃	,	博士	.	理查兹	采取

[ðə; ði][flɔ:(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

经过一番互相指责和摇头之后，理查兹博士开始发言。

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['sekʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊpən] , [klɪə(r)] - [aɪd] ,

Head	of	the	physics	section	,	he	had	one	of	those	open	,	clear	-	eyed	,
头	的	这	物理	部分	,	他	有	一	的	那些	打开	,	清除	-	眼睛	,

作为物理系主任，他有着那种开阔、清醒的眼神。

[kru:] - [kʌt] ['feɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [jʌŋ] ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [tɜ:nd] [greɪ] .

crew	-	cut	faces	that	would	look	young	even	after	his	hair	turned	gray	.
全体人员	-	切	面孔	那	会	看	年轻的	甚至	后	他的	头发	转向	灰色的	.

即使头发变白，他那寸头的脸看起来依然年轻。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][səʊ] ['hæpənz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" It just so happens , " he began ,
" 它 只是 所以 发生 , " 他 开始 ,

“碰巧如此，”他开口说道。

" [ðæt] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['stʌdi] ['jestədeɪ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] .
" that we finished a study yesterday that may be of some slight significance .
" 那 我们 完成的 一个 学习 昨天 那 可能 是 的 一些 轻微 意义 .

“我们昨天完成了一项研究，这项研究可能具有一定的轻微意义。”

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪn] ,
" From the size of his grin ,
" 从 这 尺寸 的 他的 咧嘴笑 ,

从他咧嘴大笑的程度来看，

[liː] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪsɪst] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndə'pleɪ] [hɪz; ɪz]
Lee judged that the physicist was making a weak attempt to underplay his
李 评判 那 这 物理学家 曾是 制作 一个 虚弱的 试图 到 低调 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

李认为这位物理学家试图淡化自己讲话的内容，但这种努力并不成功。

['rɪtʃədz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vjuː.skriːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd]
Richards walked to the viewscreen at the far end of the room and
理查兹 步行 到 这 显示屏 在 这 远的 结尾 的 这 房间 和
[tɜːnd] [ə; eɪ]['daɪəl] .
turned a dial .
转向 一个 拨号 .

理查兹走到房间尽头的显示屏前，转动了一个旋钮。

[ðə; ðɪ] [skriːn] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːt] .
The screen flickered for a moment , then showed a chart .
这 屏幕 闪烁 为了 一个 片刻 , 然后 显示 一个 图表 .

屏幕闪烁了一下，然后显示了一张图表。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You remember from our last meeting , " he said ,
" 你 记住 从 我们的 最后的 会议 , " 他 说 ,

“你还记得我们上次见面吗？”他说。

" [ðæt] ['aʊə(r)] [gruːp] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒenəreɪtɪŋ] ['juːnɪt] [ðæt] [p'aʊəz] [ɔːl][ðə; ðɪ]
" that our group finally succeeded in reaching the generating unit that powers all the
" 那 我们的 团体 最后 成功了 在 到达 这 生成 单元 那 权力 全部 这
[mə'ʃiːnəri] [aʊt] [ðeə(r)] .
machinery out there .
机械 出去 那里 .

“我们小组终于成功抵达了为所有机器提供动力的发电机组。”

[ʌ; ɜː] , ['dɑːktər; dreɪv] . [liː] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Uh , Dr . Lee , this is something we've been working on for more than
呃 , 博士 . 李 , 这 是 某物 我们已经 到过 在职的 在 为了 更多的 比
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

李博士，这个问题我们已经研究了一年多了。

[ðə; ðɪ]['paʊə(r)]['juːnɪt][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbˌlevəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ,
The power unit is buried in the sublevel of the main building out there ,
这 力量 单元 是 埋葬 在 这 子级别 的 这 主要的 建筑 出去 那里 ,

动力装置埋设在主楼的地下室里。

[ænd; ənd] [ɪts] [dæmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teərɪŋ] [aʊt] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] .

and	it's	damned	difficult	to	get	to	it	without	tearing	out	other	machines	.
和	它是	该死的	难的	到	得到	到	它	没有	撕裂	出去	其他	机器	.

而且不拆掉其他机器就很难够到它。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [wɜːmd] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

We	finally	wormed	a	man	down	there	about	a	month	ago	.
我们	最后	驱虫	一个	男人	向下	那里	关于	一个	月	前	.

大约一个月前，我们终于在那里安插了一个男人。

" ['rɪtʃədz] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [pv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

"	Richards	turned	back	to	the	rest	of	the	group	.
"	理查兹	转向	后退	到	这	休息	的	这	团体	.

理查兹转过身，看向其他人。

" [ðɪs] [tʃɑːt] [ʃəʊz] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['juːnɪt] .

"	This	chart	shows	what	we've	been	able	to	learn	about	the	power	unit	.
"	这	图表	演出	什么	我们已经	到过	有能力的	到	学习	关于	这	力量	单元	.

“这张图表显示了我们目前对动力装置所了解到的信息。”

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] .

Which	isn't	much	.
哪个	不是	很多	.

这并不算多。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ɪnpʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	input	to	it	.
有	不	输入	到	它	.

它没有任何输入。

[nəʊ] ['bætəris] , [nəʊ] ['səʊlə(r)] [selz] , ['nʌθɪŋ] .

No	batteries	,	no	solar	cells	,	nothing	.
不	电池	,	不	太阳的	细胞	,	没有什么	.

没有电池，没有太阳能电池，什么都没有。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fjuːəl] [tæŋk] — [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['fjuːəl] [tæŋk] — [ðæts] [sʌŋk] [ˌɪn'saɪd]

There's	a	fuel	tank	—	at	least	,	we	think	it's	a	fuel	tank	—	that's	sunk	inside
有	一个	燃料	坦克	—	在	至少	,	我们	思考	它是	一个	燃料	坦克	—	那就是	沉没	里面

[ə; eɪ] [ˌkraɪə'dʒenɪk] [mæg'netɪk] [kɔɪl] .

a	cryogenic	magnetic	coil	.
一个	低温	磁的	线圈	.

有一个燃料箱——至少我们认为它是一个燃料箱——它沉入低温磁线圈内部。

" [ɪ'leɪn] [spəʊk] [ʌp] .

"	Elaine	spoke	up	.
"	伊莱恩	辐	向上	.

伊莱恩开口说话了。

" [juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [lɑːst] [taɪm] .

"	You	told	us	that	last	time	.
"	你	讲述	我们	那	最后的	时间	.

“你上次就跟我们说过这话。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] ?

Have	you	been	able	to	get	into	the	tank	?
有	你	到过	有能力的	到	得到	进入	这	坦克	?

你进到水箱里了吗?

" ['rɪtʃədz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Richards	shook	his	head	.
"	理查兹	摇晃	他的	头	.

理查兹摇了摇头。

" [nɒt] [ən'les] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][kɔɪl] , [wɪtʃ] [wiː; wi][doʊnt][deə(r)][traɪ] .

"	Not	unless	we	break	up	the	coil	,	which	we	don't	dare	try	.
"	不是	除非	我们	休息	向上	这	线圈	,	哪个	我们	不	敢	尝试	.

“除非我们把线圈弄断，但我们不敢尝试。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [miːn] [di'strɔi] [ðə; ði]['paʊə(r)]['juːnɪt][ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

It	would	probably	mean	destroying	the	power	unit	and	stopping	all	the
它	会	大概	意思是	摧毁	这	力量	单元	和	停止	全部	这

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

这可能意味着摧毁动力装置并停止所有机器运转。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][duː; də][ðæt] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəriz] ['duːɪŋ] . "

And	we	can't	do	that	until	we're	certain	of	what	the	machinery's	doing	.	"
和	我们	不能	做	那	直到	是	肯定	的	什么	这	机械的	正在做	.	"

在我们确定机器的运行情况之前，我们无法做到这一点。

" [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː'lɑːkɪ] , [ə; eɪ]['waɪəri] [ˌpɒlɪ'niːʒən] [huː] ['hedɪd]

"	We	all	know	that	,	"	said	Dr	.	Kulaki	,	a	wiry	Polynesian	who	headed
"	我们	全部	知道	那	,	"	说	博士	.	库拉基	,	一个	细长的	波利尼西亚人	WHO	标题

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] [gruːp] .

the	electronics	group	.
这	电子学	团体	.

“我们都知道这一点，”库拉基博士说道，他是一位身材精瘦的波利尼西亚人，也是电子小组的负责人。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wel] , [wiː; wi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [ɪk'sperɪmənt] , " ['rɪtʃədz] [kən'tɪnjuːd] ,

Well	,	we	did	make	a	very	elegant	experiment	,	"	Richards	continued	,
出色地	,	我们	做过	制作	一个	非常	优雅的	实验	,	"	理查兹	持续	,

“我们确实做了一个非常巧妙的实验，”理查兹继续说道。

" [ə; eɪ][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kævəndɪʃɪz] [ɪk'sperɪmənt][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l]['kɒnstənt] , [ɪn]

"	a	variation	of	Cavendish's	experiment	to	obtain	the	gravitational	constant	,	in
"	一个	变化	的	卡文迪什	实验	到	获得	这	引力	持续的	,	在

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] . . . . "

the	Eighteenth	Century	.	.	.	.	"
这	第十八	世纪	.	.	.	.	"

“这是卡文迪什在十八世纪进行的求引力常数实验的一种变体……”

" [speə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɜːrtsmən] [sed] , [hɑːf] - ['smaɪlɪŋ] .

"	Spare	the	history	,	"	Dr	.	Kurtzman	said	,	half	-	smiling	.
"	空闲的	这	历史	,	"	博士	.	库兹曼	说	,	一半	-	微笑	.

“别提历史了，”库尔茨曼博士半笑着说。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , " ['rɪtʃədz] [sed] .

"	Okay	,	okay	,	"	Richards	said	.
"	好的	,	好的	,	"	理查兹	说	.

“好吧，好吧，”理查兹说。

" [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl][ɪn]

"	We	determined	the	mass	of	the	fuel	tank	,	and	therefore	of	the	fuel	in
"	我们	决定	这	大量的	的	这	燃料	坦克	,	和	所以	的	这	燃料	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我们确定了燃料箱的质量，从而确定了其中燃料的质量。”

[ðə; ði][tæŋk][kən'teɪnz][ə; eɪ][dɪ'dʒenəreɪt][gæs] . . . . "
The tank contains a degenerate gas . . . . "
这 坦克 包含 一个 退化 气体 . . . . "

罐内装有衰变气体.....

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [ə; eɪ][dɪ'dʒenəreɪt][gæs] , " ['rɪtʃədz] [rɪ'piːtɪd] .
" A degenerate gas , " Richards repeated .
" 一个 退化 气体 , " 理查兹 重复 .

"一种退化气体，"理查兹重复道。

" [ðə; ði] [stʌf] [mʌst; məst] [weɪ] ['sevrəl] [tʌnz][pə(r)]['spuːnfʊl] .
" The stuff must weigh several tons per spoonful .
" 这 东西 必须 称重 一些 吨 每 一勺 .

"这东西每勺肯定重达数吨。"

" ['dɑːktər; draɪv] . - , [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] , [fraʊnd] ['pʌzəldli] .
" Dr . Petchkovich , the astronomer , frowned puzzledly .
" 博士 . - , 这 天文学家 , 皱眉 困惑地 .

天文学家佩奇科维奇博士困惑地皱起了眉头。

" [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

[dɪ'dʒenəreɪt] ['gæsɪz][ɑː(r); ə(r)][faʊnd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kɔːrz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv][stɑːz] . . .
Degenerate gases are found only in the cores of certain types of stars . . .
退化 气体 是 成立 仅有的 在 这 核心 的 肯定 类型 的 明星 . . .
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæg'netɪk] [fiːld] [ðev] [pʊt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk][ɪz] [strɒŋ]
are you saying that this magnetic field they've put around the fuel tank is strong
是 你 说 那 这 磁的 场地 他们有 放 大约 这 燃料 坦克 是 强的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ? "
enough to create a pressure similar to the weight of a star ? "
足够的 到 创造 一个 压力 相似的 到 这 重量 的 一个 星星 ? "

简并气体只存在于某些类型恒星的核心中.....你是说他们在燃料箱周围设置的磁场强度足以产生类似于恒星重量的压力吗?

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] , " ['rɪtʃədz] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .
" Take a look at the chart , " Richards said , pointing to the viewscreen .
" 拿 一个 看 在 这 图表 , " 理查兹 说 , 指向 到 这 显示屏 .

"看看图表，"理查兹指着显示屏说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [wɪð] [ə; eɪ]['densəti][laɪk] [ðæt] , [aɪl] [iːt]
" If you know of any other type of substance with a density like that , I'll eat
" 如果 你 知道 的 任何 其他 类型 的 物质 和 一个 密度 喜欢 那 , 患病的 吃
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"如果你知道还有什么其他物质的密度和它一样，我就吃它。"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['benət] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [pæt] .
" There was a brief conversation , then Dr . Bennett said , " All right , Pat .
" 那里 曾是 一个 简短的 对话 , 然后 博士 . 贝内特 说 , " 全部 正确的 , 拍 .
[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
Is that all ? "
是 那 全部 ? "

"他们简单交谈了几句，然后贝内特医生说：'好了，帕特，就这些吗？'"

" [hel] [nəʊ] , " ['rɪtʃədz] [sed] , [hɪz; ɪz][kæt] - [laɪk] [grɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .

"	Hell	no	,	"	Richards	said	,	his	cat	-	like	grin	returning	.
"	地狱	不	,	"	理查兹	说	,	他的	猫	-	喜欢	咧嘴笑	返回	.

"绝对不行,"理查兹说着，脸上又露出了猫一样的笑容。

" [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)] .

"	There's	more	.
"	有	更多的	.

还有更多。

" [hi:; hi] [tæpt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['vju:.skri:n] [kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:t] [keɪm]

"	He	tapped	a	button	on	the	viewscreen	control	panel	,	and	another	chart	came
"	他	轻敲	一个	按钮	在	这	显示屏	控制	控制板	,	和	其他	图表	来了

[ʌp][ɒn][ðə; ði] [skri:n] .

up	on	the	screen	.
向上	在	这	屏幕	.

"他按了一下显示屏控制面板上的一个按钮，屏幕上出现了另一个图表。"

" [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] .

"	We	know	the	power	output	of	the	generator	.
"	我们	知道	这	力量	输出	的	这	发电机	.

"我们知道发电机的功率输出。"

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [əb'teɪnd] , [sɪns] [ðə; ði][wʌn]['ju:nɪt] [p'aʊəz] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði]

That	was	simply	obtained	,	since	the	one	unit	powers	all	the	machinery	in	the
那	曾是	简单地	获得	,	自从	这	一	单元	权力	全部	这	机械	在	这

['bɪldɪŋz] [aʊt] [ðeə(r)] .

buildings	out	there	.
建筑物	出去	那里	.

那东西很容易获得，因为那一个装置就能为外面建筑物里的所有机器提供动力。

[səʊ][wi:; wi]['kælkjuleɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] [nəʊn] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

So	we	calculated	all	the	known	methods	for	obtaining	power	from	a
所以	我们	计算	全部	这	已知	方法	为了	获得	力量	从	一个

[dɪ'dʒenəreɪt] [gæs] ,

degenerate	gas	,
退化	气体	,

因此，我们计算了所有已知的从简并气体中获取能量的方法，

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['fju:əl][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [ju:st] [ʌp]

and	checked	them	against	the	amount	of	fuel	the	system	has	used	up
和	已检查	他们	反对	这	数量	的	燃料	这	系统	有	用过的	向上

[səʊ][fɑ:(r)] . . . .

so	far	.	.	.	.
所以	远的	.	.	.	.

并将它们与系统迄今为止消耗的燃料量进行了核对.....

" [li:] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Lee	interrupted	.
"	李	中断	.

李打断道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fju:əl][hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt][get]['ɪntu:][ðə; ði]

"	How	do	you	know	how	much	fuel	has	been	used	if	you	can't	get	into	the
"	如何	做	你	知道	如何	很多	燃料	有	到过	用过的	如果	你	不能	得到	进入	这

[tæŋk] ?

tank	?
坦克	?

"如果进不去油箱，你怎么知道用了多少燃料？"

" ['rɪtʃədz] - [grɪn] ['brɔːdnd] .
" **Richards** ' **grin** **broadened** **.**
" 理查兹 - 咧嘴笑 扩大 .

理查兹的笑容更灿烂了。

" [əʊ] , [ðæts] ['iːzi] , ['dɑːktər; draɪv] . [liː] .
" **Oh** **,** **that's** **easy** **,** **Dr** **.** **Lee** **.**
" 哦 , 那就是 简单的 , 博士 . 李 .

"哦，那很简单，李博士。"

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [gæs][ʃʊd; ʃəd] [weɪ] , [pə(r)]['juːnɪt]['vɒljuːm] .
We **know** **how** **much** **a** **degenerate** **gas** **should** **weigh** **,** **per** **unit** **volume** **.**
我们 知道 如何 很多 一个 退化 气体 应该 称重 , 每 单元 体积 .

我们知道每单位体积的简并气体应该有多重。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld] ,
We **know** **the** **size** **of** **the** **tank** **,** **and** **therefore** **how** **much** **it** **can** **hold** **,**
我们 知道 这 尺寸 的 这 坦克 , 和 所以 如何 很多 它 能 抓住 ,
[wen] [fʊl] .
when **full** **.**
什么时候 满的 .

我们知道水箱的尺寸，因此也知道它装满后能装多少东西。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] [fʊl] [ðə; ðɪ][tæŋk][ɪz] ['sɪmpli] [baɪ] ['meʒərɪŋ] [ɪts] [mæs]
So **we** **can** **estimate** **how** **full** **the** **tank** **is** **simply** **by** **measuring** **its** **mass**
所以 我们 能 估计 如何 满的 这 坦克 是 简单地 经过 测量 它是 大量的
[ænd; ənd] [kəmp'eəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mæs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] . "
and **comparing** **it** **to** **the** **mass** **it** **would** **have** **if** **it** **were** **full** **.** **"**
和 比较 它 到 这 大量的 它 会 有 如果 它 是 满的 . "

因此，我们只需测量油箱的质量，并将其与油箱装满时的质量进行比较，即可估算出油箱的装满程度。

" ['dʌznt] [ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gæs][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ðɪ] [mæs] ?
" **Doesn't** **the** **chemical** **composition** **of** **the** **gas** **have** **any** **effect** **on** **the** **mass** **?**
" 不 这 化学 作品 的 这 气体 有 任何 影响 在 这 大量的 ?

"气体的化学成分难道不会对质量产生影响吗？"

[ˌwʊdnt] [juˈreɪniəm][biː; bi] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['haɪdrədʒən] ? "
Wouldn't **uranium** **be** **heavier** **than** **hydrogen** **?** **"**
不会 铀 是 较重 比 氢 ? "

铀不是比氢重吗?

" [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .
" **Yes** **,** **but** **not** **much** **.**
" 是的 , 但 不是 很多 .

"是的，但不多。"

[ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
A **factor** **of** **a** **hundred** **.**
一个 因素 的 一个 百 .

一百倍。

[jʊl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mætə(r)][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm]
You'll **see** **in** **a** **minute** **that** **it's** **not** **enough** **to** **matter** **at** **this** **stage** **of** **the** **game**
你会 看 在 一个 分钟 那 它是 不是 足够的 到 事情 在 这 阶段 的 这 游戏
.
:
.

你很快就会明白，在这个阶段，这点重要性是不够的。

" [liː] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪzɪsɪst] [went] [ɒn] .
" **Lee** **nodded** **and** **the** **physicist** **went** **on** **.**
" 李 点头 和 这 物理学家 去 在 .

李点了点头，物理学家继续说道。

" [wel] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [aʊt]['aʊə(r)] [mæθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wiːl; wil] ['ɪʃuː] ['leɪtə(r)]

"	Well	,	anyway	,	you	can	check	out	our	math	in	the	report	we'll	issue	later
"	出色地	,	反正	,	你	能	查看	出去	我们的	数学	在	这	报告	出色地	问题	之后

[ðɪs] [mʌnθ] .

this	month	.
这	月	.

"总之，您可以在我们本月晚些时候发布的报告中查看我们的计算结果。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['enədʒi] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gædʒɪt] [ɪz]['təʊt(ə)l]

But	it	turns	out	that	the	only	possible	energy	source	for	this	gadget	is	total
但	它	转弯	出去	那	这	仅有的	可能的	活力	来源	为了	这	小工具	是	全部的

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs]['pɑːtɪk(ə)lz]['ɪntuː] ['enədʒi] . "

annihilation	of	the	gas	particles	into	energy	.	"
湮灭	的	这	气体	颗粒	进入	活力	.	"

但事实证明，这个装置唯一可能的能量来源是气体粒子完全湮灭成能量。

" ['təʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ?

"	Total	annihilation	?
"	全部的	湮灭	?

"彻底歼灭？"

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] .

"	That's	a	good	question	.
"	那就是	一个	好的	问题	.

"问得好。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

I	don't	think	we'll	be	able	to	answer	it	until	we	can	start	taking	the
我	不	思考	出色地	是	有能力的	到	回答	它	直到	我们	能	开始	采取	这

[dæmd] [mə'ʃiːn] [ə'pɑːt] .

damned	machine	apart	.
该死的	机器	除	.

我觉得只有把这该死的机器拆开才能回答这个问题。

" [hiː; hi] ['flik] [ə; eɪ] [njuː] [grɑːf] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	flicked	a	new	graph	on	the	screen	.
"	他	轻弹	一个	新的	图形	在	这	屏幕	.

他在屏幕上快速切换了一个新的图表。

" [bʌt; bət] , [wiː; wi][kæn; kən]['kælkjuleɪt] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] ,

"	But	,	we	can	calculate	how	long	the	thing	has	been	running	,
"	但	,	我们	能	计算	如何	长的	这	事物	有	到过	跑步	,

但是，我们可以计算出它已经运行了多长时间，

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] [ɪts] [juːst] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] [reɪts] [wɪv] [ə'sjuːmd] . . .

on	the	basis	of	the	fuel	it's	used	up	,	and	the	energy	rates	we've	assumed	.	.	.
在	这	基础	的	这	燃料	它是	用过的	向上	,	和	这	活力	利率	我们已经	假定	.	.	.

.

:

.

根据它消耗的燃料以及我们假设的能量速率.....

" [ə; eɪ] [sləʊ] [weɪv] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [krept] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

"	A	slow	wave	of	astonishment	crept	through	the	small	room	as	,	one	by	one	,
"	一个	慢的	海浪	的	惊讶	悄悄地爬	通过	这	小的	房间	作为	,	一	经过	一	,

"一股缓慢的惊讶之情在狭小的房间里蔓延开来，一个接一个，

[ðeɪ] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [laɪnz][ɒn][ðə; ði] [grɑːf] .
they **grasped** **the** **significance** **of** **the** **curving** **lines** **on** **the** **graph** **.**
他们 抓住 这 意义 的 这 弯曲 线条 在 这 图形 .

他们理解了图表上曲线的意义。

" [ðæts] [raɪt] , " ['rɪtʃədz] [sed] .
" That's right , " Richards said .
" 那就是 正确的 , " 理查兹 说 .

"没错，"理查兹说。

" [ən'les] ['aʊə(r)] [rʌf] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ɒf] [ðə; ði] [biːm] , [wɪtʃ] [ai] [daʊt] ,
" Unless our rough calculations are completely off the beam , which I doubt ,
" 除非 我们的 粗糙的 计算 是 完全地 离开 这 光束 , 哪个 我 怀疑 ,

"除非我们的粗略计算完全错误，但我对此表示怀疑，

[ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] - [tuː; tə]
the damned thing has been operating continuously for something like ten - to
这 该死的 事物 有 到过 操作 持续 为了 某物 喜欢 十 - 到
- [ðə; ði] - [fɪfθ] [ɔː(r)] [ten] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sɪksθ] [ɜːθ] [j'iəz] .
- the - fifth or ten - to - the - sixth Earth years .
- 这 - 第五 或者 十 - 到 - 这 - 第六 地球 年 .

该死的玩意儿已经连续运行了大约十的五分之一或十的六分之一地球年。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
" A hundred thousand to a million years .
" 一个 百 千 到 一个 百万 年 .

十万年到一百万年。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] .
The rest of the meeting was quiet and orderly .
这 休息 的 这 会议 曾是 安静的 和 秩序 .

会议的其余部分平静有序。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səb'djuːd] [baɪ] ['rɪtʃədz] - [rɪ'pɔːt] .
They were all subdued by Richards ' report .
他们 是 全部 低沉的 经过 理查兹 - 报告 .

理查兹的报告让他们都噤若寒蝉。

[ɪts] [biːn] ['rʌnɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] , [liː] [kept] ['θɪŋkɪŋ] .
It's been running continuously for a million years , Lee kept thinking .
它是 到过 跑步 持续 为了 一个 百万 年 , 李 保留 思维 .

"它已经连续运行了一百万年了，"李心想。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
A million years .
一个 百万 年 .

一百万年。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] .
He listened automatically as the other department heads made their reports .
他 听着 自动地 作为 这 其他 部门 头部 制成 他们的 报告 .

他机械地听着其他部门主管的汇报。

[reɪ] ['kɜːrtsmən] [wɒz; wəz] [fɜːst] .
Ray Kurtzman was first .
射线 库兹曼 曾是 第一的 .

雷·库兹曼是第一个。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [hɪz; ɪz]

His	report	was	actually	a	combined	discussion	of	the	work	that	his
他的	报告	曾是	实际上	一个	合并	讨论	的	这	工作	那	他的

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [gru:p] ,

engineering	group	,
工程	团体	,

他的报告实际上是对他的工程团队的工作的综合讨论，

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . - [ɪˌlek'trɒnɪks] ['pi:p(ə)l] , [hæd; həd] [bi:n] ['dʒɔɪntli] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

and	Dr	.	Kulaki's	electronics	people	,	had	been	jointly	undertaking	.
和	博士	.	-	电子学	人们	,	有	到过	共同	承诺	.

以及库拉基博士的电子技术人员，一直在共同进行这项工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [enθ] [taɪm]) [dʒʌst] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]

They	had	tried	to	determine	(	for	the	nth	time	)	just	what	sort	of	power
他们	有	尝试	到	决定	(	为了	这	第n个	时间	)	只是	什么	种类	的	力量

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bi:md] [baɪ] [ðə; ði] [æn'tenəz] [ə'tɒp] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['taʊəz] .

was	being	beamed	by	the	antennas	atop	the	machine's	towers	.
曾是	存在	光束	经过	这	天线	顶部	这	机器的	塔楼	.

他们（第n次）试图确定机器塔顶的天线究竟发射的是什么样的功率。

[nəʊ] [lʌk] .

No	luck	.
不	运气	.

没戏。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [æn'tenəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

The	machinery	was	using	power	,	the	antennas	were	broadcasting	something	,
这	机械	曾是	使用	力量	,	这	天线	是	广播	某物	,

机器在消耗电力，天线在广播信号。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] ['kɜ:rtsmən]

but	whatever	it	was	could	not	be	detected	by	any	instrument	the	Kurtzman
但	任何	它	曾是	可以	不是	是	检测到	经过	任何	乐器	这	库兹曼

[ænd; ənd] [ku:'lɑ:kɪ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

and	Kulaki	had	applied	to	the	problem	.
和	库拉基	有	应用	到	这	问题	.

但无论是什么，库兹曼和库拉基都无法用任何仪器检测到。

[ɪ'leɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['dɪgɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sent]

Elaine	gave	a	routine	report	on	the	latest	digging	expeditions	that	had	been	sent
伊莱恩	给予	一个	常规	报告	在	这	最新的	挖掘	探险	那	有	到过	发送

[aʊt] .

out	.
出去	.

伊莱恩就最近派出的最新挖掘探险队的情况作了例行报告。

[nəʊ]['a:rtifækts] , [nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [nəʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] .

No	artifacts	,	no	foundations	,	no	remains	of	any	sort	.
不	文物	,	不	基础	,	不	遗迹	的	任何	种类	.

没有文物，没有地基，没有任何遗迹。

[blæŋk] .

Blank	.
空白的	.

空白的。

['dɑ:ktər; draɪv] . [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [ʃɑ:p] - [vɔɪst] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

Dr	.	Childe	,	a	short	,	sharp	-	voiced	mathematician	,
博士	.	查尔德	,	一个	短的	,	锋利的	-	配音	数学家	,

柴尔德博士，一位身材矮小、嗓音尖锐的数学家，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ['pætənz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

gave	his	report	on	his	department's	analysis	of	the	wave	patterns	that	were
给予	他的	报告	在	他的	部门的	分析	的	这	海浪	图案	那	是

['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [æn'tenəz] .

being	sent	out	by	the	antennas	.
存在	发送	出去	经过	这	天线	.

他汇报了其部门对天线发射的波形进行分析的结果。

[ðə; ði] ['pætənz] [hæd; həd] [bi:n] [di'dju:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn] ['enədʒi] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ]

The	patterns	had	been	deduced	from	the	fluctuations	in	energy	consumption	by
这	图案	有	到过	推断	从	这	波动	在	活力	消耗	经过

[ðə; ði] [æn'tenə] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	antenna	equipment	.
这	天线	设备	.

这些规律是通过天线设备能耗的波动推断出来的。

[tʃaɪld] [rɪ'pɔ:tɪd] [ə'nʌðə(r)][blæŋk] .

Childe	reported	another	blank	.
查尔德	据报道	其他	空白的	.

Childe报告说又一次空白。

[ðə; ði] ['pætənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] ['rændəm] .

The	patterns	were	completely	random	.
这	图案	是	完全地	随机的	.

这些图案完全是随机的。

" [ɪts] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ['pætənz] [æt; ət][ɔ:l] , " [tʃaɪld] [kəm'pleɪnd] .

"	It's	foolish	to	call	them	patterns	at	all	,	"	Childe	complained	.
"	它是	愚蠢	到	称呼	他们	图案	在	全部	,	"	查尔德	抱怨	.

“称它们为模式简直是愚蠢的，”柴尔德抱怨道。

" [ðeɪ] [lʊk] [mɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] ['ræmblɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [prə'dju:st] [baɪ]

"	They	look	more	like	the	ramblings	of	an	idiot	than	anything	produced	by
"	他们	看	更多的	喜欢	这	胡言乱语	的	一个	笨蛋	比	任何事物	生产	经过

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

“它们看起来更像是白痴的胡言乱语，而不是任何智慧的产物。”

" ['faɪnəli] , - [rɪ'pɔ:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

"	Finally	,	Petchkovich	reported	on	the	latest	astronomical	studies	.
"	最后	,	-	据报道	在	这	最新的	天文	研究	.

“最后，佩奇科维奇报告了最新的天文研究成果。

[ðə; ði] [æn'tenəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['trækɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌn]

The	antennas	were	tracking	an	empty	section	of	space	between	the	Sun
这	天线	是	追踪	一个	空的	部分	的	空间	之间	这	太阳

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt] ['mɜ:kjəri] .

and	the	planet	Mercury	.
和	这	行星	汞	.

这些天线追踪的是太阳和水星之间的一片空旷空间。

['keəf(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪdspred] ['eəriə] [weə(r)]

Careful	observations	had	shown	no	noticeable	effect	in	the	widespread	area	where
小心	观察	有	所示	不	显	影响	在	这	广泛	区域	在哪里

[ðə; ði] [æn'tenəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fəʊkəst] .

the	antennas	were	focused	.
这	天线	是	专注	.

仔细观察发现，在天线覆盖的广阔区域内，没有出现明显的效果。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , " [hiː; hi][kən'kluːdɪd] ,
" It is my belief , " he concluded ,
" 它 是 我的 信仰 , " 他 结束 ,

"这是我的信念，"他总结道。

" [ðæt][ðə; ði] [æn'tenəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] ['fəʊkəst] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] ,
" that the antennas were originally focused on one of the planets ,
" 那 这 天线 是 起初 专注 在 一 的 这 行星 ,

"这些天线最初是对准其中一颗行星的，

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɔːrientɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wel] [ɒf] -
but have since become disoriented in some way , and are now well off -
但 有 自从 变得 迷失方向 在 一些 方式 , 和 是 现在 出色地 离开 -
['tɑːgɪt] .
target .
目标 .

但此后他们不知何故迷失了方向，现在完全偏离了目标。

" ['kɜːrtsmən] [hʌf] .
" Kurtzman huffed .
" 库兹曼 哼了一声 .

库兹曼哼了一声。

" [nɒt] ['veri] ['laɪkli] .
" Not very likely .
" 不是 非常 可能 .

不太可能。

[ɪf] [ðeɪ] — [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [həʊl] [dæmd] [set][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [fʊl]
If they — whoever they are — could make this whole damned set of buildings full
如果 他们 — 谁 他们 是 — 可以 制作 这 所有的 该死的 放 的 建筑物 满的
[ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [kən'tɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] ,
of machinery to operate continuously for a million years ,
的 机械 到 操作 持续 为了 一个 百万 年 ,

如果他们——不管他们是谁——能够让这整整一套该死的、充满机械装置的建筑群连续运转一百万年，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [slɪp][ʌp][ɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [æn'tenəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ? "
do you think they'd slip up on where the antennas are pointing ? "
做 你 思考 他们会 滑 向上 在 在哪里 这 天线 是 指向 ? "

你觉得他们会在天线指向方面犯错吗?

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " - ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] ,
" If it's a million years we're talking about , " Petchkovich answered slowly ,
" 如果 它是 一个 百万 年 是 说 关于 , " - 回答 缓慢地 ,

"如果我们说的是一百万年的话，"佩奇科维奇缓缓回答道。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)]['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðæt] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .
" then the chances for errors are simply that much greater .
" 然后 这 机会 为了 错误 是 简单地 那 很多 更大的 .

那么，出错的几率就会大大增加。

" [liː] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][step][ɪn] .
" Lee decided it was time for him to step in .
" 李 决定 它 曾是 时间 为了 他 到 步 在 .

李认为现在是他出手的时候了。

" [hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] ['eni]['ʌðə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ?
" Have there been any other attempts to date the buildings or the machines ?
" 有 那里 到过 任何 其他 尝试 到 日期 这 建筑物 或者 这 机器 ?

"还有其他人尝试确定这些建筑物或机器的年代吗？"

[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [dɪ'keɪ] [reɪts] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Radioactive decay rates , or something like that ?
放射性 衰变 利率 , 或者 某物 喜欢 那 ?

放射性衰变率之类的东西?

" [ɪ'leɪn] [n'ɒdɪd] .
" Elaine nodded .
" 伊莱恩 点头 .

伊莱恩点了点头。

" [ɪts] [biːn] [traɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['evri] [jɪə(r)] .
" It's been tried at least once or twice a year , every year .
" 它是 到过 尝试 在 至少 一次 或者 两次 一个 年 , 每一个 年 .

"每年至少都会尝试一到两次。"

['nʌθɪŋ] [kən'kluːsɪv] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .
Nothing conclusive has ever been established .
没有什么 确凿 有 曾经 到过 已确立的 .

目前尚未有任何确凿的结论。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] ['veri] [əʊld] . . . [bʌt; bət] ['mɪljən] [j'iəz] . . . .
The buildings are obviously very old . . . but million years . . . .
这 建筑物 是 明显地 非常 老的 . . . 但 百万 年 . . . .

这些建筑显然非常古老……但已有数百万年的历史了……

" [ðeɪ] [ɔːl] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" They all lapsed into silence .
" 他们 全部 失效 进入 沉默 .

他们都陷入了沉默。

[liː] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] .
Lee took a deep breath and began once more .
李 采取 一个 深的 气息 和 开始 一次 更多的 .

李深吸一口气，再次开始。

" [ðɪs] ['mɪljən] - [jɪə(r)] - ['bɪznəs] [θrəʊz] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] .
" This million - year - business throws a new light on the whole subject .
" 这 百万 - 年 - 商业 投掷 一个 新的 光 在 这 所有的 主题 .

"这项持续百万年的业务为整个问题带来了新的视角。"

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪv] [ɔːl] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ]
Up to now , I think , we've all been looking at this machine on a day - to - day
向上 到 现在 , 我 思考 , 我们已经全部 到过 寻找 在 这 机器 在 一个 天 - 到 - 天
['beɪsɪs] .
basis .
基础 .

我认为，到目前为止，我们每天都在关注这台机器。

[aɪ] [miːn] , [wɪv] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɒt] [ɪts] ['duːɪŋ] [naʊ] .
I mean , we've been examining what it's doing now .
我 意思是 , 我们已经 到过 检查 什么 它是 正在做 现在 .

我的意思是，我们一直在研究它现在的运行情况。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [sɪt] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'stræpəleɪt]
It might be worth our while to sit back a little and try to extrapolate
它 可能 是 值得 我们的 尽管 到 坐 后退 一个 小的 和 尝试 到 推断
[ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪv] [əb'zɜːvd] [bæk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] . "
the behavior we've observed back over a million years . "
这 行为 我们已经 观察到 后退 超过 一个 百万 年 . "

或许我们应该稍作停顿，尝试将我们观察到的行为推断到一百万年前。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] ?
" Could you be a bit more explicit ?
" 可以 你 是 一个 少量 更多的 显式 ?

你能说得更清楚一点吗?

" ['rɪtʃədz] [ɑːskt] .
" Richards asked .
" 理查兹 问 .

理查兹问道。

" [aɪl] [traɪ] .
" I'll try .
" 患病的 尝试 .

"我会尽力。

[ɪts] ['məʊstli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['vjuːpɔɪnt] , [aɪ] [θɪŋk] .
It's mostly a matter of viewpoint , I think .
它是 大多 一个 事情 的 观点 , 我 思考 .

我认为这主要是一个观点问题。

[lets] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [biːn] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Let's start looking at this machine as something that's been in operation for
我们来吧 开始 寻找 在 这 机器 作为 某物 那就是 到过 在 手术 为了
[ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
a million years .
一个 百万 年 .

让我们把这台机器看作是已经运转了一百万年的东西。

[lets] [əd'mɪt][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [tə'deɪ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [slaɪs] [ɒv; əv]
Let's admit to ourselves that what we see today is only a very small slice of
我们来吧 承认 到 我们自己 那 什么 我们 看 今天 是 仅有的 一个 非常 小的 片 的
[ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] .
the whole picture .
这 所有的 图片 .

我们必须承认，我们今天看到的只是整个图景的一小部分。

['dɑːktər; draɪv] . - , [jʊr; jər][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] ;
Dr . Petchkovich , you're an astronomer ;
博士 . - , 你是 一个 天文学家 ;

佩奇科维奇博士，您是一位天文学家;

[jʊr; jər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][stɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
you're accustomed to studying a star for a few months and coming up
你是 习惯 到 学习 一个 星星 为了 一个 很少 几个月 和 未来 向上
[wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['kʌvəz] [pə'hæps] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
with a story that covers perhaps billions of years .
和 一个 故事 那 封面 也许 数十亿 的 年 .

你习惯于花几个月时间研究一颗恒星，然后编造出一个可能涵盖数十亿年的故事。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的? "

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] . . . . "
" Yes , but this is entirely different . . . . "
" 是的 , 但 这 是 完全 不同的 . . . . "

"是的，但这完全不同....."

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ai] [nəʊ] , " [liː] [sed] .
I know , " Lee said .
我 知道 , " 李 说 .

“我知道，”李说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ə'tæk] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['dɪfrənt] .
" But the line of attack isn't so different .
" 但 这 线 的 攻击 不是 所以 不同的 .

但进攻路线并没有太大不同。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : ['dɑːktər; draɪv] . [tʃaɪld] ,
For instance : Dr . Childe ,
为了 实例 : 博士 . 查尔德 ,

例如：柴尔德博士，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][send][jɔː(r); jə(r)] [weɪv] ['pætənz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n]['sentə(r)][æt; ət]
suppose you send your wave patterns to the Orbital Computation Center at
认为 你 发送 你的 海浪 图案 到 这 轨道 计算 中心 在
[ɜːθ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][bɪg][breɪn] [wɜːk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
Earth and have the Big Brain work them over .
地球 和 有 这 大的 脑 工作 他们 超过 .

假设你将波形图发送到地球上的轨道计算中心，让“大脑”进行处理。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ?
Do you think it might come up with something useful ?
做 你 思考 它 可能 来 向上 和 某物 有用 ?

你认为它有可能想出一些有用的东西吗?

" [tʃaɪld] [ʃrʌg] [ɪ'læbərətli] .
" Childe shrugged elaborately .
" 查尔德 耸了耸肩 精心 .

孩子夸张地耸了耸肩。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪk'stræpəleɪt] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] ['pætənz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən]
If we try to extrapolate the sample patterns we have now over a million
如果 我们 尝试 到 推断 这 样本 图案 我们 有 现在 超过 一个 百万
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

如果我们尝试将我们现在拥有的样本模式外推到一百万年，

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] . "
maybe something will show up . "
或许 某物 将要 展示 向上 . "

或许会有什么东西出现。

" ['itl] [teɪk] [mʌnθs] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] [breɪnz] [taɪm] , " [ɪ'leɪn] [sed] .
" It'll take months to get the Big Brain's time , " Elaine said .
" 它将 拿 几个月 到 得到 这 大的 大脑的 时间 , " 伊莱恩 说 .

“要等到大脑大师的时间，恐怕得花上几个月的时间，”伊莱恩说。

" ['ðer] ['weɪtɪŋ] [ɪn][laɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][mɑːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" They're waiting in line all the way back to Mars for it . "
" 它们是 等待 在 线 全部 这 方式 后退 到 火星 为了 它 . "

“他们从火星一路排队等着呢。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [mʌnθs] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wɪv] [ɔːl'redi] [spent] ?
" What are months compared to the time we've already spent ?
" 什么 是 几个月 比较的 到 这 时间 我们已经 已经 花费 ?

与我们已经度过的时间相比，几个月又算得了什么呢?

" ['benət] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" Bennett countered .
" 贝内特 反驳 .

贝内特反驳道。

" [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] ?
" Or to a million years ?
" 或者 到 一个 百万 年 ?

或者长达一百万年?

" [liː] ['ædɪd] .
" Lee added .
" 李 额外 .

李补充道。

[kuː'lɑːkɪ] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][bɒb][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Kulaki suddenly started to bob up and down in his chair .
库拉基 突然 开始 到 鲍勃 向上 和 向下 在 他的 椅子 .

库拉基突然开始在椅子上上下晃动。

" [seɪ] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Say , we might be on the track of something here , " he said .
" 说 , 我们 可能 是 在 这 追踪 的 某物 这里 , " 他 说 .

"或许我们在这里找到了一些线索，"他说。

" [ɪf] [ðəʊz] ['sɜːkɪts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] . . .
" If those circuits have been in continuous operation for a million years . . .
" 如果 那些 电路 有 到过 在 连续的 手术 为了 一个 百万 年 . . .
[wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ə'baʊt][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] . . . .
we could learn an awful lot about reliability . . . .
我们 可以 学习 一个 可怕 很多 关于 可靠性 . . . .

"如果这些电路已经连续运行了一百万年.....我们就能了解很多关于可靠性的知识....."

" [liː] [nˈɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" Lee nodded in agreement .
" 李 点头 在 协议 .

李点头表示同意。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] .
" We have a lot to learn , that's true enough .
" 我们 有 一个 很多 到 学习 , 那就是 真的 足够的 .

"我们还有很多东西要学，这的确如此。"

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['nɜːvəsli] .
" He cleared his throat nervously .
" 他 已清除 他的 喉 紧张地 .

他紧张地清了清嗓子。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] . . .
" There's one more thing , I am about to publish a paper . . .
" 有 一 更多的 事物 , 我 是 关于 到 发布 一个 纸 . . .

还有一件事，我即将发表一篇论文.....

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['peɪpə(r)] ,
it's a sort of a general paper ,
它是 一个 种类 的 一个 一般的 纸 ,

这是一篇综合性论文，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] .

but	it	has	some	bearing	on	the	work	going	on	here	.
但	它	有	一些	轴承	在	这	工作	去	在	这里	.

但这与这里正在进行的工作有一定的关系。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪaʊt] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

I	wonder	if	you'd	be	good	enough	to	be	a	tryout	audience	for	me	?
我	想知道	如果	你会	是	好的	足够的	到	是	一个	试用	观众	为了	我	?

我想知道你是否愿意做我的试镜观众?

" [ðeɪ] [sæt] [bæk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	They	sat	back	to	listen	.
"	他们	卫星	后退	到	听	.

他们靠在椅背上倾听。

[liː] [geɪv] ['əʊnli][ðə; ði]['beɪsɪk]['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

Lee	gave	only	the	basic	outline	of	his	paper	.
李	给予	仅有的	这	基本的	大纲	的	他的	纸	.

李只给出了论文的基本提纲。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz]['faɪndɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ləʊn] ['plænɪt]

He	discussed	his	findings	among	the	ruins	on	Mars	and	on	the	lone	planet
他	讨论	他的	发现	之中	这	废墟	在	火星	和	在	这	孤独	行星

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)][tɔː; taʊ]['siːtaɪ] ;

circling	the	star	Tau	Ceti	;
盘旋	这	星星	陶	鲸鱼座	;

他与人探讨了他在火星废墟和围绕鲸鱼座τ星运行的孤星上的发现;

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [sʌm; səm] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

and	he	drew	some	conclusions	from	his	investigations	of	the	primitive
和	他	画	一些	结论	从	他的	调查	的	这	原始

['hjuːmən] ['kʌltʃəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['plænətri] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['sɪriəs][ænd; ənd]['veɪgə] .

human	cultures	found	on	the	planetary	systems	of	Sirius	and	Vega	.
人类	文化	成立	在	这	行星	系统	的	天狼星	和	维加	.

他对天狼星和织女星行星系统中发现的原始人类文化进行调查后，得出了一些结论。

[fɜːst] , [bəuθ]['sɪriəs][ænd; ənd]['veɪgə][hæv; həv][bəuθ] [biːn] [lɒŋ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli]

First	,	both	Sirius	and	Vega	have	both	been	long	known	to	be	comparatively
第一的	,	两个都	天狼星	和	维加	有	两个都	到过	长的	已知	到	是	比较

[jʌŋ] [stɑː] .

young	stars	.
年轻的	明星	.

首先，天狼星和织女星都早已被认为是相对年轻的恒星。

[ˌæstrəʊ'fɪzɪkl] ['evɪdəns] [kəm'paɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

Astrophysical	evidence	compiled	from	the	Twentieth	Century	onward	,	and	finally
天体物理学	证据	编译	从	这	第二十	世纪	向前	,	和	最后

[ˌdʒiːəʊ'fɪzɪk(ə)l]['deɪtə][frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪts] [ðəm'selvz] ,

geophysical	data	from	the	planets	themselves	,
地球物理	数据	从	这	行星	他们自己	,

从二十世纪开始收集的天体物理学证据，以及最终来自行星本身的地球物理数据，

[ʃəʊd] [ðæt] ['sɪriəs][ænd; ənd]['veɪgə] — [ænd; ənd][ðeə(r)]['plænɪts] — [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [les]

showed	that	Sirius	and	Vega	—	and	their	planets	—	were	considerably	less
显示	那	天狼星	和	维加	—	和	他们的	行星	—	是	相当	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz] [əʊld] .

than	a	billion	years	old	.
比	一个	十亿	年	老的	.

结果表明，天狼星和织女星以及它们的行星的年龄远小于十亿年。

[baɪ]['kɒntrɑ:st] , [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['bɪljən] [j'iəz]
By **contrast** **,** **the** **Solar** **System** **was** **known** **to** **be** **at** **least** **five** **billion** **years**
经过 对比 , 这 太阳的 系统 曾是 已知 到 是 在 至少 五 十亿 年
[əʊld] .
old **.**
老的 .

相比之下，人们已经知道太阳系至少有50亿年的历史。

[naʊ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][laɪf] [teɪks] [taɪm] .
Now **,** **the** **development** **of** **life** **takes** **time** **.**
现在 , 这 发展 的 生活 需要 时间 .

生命的成长需要时间。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [kləʊz][tu:; tə] [θri:] ['bɪljən] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][tu:; tə] [meɪk] [ɪts][fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɒn]
It **took** **close** **to** **three** **billion** **years** **for** **life** **to** **make** **its** **first** **appearance** **on**
它 采取 关闭 到 三 十亿 年 为了 生活 到 制作 它是第一的 外貌 在
[ɜ:θ] .
Earth **.**
地球 .

生命在地球上首次出现用了近30亿年的时间。

[ə'nʌðə(r)] [tu:] ['bɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [bɪ'fɔ:(r)][mæn][ə'rəʊz] .
Another **two** **billion** **years** **of** **evolution** **were** **necessary** **before** **man** **arose** **.**
其他 二 十亿 年 的 进化 是 必要的 前 男人 出现 .

人类出现之前，又经历了二十亿年的进化。

" [ɪf] [ðə; ði]['plænɪts] ['sɜ:klɪŋ] ['sɪriəs][ænd; ənd]['veɪgə][ɑ:(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['bɪljən] [j'iəz] [əʊld] , "
" **If** **the** **planets** **circling** **Sirius** **and** **Vega** **are** **less** **than** **one** **billion** **years** **old** **,** **"**
" 如果 这 行星 盘旋 天狼星 和 维加 是 较少的 比 一 十亿 年 老的 , "
[li:] ['steɪtɪd] ,
Lee **stated** **,**
李 声明 ,

李表示："如果围绕天狼星和织女星运行的行星年龄不到10亿年，那么……"

" [ðen] [ðə; ði]['hju:mən] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['plænɪts] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['prɪmətɪv] [ðeɪ]
" **then** **the** **human** **populations** **of** **those** **planets** **—** **no** **matter** **how** **primitive** **they**
" 然后 这 人类 人口 的 那些 行星 — 不 事情 如何 原始 他们
[ɑ:(r); ə(r)] — [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðeə(r)] .
are **—** **could** **not** **have** **originated** **there** **.**
是 — 可以 不是 有 起源于 那里 .

"那么，那些星球上的人类——无论他们多么原始——都不可能是在那里起源的。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['plænətri] ['sɪstəm] .
They **must** **have** **come** **from** **another** **planetary** **system** **.**
他们 必须 有 来 从 其他 行星 系统 .

它们一定来自另一个行星系统。

[ðə; ði][kləusɪst] ['sɪstəm] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:n] [laɪf][ɒn][ɪts] [əʊn] [ɪz]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
The **closest** **system** **that** **could** **have** **born** **life** **on** **its** **own** **is** **our** **Solar** **System** **.**
这 最接近 系统 那 可以 有 出生 生活 在 它是自己的 是 我们的 太阳的 系统 .

最有可能独立孕育生命的系统就是我们的太阳系。

" ['sekənd] , [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒn][tɔ:; taʊ]['si:taɪ][ænd; ənd][ɒn] [mɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['defɪnətli] [bɪlt] [baɪ]
" **Second** **,** **the** **ruins** **on** **Tau** **Ceti** **and** **on** **Mars** **were** **both** **definitely** **built** **by**
" 第二 , 这 废墟 在 陶 鲸鱼座 和 在 火星 是 两个都 确实 建造 经过
['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
human **beings** **.**
人类 生物 .

"第二，鲸鱼座τ星和火星上的遗迹都肯定是人类建造的。"

[ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðeə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] ,

The	plans	of	the	buildings	,	their	furnishings	and	utensils	,
这	计划	的	这	建筑物	,	他们的	家具	和	餐具	,

建筑物的平面图、家具和用具，

[ðə; ði][skænt] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ðæt] [sə'vaivd] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['ɒrɪdʒɪn] .

the	scant	writings	and	pictures	that	survived	—	all	were	of	human	origin	.
这	稀少	著作	和	图片	那	幸存下来	—	全部	是	的	人类	起源	.

幸存下来的少量文字和图片——全部都是人类创作的。

" [ɔːl'ðəʊ] ['deɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɪz]['veri] ['dɪfɪkəlt] , " [liː]

"	Although	dating	the	time	of	destruction	of	these	buildings	is	very	difficult	,	"	Lee
"	虽然	约会	这	时间	的	破坏	的	这些	建筑物	是	非常	难的	,	"	李

[went] [ɒn] ,

went	on	,
去	在	,

"尽管确定这些建筑物被毁的具体时间非常困难，"李继续说道，"

" [wiː; wi][kæn; kən] ['defɪnətli] [seɪ] [tuː] [θɪŋz] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][sʌm; səm]

"	we	can	definitely	say	two	things	:	they	were	destroyed	suddenly	in	some
"	我们	能	确实	说	二	事物	:	他们	是	损毁	突然	在	一些

[ɪ'mens] ['kætəklɪzəm] ;

immense	cataclysm	;
巨大	灾难	;

我们可以肯定地说两件事：它们是在一场巨大的灾难中突然被摧毁的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəuθ][ɒn][mɑːz][ænd; ənd]

and	they	were	destroyed	at	very	nearly	the	same	time	,	both	on	Mars	and
和	他们	是	损毁	在	非常	几乎	这	相同的	时间	,	两个都	在	火星	和

[tɔː; taʊ]['siːtaɪ] .

Tau	Ceti	.
陶	鲸鱼座	.

它们几乎同时被摧毁，分别位于火星和鲸鱼座τ星上。

[aɪ]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	hadn't	realized	the	correlation	until	this	morning	,
我	之前没有	已实现	这	相关性	直到	这	早晨	,

直到今天早上我才意识到这其中的关联。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [mait] ['iːzəli] [biː; bi]['deɪtɪd][æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ]

but	the	destruction	might	easily	be	dated	at	approximately	one	million	years	ago
但	这	破坏	可能	容易地	是	日期	在	大约	一	百万	年	前

.

:

.

但这场毁灭事件很可能发生在约一百万年前。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] [ri'ækʃn] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['pɪəriəd] .

"	There	was	a	stir	of	reaction	at	the	mention	of	the	time	period	.
"	那里	曾是	一个	搅拌	的	反应	在	这	提到	的	这	时间	时期	.

"一提到这个时期，就引起了一阵骚动。"

['ɔːlsəʊ] , [liː] [təʊld][ðem; ðəm] ,

Also	,	Lee	told	them	,
还	,	李	讲述	他们	,

李还告诉他们：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɑːʃəli] [trænz'leɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]

he	had	been	able	to	partially	translate	one	of	the	folk	tales	of	the
他	有	到过	有能力的	到	部分	翻译	一	的	这	民间	故事	的	这

['viːgən] ['piːp(ə)l] .

Vegan	people	.
纯素食	人们	.

他曾部分翻译过维加族的一个民间故事。

" [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌnɔni'senʃəl] ,

"	Stripped	of	its	nonessentials	,
"	脱衣舞	的	它是	非必需品	,

“剥离掉非必要部分后，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkætə'klɪzmɪk][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði]['viːgən]

it	tells	of	a	cataclysmic	war	between	the	ancestors	of	the	Vegan
它	讲述	的	一个	灾难性的	战争	之间	这	祖先	的	这	纯素食

['piːp(ə)l][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [reɪs] ,

people	and	another	race	,
人们	和	其他	种族	,

它讲述了维加人的祖先与另一个种族之间一场毁灭性的战争。

['menʃ(ə)nd] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

mentioned	only	as	the	Others	.
提及	仅有的	作为	这	其他的	.

仅以“其他人”指代。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	He	paused	and	looked	at	them	,	sitting	around	the	table	.
"	他	暂停	和	看起来	在	他们	,	坐着	大约	这	桌子	.

他停顿了一下，看着围坐在桌旁的他们。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn'grəʊst] .

They	seemed	engrossed	.
他们	似乎	全神贯注	.

他们似乎全神贯注。

" [ðə; ði]['viːgən][fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz] [rɪ'leɪt] [ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʌn] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['vɪktəri] ,

"	The	Vegan	folk	tales	relate	that	the	Others	won	an	overwhelming	victory	,
"	这	纯素食	民间	故事	涉及	那	这	其他的	韩元	一个	压倒	胜利	,

“素食主义者的民间故事讲述了异族取得了压倒性的胜利，

[ænd; ənd] [smæʃt] [fər'evə(r)][ðeə(r)]['gəʊldən][eɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz]

and	smashed	forever	their	Golden	Age	,	when	they	travelled	through	the	skies
和	粉碎	永远	他们的	金的	年龄	,	什么时候	他们	旅行	通过	这	天空

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['splendə(r)] .

and	lived	in	unbelievable	splendor	.
和	居住地	在	难以置信	辉煌	.

他们永远地粉碎了他们的黄金时代，那时他们翱翔天际，生活在难以置信的辉煌之中。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['faɪn(ə)l] [pɔɪnt] .

"	I'd	like	to	make	one	final	point	.
"	ID	喜欢	到	制作	一	最终的	观点	.

“我想补充最后一点。”

[ðə; ði]['viːgən][ænd; ənd]['siəriən] ['piːplz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['hjuːmən] , [baɪ]['aʊə(r)] ['stændədz] .

The	Vegan	and	Sirian	peoples	are	hardly	human	,	by	our	standards	.
这	纯素食	和	天狼星	人民	是	几乎	人类	,	经过	我们的	标准	.

按照我们的标准来看，维加人和天狼星人几乎不能算作人类。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [slaɪt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [iːt] ['ʃelfɪʃ]
In addition to slight physiological differences , they live in caves and eat shellfish
在 添加 到 轻微 生理 差异 , 他们 居住 在 洞穴 和 吃 贝类
[ænd; ənd]['dʒaɪənt]['ɪnsekts] .
and giant insects .
和 巨大的 昆虫 .

除了生理上的细微差异外，它们还生活在洞穴中，以贝类和巨型昆虫为食。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [hʌnt] [miːt] - ['beərɪŋ] ['ænɪmlz] ,
They do not hunt meat - bearing animals ,
他们 做 不是 打猎 肉 - 轴承 动物 ,

他们不猎杀肉食动物。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['eni] [miːt] - ['beərɪŋ] ['ænɪmlz] [ɒn][ðeə(r)]['plænɪts] .
simply because there are not yet any meat - bearing animals on their planets .
简单地 因为 那里 是 不是 然而 任何 肉 - 轴承 动物 在 他们的 行星 .

仅仅是因为他们的星球上还没有任何肉食动物。

[ðə; ði]['hjuːmənz][ɒn] [ðəʊz] ['plænɪts][dɪd][nɒt] [ɪ'vɒlv] [ðeə(r)] ;
The humans on those planets did not evolve there ;
这 人类 在 那些 行星 做过 不是 发展 那里 ;

那些星球上的人类并非在那里进化而来；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] .
they are a billion years ahead of the natural evolution of their worlds .
他们 是 一个 十亿 年 前方 的 这 自然的 进化 的 他们的 世界 .

它们比各自世界的自然演化领先十亿年。

" ['benət] [spəʊk] [ʌp] .
" Bennett spoke up .
" 贝内特 辐 向上 .

贝内特开口说话了。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['kɒləni] [frɒm; frəm] [ɜːθ] . "
" In other words , they were originally a colony from Earth . "
" 在 其他 字 , 他们 是 起初 一个 殖民地 从 地球 . "

换句话说，他们原本是来自地球的殖民地。

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

"确切地。"

" [ðæts] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɪn][wʌn] ['sɪtɪŋ] , " ['pætrɪk] [sed] , ['kwaɪətli] .
" That's a lot to swallow in one sitting , " Patrick said , quietly .
" 那就是 一个 很多 到 吞 在 一 坐着 , " 帕特里克 说 , 悄悄 .

"一下子要消化这么多信息，有点难，"帕特里克轻声说道。

" [aɪ] [nəʊ] , " [liː] ['ɑːnsə(r)d] .
" I know , " Lee answered .
" 我 知道 , " 李 回答 .

"我知道，"李回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn] [wɪð] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] [hɪə(r)] .
" But it fits in with what we've found here .
" 但 它 适合 在 和 什么 我们已经 成立 这里 .

"但这与我们在这里发现的情况相符。"

[ɪ'leɪn] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ,
Elaine , I'm certain that if you knew where to look ,
伊莱恩 , 我是 肯定 那 如果 你 知道 在哪里 到 看 ,

伊莱恩，我确信，如果你知道去哪里找，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)]

you	could	find	on	Earth	the	remains	of	a	human	civilization	that	is	more
你	可以	寻找	在	地球	这	遗迹	的	一个	人类	文明	那	是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [əʊld] . . . .

than	a	million	years	old	.	.	.	.
比	一个	百万	年	老的	.	.	.	.

在地球上，你可以找到超过一百万年前人类文明的遗迹.....

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ðæts] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['evri] [nəʊn] [skræp][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ə'baʊt] ['ɜːli] [mæn] .

"	That's	contrary	to	every	known	scrap	of	evidence	about	early	man	.
"	那就是	相反	到	每一个	已知	废料	的	证据	关于	早期的	男人	.

“这与所有已知的早期人类证据都相悖。”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weðərɪŋ] [wʊd] [waɪp] [aʊt]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

Besides	,	a	million	years	of	weathering	would	wipe	out	almost	anything	on	Earth	.
除了	,	一个	百万	年	的	风化	会	擦拭	出去	几乎	任何事物	在	地球	.

此外，一百万年的风化作用几乎会摧毁地球上的一切。

[wɪnd] , [reɪn] , [aɪs]['eɪdʒɪz] , ['əːθkweiks] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

Wind	,	rain	,	Ice	Ages	,	earthquakes	.	.	.	it	would	be	impossible	.	"
风	,	雨	,	冰	年龄	,	地震	.	.	.	它	会	是	不可能的	.	"

风、雨、冰河时代、地震.....这根本不可能。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] ?

"	What	about	the	Moon	?
"	什么	关于	这	月亮	?

“月亮呢？”

" - [ɑːskt] .

"	Petchkovich	asked	.
"	-	问	.

佩奇科维奇问道。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [ðæt] ['hæznt] [biːn]

"	There	should	be	some	archeological	evidence	on	the	Moon	that	hasn't	been
"	那里	应该	是	一些	考古学	证据	在	这	月亮	那	还没有	到过

[kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

completely	destroyed	.
完全地	损毁	.

“月球上应该还有一些尚未完全被破坏的考古证据。”

['meɪbi] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɔː(r)]['lɑːvə] [fləʊz] . . . . "

Maybe	buried	under	the	dust	or	lava	flows	.	.	.	.	"
或许	埋葬	在下面	这	灰尘	或者	岩浆	流量	.	.	.	.	"

或许被埋在尘埃或熔岩流之下.....”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [liː] [sed] ,

"	At	any	rate	,	"	Lee	said	,
"	在	任何	速度	,	"	李	说	,

“无论如何，”李说。

" [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]['kʌltʃə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

"	I'm	convinced	that	there	was	a	human	culture	a	million	years	ago	;
"	我是	确信	那	那里	曾是	一个	人类	文化	一个	百万	年	前	;

“我确信一百万年前就存在人类文明；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiː]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [stɑːz] ;

that	it	expanded	out	through	the	Solar	System	and	to	the	stars	;
那	它	扩展	出去	通过	这	太阳的	系统	和	到	这	明星	;

它向外扩展，遍及整个太阳系，甚至到达了恒星；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [met] [æn; ən] [ɪm'plækəbli] ['hɒstaɪl] ['eɪliən] [reɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː]['hjuːmənz] [wɜː(r); wə(r)]

that	it	met	an	implacably	hostile	alien	race	;	and	that	the	humans	were
那	它	遇见	一个	毫不妥协地	敌对的	外星人	种族	;	和	那	这	人类	是

['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd] .

utterly	defeated	.
完全地	战败	.

它遇到了一个毫不妥协的敌对外星种族；结果人类彻底战败了。

['nɪəli] [waɪpt] [aʊt] . "

Nearly	wiped	out	.	"
几乎	擦拭	出去	.	"

几乎全军覆没。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] [aʊt][ðeə(r)] ? "

"	And	the	machine	out	there	?	"
"	和	这	机器	出去	那里	?	"

“那台机器呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] .

"	It	was	built	by	the	Others	.
"	它	曾是	建造	经过	这	其他的	.

“它是由其他人建造的。”

[ɪts] ['eɪliən] .

It's	alien	.
它是	外星人	.

它是外星生物。

[ænd; ənd]['hɒstaɪl] , " [liː] [sed] .

And	hostile	,	"	Lee	said	.
和	敌对的	,	"	李	说	.

“而且充满敌意，”李说。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪts] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] .

"	That's	why	we	must	find	out	what	it's	doing	,	and	how	.
"	那就是	为什么	我们	必须	寻找	出去	什么	它是	正在做	,	和	如何	.

“所以我们必须弄清楚它在做什么，以及它是如何做的。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ætɪtjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː]['sentə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kɒnfərəns]

"	You	could	feel	the	change	in	attitude	throughout	the	center	after	that	conference
"	你	可以	感觉	这	改变	在	态度	自始至终	这	中心	后	那	会议

.

:
.

“那次会议之后，整个中心的态度都发生了变化。”

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst]['pælpəb(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv]['tenʃ(ə)n] [swept] [θruː] ['evri] ['ɒfɪs] ,

An	invisible	,	but	almost	palpable	wave	of	tension	swept	through	every	office	,
一个	无形的	,	但	几乎	可感知的	海浪	的	紧张	扫荡	通过	每一个	办公室	,

['evri] [læb] ,

every	lab	,
每一个	实验室	,

一股无形却又几乎能感受到的紧张气氛席卷了每一间办公室、每一个实验室。

['evri] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌʌndə'graʊnd] [kə'mjuːnəti] .

every	section	of	the	underground	community	.
每一个	部分	的	这	地下	社区	.

地下社区的每个部分。

[nɒt] ['evriwʌn] [bɪ'liːvd] [liːz] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Not	everyone	believed	Lee's	theory	about	the	Others	.
不是	每个人	相信	李氏	理论	关于	这	其他的	.

并非所有人都相信李关于"其他人"的理论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['bɪldɪŋz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] .

But	they	could	never	look	at	those	strange	buildings	again	without	wondering	.
但	他们	可以	绝不	看	在	那些	奇怪的	建筑物	再次	没有	好奇	.

但他们以后再也无法不带着疑惑去看那些奇特的建筑了。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] , [frʌ'streɪtɪŋ] ['rɪd(ə)l] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

What	had	been	a	puzzling	,	frustrating	riddle	took	on	the	attributes	of	a	living
什么	有	到过	一个	令人费解	,	令人沮丧	谜语	采取	在	这	属性	的	一个	活的

,

,

,

原本令人困惑、沮丧的谜题，逐渐呈现出鲜活的特征。

[ɪn'telɪdʒənt] ['enəmi] ; [æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [mɒkt] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə][kən'trəʊl]

intelligent	enemy	;	an	enemy	that	mocked	their	efforts	to	understand	,	to	control
聪明的	敌人	;	一个	敌人	那	嘲笑	他们的	努力	到	理解	,	到	控制

;

;

;

聪明的敌人；嘲笑他们理解和控制努力的敌人；

[æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [siːmd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men]

an	enemy	that	seemed	in	every	way	superior	to	the	feeble	powers	of	the	men
一个	敌人	那	似乎	在	每一个	方式	优越的	到	这	微弱	权力	的	这	男人

[frɒm; frəm] [ɜːθ] .

from	Earth	.
从	地球	.

一个在各方面都似乎远胜于地球人弱小力量的敌人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kɒnfərəns] , ['dɑːktər; draɪv] . ['benət] [left] ['taɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

A	few	days	after	that	conference	,	Dr	.	Bennett	left	Titan	for	good	.
一个	很少	天	后	那	会议	,	博士	.	贝内特	左边	泰坦	为了	好的	.

那次会议结束后几天，贝内特博士就永远离开了泰坦公司。

[liː] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [kə'mɑːnd] [naʊ] .

Lee	was	in	full	command	now	.
李	曾是	在	满的	命令	现在	.

现在李完全掌控了局势。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] - [wen] [ɪ'leɪn] [wɔːkt]

He	was	just	finishing	a	quick	lunch	at	the	robocafeteria	when	Elaine	walked
他	曾是	只是	精加工	一个	快的	午餐	在	这	-	什么时候	伊莱恩	步行

[baɪ][ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

by	and	stopped	at	his	table	.
经过	和	停止	在	他的	桌子	.

他刚在机器人餐厅吃完午饭，伊莱恩就走了过来，在他的桌子旁停了下来。

" [haɪ] [bɒs] .

"	Hi	boss	.
"	你好	老板	.

老板你好。

[aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

I'm	on	my	way	out	to	the	buildings	.
我是	在	我的	方式	出去	到	这	建筑物	.

我正要出门去那些建筑物。

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] ?
Want **to** **come** **along** **?**
想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗?

" [liː] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" **Lee** **punched** **a** **button** **at** **the** **end** **of** **the** **table** **,**
" 李 拳击 一个 按钮 在 这 结尾 的 这 桌子 ,

李按下了桌子尽头的一个按钮,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [slɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːl] [rɪ'septək(ə)l] .
and **the** **dishes** **slid** **into** **a** **wall** **receptacle** **.**
和 这 菜肴 滑行 进入 一个 墙 容器 .

餐具滑入了墙上的收纳槽。

" [nəʊ] [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **thanks** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 谢谢 , " 他 说 .

"不用了，谢谢。"他说。

" [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['peɪpəwɜːk] [tuː; tə] [duː; də] . . . . "
" **I've** **got** **some** **paperwork** **to** **do** **.** **.** **.** **.** **"**
" 我已经 得到 一些 文书工作 到 做 . . . . "

"我还有些文书工作要做....."

" [sɪd] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
" **Sid** **,** **you're** **going** **to** **have** **to** **come** **out** **and** **face** **it** **sooner** **or** **later** **.**
" 西德 , 你是 去 到 有 到 来 出去 和 脸 它 很快 或者 之后 .

"西德，你迟早都要站出来面对这一切。"

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] ?
Why **don't** **you** **come** **now** **?**
为什么 不 你 来 现在 ?

你为什么现在还不来?

[ðeəz; ðəz] ['præktɪkli] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] .
There's **practically** **nobody** **there** **.**
有 几乎 无人 那里 .

那里几乎没人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" **He** **looked** **up** **at** **her** **.**
" 他 看起来 向上 在 她 .

他抬头看着她。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] - [taɪm] - , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" **You're** **not** **a** **part** **-** **time** **psychotech** **,** **are** **you** **?** **"**
" 你是 不是 一个 部分 - 时间 - , 是 你 ? "

"你不是兼职心理技术员吧? "

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **,** **grinning** **.**
" 不 , " 她 说 , 咧嘴笑 .

"不,"她笑着说。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [stɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː]
" **But** **I** **wouldn't** **want** **anybody** **to** **start** **thinking** **that** **you're** **afraid** **to** **go** **into**
" 但 我 不会 想 任何人 到 开始 思维 那 你是 害怕的 到 去 进入
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
the **buildings** **.**
这 建筑物 .

"但我不想让任何人觉得你害怕进入这些建筑物。"

[ænd; ənd][ai] [ɪ'speʃəli] [doʊnt][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] . "

And	I	especially	don't	want	you	to	think	that	.	"
和	我	尤其	不	想	你	到	思考	那	.	"

我尤其不希望你这么想。

" [əʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Okay	,	"	he	said	,	getting	up	from	his	chair	.
"	好的	,	"	他	说	,	获得	向上	从	他的	椅子	.

"好的，"他边说边从椅子上站了起来。

" [jʊr; jər] [raɪt] . . . [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

"	You're	right	.	.	.	as	usual	.
"	你是	正确的	.	.	.	作为	通常	.

"你说的对……一如既往。"

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɪft] [ʃu:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['bʌb(ə)l] ,

"	They	took	a	lift	chute	to	the	surface	bubble	,
"	他们	采取	一个	举起	滑槽	到	这	表面	气泡	,

他们乘坐升降滑梯到达了水面气泡，

[ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv][klɪə(r)] - [ðæt] [haʊzd] [graʊnd] ['vi:ək(ə)lz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['aʊtdɔ:(r)]

a	dome	of	clear	plastisteel	that	housed	ground	vehicles	and	miscellaneous	outdoor
一个	穹顶	的	清除	-	那	房屋	地面	车辆	和	各种各样的	户外的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

一个透明塑钢圆顶，用于容纳地面车辆和各种户外设备。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [skwɜ:rmd] ['ɪntu:] ['preʃə(r)] [su:ts] , [kəm'pli:t] [wɪð] ['fɪʃbəʊl] ['helmits] .

There	they	squirmed	into	pressure	suits	,	complete	with	fishbowl	helmets	.
那里	他们	扭动着身子	进入	压力	西装	,	完全的	和	鱼缸	头盔	.

他们挤进压力服，戴上鱼缸状的头盔。

['ɑ:ftə(r)] ['tʃekɪŋ] [aʊt][ðeə(r)]['ɒksɪdʒən][tæŋks] , ['hi:təz] [ænd; ənd][ɹ'eɪdɪˌəʊz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi]

After	checking	out	their	oxygen	tanks	,	heaters	and	radios	,	they	were	ready
后	检查	出去	他们的	氧	坦克	,	加热器	和	收音机	,	他们	是	准备好

[tu:; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] .

to	go	outside	.
到	去	外部	.

检查完氧气罐、取暖器和收音机后，他们准备外出。

" [wɒnt] [tu:; tə] [wɔ:k] ?

"	Want	to	walk	?
"	想	到	走	?

想散步吗?

" [ɪ'leɪn] [ɑ:skt] .

"	Elaine	asked	.
"	伊莱恩	问	.

伊莱恩问道。

[li:] [n'ɒdɪd] .

Lee	nodded	.
李	点头	.

李点了点头。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] - ['grævəti] ['ʃʌf(ə)l] [ðæt]

It	took	him	a	few	minutes	to	get	accustomed	to	the	low	-	gravity	shuffle	that
它	采取	他	一个	很少	分钟	到	得到	习惯	到	这	低的	-	重力	洗牌	那

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] ['taɪtn] ,

you	must	employ	to	walk	on	Titan	,
你	必须	采用	到	走	在	泰坦	,

他花了点时间才适应在泰坦星上行走时必须采用的低重力蹒跚步伐。

[wɪð] [ɪts][wʌn] - [θɜːd] [ɜːθ] ['grævəti] .
with its one - third Earth gravity .
和 它是 一 - 第三 地球 重力 .

其重力约为地球的三分之一。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ][ðə; ði]['dɪstənt]
They headed for the buildings , under the double shadows cast by the distant
他们 标题 为了 这 建筑物 , 在下面 这 双倍的 阴影 投掷 经过 这 遥远
[sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ,
Sun and the ever - present ,
太阳 和 这 曾经 - 展示 ,

他们朝着建筑物走去，远处的太阳和永恒存在的……投下双重阴影。

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['sætɜːn; 'sætən] .
overpowering Saturn .
压倒性的 土星 .

压倒性的土星。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [luːm] [streɪt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] [pleɪn] ,
The buildings loomed straight up from the dark plain ,
这 建筑物 迫近 直的 向上 从 这 黑暗的 清楚的 ,

这些建筑物从黑暗的平原上直插云霄，

[gɔːnt] ['gluːmi] ['spektə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [eɪdʒ] ['hɔːntɪŋ] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [wɜːld] .
gaunt gloomy specters from a bygone age haunting this shadow world .
瘦削 阴沉 幽灵 从 一个 逝去的 年龄 令人难忘 这 阴影 世界 .

来自过去时代的憔悴阴郁的幽灵，萦绕在这个阴影世界。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][faɪv] [ləʊ] ,
There were five low ,
那里 是 五 低的 ,

有五个低，

[skweə(r)] ['fiːtʃələs] [stˈrʌktʃəz] [rɪŋd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [ˌpɛn'tægənəli] - [ʃeɪpt] ['taʊə(r)] [ðæt]
square featureless structures ringed around a central pentagonally - shaped tower that
正方形 无特征 结构 环状 大约 一个 中央 五边形 - 形状 塔 那
[swept] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][spaɪəz][ænd; ənd] [æn'tenəz] .
swept upward to a series of spires and antennas .
扫荡 向上 到 一个 系列 的 尖塔 和 天线 .

围绕着中央五边形塔楼的方形无特征建筑群，塔楼向上延伸至一系列尖顶和天线。

['sevrəl] [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['bɪldɪŋz] - [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]
Several doors had been cut into the outer buildings ' walls by the inquiring
一些 门 有 到过 切 进入 这 外 建筑物 - 墙壁 经过 这 查询
['ɜːθˌmæn] .
Earthmen .
地球人 .

好奇的地球人在外层建筑的墙上凿了几扇门。

[əˈrɪdʒənəli] , [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] [blæŋk] .
Originally , the walls had been perfectly blank .
起初 , 这 墙壁 有 到过 完美 空白的 .

最初，墙壁是完全空白的。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ?
" Did you bring a torch ?
" 做过 你 带来 一个 火炬 ?

你带手电筒了吗?

" [liː] [ɑːskt] .
" Lee asked .
" 李 问 .

李问道。

[ɪ'leɪn] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Elaine **shook** **her** **head** **.**
伊莱恩 摇晃 她 头 .

伊莱恩摇了摇头。

" [doʊnt] [ni:d] [wʌn] [ˌeni'mɔ:(r)] .
" Don't need one anymore .
" 不 需要 一 不再 .

“不再需要了。”

[wi:; wi] [ɪn'stɔ:ld] [laɪts] [ˌɪn'saɪd] .
We installed lights inside .
我们 已安装 灯 里面 .

我们在室内安装了照明灯。

['ðer] [trɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['fəʊtəʊsel] [æz; əz][wi:; wi] [krɒs] [θru:] [ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] .
They're tripped by a photocell as we cross through a doorway .
它们是 绊倒了 经过 一个 光电管 作为 我们 叉 通过 一个 门口 .

当我们穿过门口时，它们被光电管触发了。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] — [ðə; ði] ['tensnəs]
" He could feel it coming on as they approached the buildings — the tenseness
" 他 可以 感觉 它 未来 在 作为 他们 接近 这 建筑物 — 这 紧张
, [ðə; ði] ['prɪklɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][spaɪn] ,
, the prickling along the spine ,
, 这 刺痛 沿着 这 脊柱 ,

“当他们靠近建筑物时，他就能感觉到那种感觉正在袭来——紧张感，脊背上的刺痛感，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰坦之塔(The towers of Titan)
第2/3页

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['di:pli] - ['berid] ['meməri] [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	if	a	deeply	-	buried	memory	was	writing	within	his	mind	.
作为	如果	一个	深	-	埋葬	记忆	曾是	扭动	之内	他的	头脑	.

仿佛一段深埋心底的记忆在他脑海中翻腾。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] , ['bi:tɪŋ]

Even	before	they	entered	the	doorway	he	could	sense	the	throbbing	,	beating
甚至	前	他们	进入	这	门口	他	可以	感觉	这	悸动	,	殴打

['pɜ:pəsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .

purposefulness	of	the	machines	.
目的性	的	这	机器	.

甚至在他们进入门口之前，他就能感受到机器跳动、有目的性的脉动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] , [tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)] ,

And	then	they	were	inside	,	surrounded	by	them	,	row	on	row	,	tier	on	tier	,
和	然后	他们	是	里面	,	包围	经过	他们	,	排	在	排	,	层级	在	层级	,

然后他们就身处其中，被人群包围着，一排排，一层层。

[ɪn'hju:mən][ʌn'taɪərɪŋ] [ɪn'fæləbl] [mə'ʃi:nz] ['hʌmɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , ['waɪnɪŋ] ,

inhuman	untiring	infallible	machines	humming	,	growling	,	whining	,
不人道	不懈	绝对正确	机器	哼唱	,	咆哮	,	抱怨	,

非人性的、不知疲倦的、绝对可靠的机器发出嗡嗡声、咆哮声、呜咽声。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][vɑ:st] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] .

filling	the	vast	building	with	the	rumbling	power	of	their	work	.
填充	这	广阔的	建筑	和	这	隆隆声	力量	的	他们的	工作	.

他们的作品发出隆隆巨响，充满了整栋巨大的建筑。

['draɪvɪŋ] , ['kɒnstəntli] ['draɪvɪŋ][æt; ət][ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tɑ:sks] .

Driving	,	constantly	driving	at	their	unknown	tasks	.
驾驶	,	不断地	驾驶	在	他们的	未知	任务	.

驾驶着，不断地驾驶着，执行着未知的任务。

[ə'lɒŋ] ['kætwɔ:ks] [ðæt] [sneik] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nz] , [ˌɔ:tə'mætɪk] ['meɪntənəns]

Along	catwalks	that	snaked	through	the	maze	of	machines	,	automatic	maintenance
沿着	猫步	那	蛇形	通过	这	迷宫	的	机器	,	自动的	维护

['vi:ək(ə)lz]['skʌri, 'skə:-] [ə'lɒŋ] ,

vehicles	scurried	along	,
车辆	匆匆跑过	沿着	,

沿着蜿蜒穿过机器迷宫的走道，自动维修车辆疾驰而过。

['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'dʒʌstmənt] , [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lti]

stopping	here	for	a	quick	adjustment	,	there	for	replacement	of	a	faulty
停止	这里	为了	一个	快的	调整	,	那里	为了	替代品	的	一个	故障

[pɑ:t] .

part	.
部分	.

这里停下来进行快速调整，那里停下来更换故障零件。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [ɪn'veɪdɪŋ] ['hju:mənz] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] ['kætwɔ:ks] , [ðə; ði]

No	matter	where	the	two	invading	humans	went	along	the	twining	catwalks	,	the
不	事情	在哪里	这	二	入侵	人类	去	沿着	这	缠绕	猫步	,	这

['meɪntənəns] ['vi:ək(ə)lz] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

maintenance	vehicles	avoided	them	.
维护	车辆	避免	他们	.

无论那两个入侵者沿着交错的走道走到哪里，维修车辆都会避开他们。

[ɪf] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [s'ɜːvɪsd] , [ðə; ði] ['meɪntənəns]

If	they	stopped	before	a	machine	that	was	to	be	serviced	,	the	maintenance
如果	他们	停止	前	一个	机器	那	曾是	到	是	已维修	,	这	维护

['viːəkl] [wʊd] ['hɒvə(r)] [ˌnɪə'baɪ] ,

vehicle	would	hover	nearby	,
车辆	会	徘徊	附近	,

如果它们停在需要维修的机器前，维修车辆就会在附近盘旋。

['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

glowering	at	them	,	waiting	for	them	to	get	out	of	the	way	.
忧郁	在	他们	,	等待	为了	他们	到	得到	出去	的	这	方式	.

他怒视着他们，等着他们让开。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ðə; ði] ['eɪliənnɪs] ,

He	could	feel	it	again	—	the	alienness	,
他	可以	感觉	它	再次	—	这	异乡人	,

他再次感受到了那种感觉——那种疏离感。

[ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [skɔːnd] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

the	lurking	presence	of	an	intelligence	that	scorned	the	intruders	from	Earth	.
这	潜伏	在场	的	一个	智力	那	被鄙视	这	入侵者	从	地球	.

潜伏着一种智慧，它蔑视来自地球的入侵者。

['evri] [nɜːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [skriːmd] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] : [get] [aʊt] , [get] [ə'weɪ] ,

Every	nerve	in	his	body	screamed	the	same	message	:	get	out	,	get	away	,
每一个	神经	在	他的	身体	尖叫	这	相同的	信息	:	得到	出去	,	得到	离开	,

他全身的每一个神经都在发出同样的信号：离开，逃走！

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['iːv(ə)l] , ['hɒstaɪl] , [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .

this	thing	is	evil	,	hostile	,	a	weapon	against	all	mankind	.
这	事物	是	邪恶的	,	敌对的	,	一个	武器	反对	全部	人类	.

这东西是邪恶的、敌对的，是危害全人类的武器。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,

In	the	conference	room	,	telling	them	of	his	theory	,
在	这	会议	房间	,	讲述	他们	的	他的	理论	,

在会议室里，他向他们讲述了他的理论，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪnwədli] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hɪm'self] ['riːəli] [bɪ'liːvd] .

he	had	inwardly	wondered	how	much	of	it	he	himself	really	believed	.
他	有	内心	想知道	如何	很多	的	它	他	他自己	真的	相信	.

他内心一直在想，自己究竟有多少是真正相信的。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'plækəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃiːnz] — [hiː; hi] [njuː] .

But	here	,	in	the	midst	of	these	implacably	efficient	machines	—	he	knew	.
但	这里	,	在	这	中间	的	这些	毫不妥协地	高效的	机器	—	他	知道	.

但在这里，在这些冷酷无情的高效机器之中——他明白了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒzmɪk] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə]

This	is	the	product	of	a	cosmic	hatred	,	the	work	of	those	who	seek	to
这	是	这	产品	的	一个	宇宙	仇恨	,	这	工作	的	那些	WHO	寻找	到

[dɪ'strɔɪ] [mæn] ,

destroy	man	,
破坏	男人	,

这是宇宙仇恨的产物，是那些企图毁灭人类的人所为。

['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði] ['neɪmləs] ['ʌðə(r)z] .

our	ancient	enemy	,	the	unknown	,	the	nameless	Others	.
我们的	古老的	敌人	,	这	未知	,	这	无名	其他的	.

我们古老的敌人，未知的、无名的异类。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Are 是 you 你 all 全部 right 正确的 ? ?

你还好吗?

" [ɛ'leɪnz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] [snæpt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ri'ælәti] .
" Elaine's 伊莱恩的 voice 嗓音 in 在 his 他的 earphones 耳机 snapped 啪啪 him 他 back 后退 to 到 reality 现实 . .

耳机里传来伊莱恩的声音，把他拉回了现实。

" [waɪ] , [duː; dә][aɪ] [lʊk] [griːn] ?
" Why 为什么 , , do 做 I 我 look 看 green 绿色的 ? ?

"为什么，我看起来绿了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [sәʊ] [ðæt] [ðeә(r)] ['helmits] ['nɪәli] [tʌtʃt] .
" She 她 came 来了 up 向上 close 关闭 enough 足够的 so 所以 that 那 their 他们的 helmets 头盔 nearly 几乎 touched 感动 . .

"她靠近到两人的头盔几乎碰到一起。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ә)l] [griːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" A 一个 little 小的 green 绿色的 , , " she 她 said 说 , , smiling 微笑 . .

"有点绿，"她笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðі] [kriːps] , [tuː] .
" It 它 gives 给予 me 我 the 这 creeps 令人毛骨悚然 , , too 也 . .

"这也让我感到毛骨悚然。"

[wɒnt] [tuː; tə][gәʊ] ? "
Want 想 to 到 go 去 ? ? "

想去吗?

" [nәʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsә(r)d] .
" No 不 , , " he 他 answered 回答 . .

"不，"他回答道。

" [lets] [siː] [ðə; ðі] [wɜːk] [ðæts] ['gәʊɪŋ][ɒn] .
" Let's 我们来吧 see 看 the 这 work 工作 that's 那就是 going 去 on 在 . .

让我们看看正在进行的工作。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒn][hɪm'self][ænd; ənd][went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" He 他 took 采取 a 一个 firm 公司 grip 紧握 on 在 himself 他自己 and 和 went 去 through 通过 it 它 all 全部 , ,

他坚强地控制住了自己，挺过了这一切。

[frɒm; frәm][ðə; ðі][kәm'baɪnd] [kruːz] [ɒv; әv] [ˌɑːkɪ'ɒlәdʒˌɪsts] [ænd; ənd] [ˌendʒә'nɪr] ['treɪsɪŋ] ['waɪәrɪŋ] ['sɜːkɪts]
from 从 the 这 combined 合并 crews 船员 of 的 archeologists 考古学家 and 和 engineers 工程师 tracing 追踪 wiring 接线 circuits 电路
,
, ,
,

由考古学家和工程师组成的联合团队追踪电路走向

[tuː; tə][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['fɪzɪsɪsts] [kən'dʌktɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tests] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)]['dʒenəreɪtə(r)]

to	the	handful	of	physicists	conducting	further	tests	on	the	power	generator
到	这	少数	的	物理学家	进行	更远	测试	在	这	力量	发电机

['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl] ['bɪldɪŋz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

buried	deep	in	the	central	building's	foundation	.
埋葬	深的	在	这	中央	建筑物的	基础	.

少数几位物理学家正在对埋在中央大楼地基深处的发电机进行进一步测试。

" [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['ɔːfli] ['sləʊli] , " [ɪ'leɪn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

"	It	goes	awfully	slowly	,	"	Elaine	said	as	they	trudged	back	to	the	center	.
"	它	去	非常	缓慢地	,	"	伊莱恩	说	作为	他们	艰难跋涉	后退	到	这	中心	.

"走得真慢,"伊莱恩一边说着，一边拖着脚步往中心走去。

" [wɪr] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , " [liː] [sed] .

"	We're	on	the	outside	looking	in	,	"	Lee	said	.
"	是	在	这	外部	寻找	在	,	"	李	说	.

"我们就像局外人一样,"李说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

"	If	we	could	only	determine	the	purpose	of	the	machinery	,
"	如果	我们	可以	仅有的	决定	这	目的	的	这	机械	,

"如果我们能够确定这台机器的用途，

[ðen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['prɪti] ['iːzəli] .

then	the	rest	of	it	would	come	pretty	easily	.
然后	这	休息	的	它	会	来	漂亮的	容易地	.

那么剩下的部分就很容易了。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['bʌb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['preʃə(r)] [suːts] .

"	They	returned	to	the	surface	bubble	and	took	off	their	pressure	suits	.
"	他们	返回	到	这	表面	气泡	和	采取	离开	他们的	压力	西装	.

他们返回水面气泡并脱下压力服。

" ['nɪəli] ['dɪnə(r)] [taɪm] , " [ɪ'leɪn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['eəriə] .

"	Nearly	dinner	time	,	"	Elaine	said	,	as	they	descended	to	the	living	area	.
"	几乎	晚餐	时间	,	"	伊莱恩	说	,	作为	他们	下降	到	这	活的	区域	.

"快到晚饭时间了,"伊莱恩说着，和他们一起下楼来到起居室。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kwɔːtəz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	How	about	eating	in	my	quarters	?	"	she	asked	.
"	如何	关于	吃	在	我的	四分之一	?	"	她	问	.

她问："要不在我房间里吃吧？"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] ? "

"	Can	you	cook	?	"
"	能	你	厨师	?	"

你会做饭吗?

" [jʊl] [faɪnd][aʊt] .

"	You'll	find	out	.
"	你会	寻找	出去	.

你会知道的。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['defɪnətli] [kʊd; kəd] [kʊk] ,

"	A	few	hours	later	,	he	had	decided	that	she	definitely	could	cook	,
"	一个	很少	小时	之后	,	他	有	决定	那	她	确实	可以	厨师	,

几个小时后，他确信她绝对会做饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] ['taɪtn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **that** **she** **had** **somehow** **managed** **to** **bring** **to** **Titan** **some** **of** **the**
和 那 她 有 不知何故 管理 到 带来 到 泰坦 一些 的 这
[best] [waɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɪn] [j'iəz] .
best **wine** **he** **had** **tasted** **in** **years** **.**
最好的 葡萄酒 他 有 尝过 在 年 .

而且她还设法给泰坦带来了他多年来喝过的最好的葡萄酒。

[naʊ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪd] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]
Now **the** **table** **was** **folded** **back** **into** **the** **wall** **,** **and** **they** **were** **sitting**
现在 这 桌子 曾是 折叠 后退 进入 这 墙 , 和 他们 是 坐着
[tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
together **on** **the** **couch** **,**
一起 在 这 长椅 ,

现在桌子已经折叠收回墙内，他们并排坐在沙发上。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['mju:zɪk] [teɪps] .
listening **to** **music** **tapes** **.**
聆听 到 音乐 磁带 .

听音乐磁带。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **What's** **that** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 是什么 那 ? " 他 问 .

"那是什么？"他问道。

" ['vɪlə] - ['loʊboʊz] , [ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kəm'pəʊzə(r)] .
" **Villa** **-** **Lobos** **,** **a** **Twentieth** **Century** **composer** **.**
" 别墅 - 狼 , 一个 第二十 世纪 作曲家 .

"维拉-洛博斯，一位二十世纪的作曲家。"

[bɑ:ki:ænəs] - .
Bachianas **Brazilieris** **.**
巴赫组曲 - .

巴西巴赫亚纳斯。

['nʌmbə(r)] [eɪt] , [ai] [θɪŋk] . . . .
Number **eight** **,** **I** **think** **.** **.** **.** **.**
数字 八 , 我 思考 . . . .

我想应该是第八名.....

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mu:di] , ['restləs] ['mju:zɪk] .
" **They** **listened** **in** **silence** **for** **a** **few** **moments** **to** **the** **moody** **,** **restless** **music** **.**
" 他们 听着 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 到 这 情绪化 , 不安 音乐 .

他们静静地听了一会儿那忧郁、躁动的音乐。

" [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['tɒpsaɪd] ,
" **Reminds** **me** **of** **topside** **,**
" 提醒 我 的 上部 ,

让我想起了顶层，

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'məʊniə] [si:] [wen] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [hi:; hi]
standing **at** **the** **shore** **of** **the** **ammonia** **sea** **when** **a** **storm** **is** **coming** **up** **,** **"** **he**
常设 在 这 支撑 的 这 氨 海 什么时候 一个 风暴 是 未来 向上 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

"站在氨海岸边，暴风雨即将来临，"他说。

[ɪ'leɪn] [n'ɒdɪd] .
Elaine **nodded** **.**
伊莱恩 点头 .

伊莱恩点了点头。

" [jes] . . . [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] . . . .
" **Yes . . . the wind , and the dark , and the waves . . . .**
" 是的 . . . 这 风 , 和 这 黑暗的 , 和 这 波浪 . . . .

"是的……风，黑暗，还有海浪……"

" [ə'brʌptli] , [ðə; ði]['mju:zɪk] [snæpt] [ɒf] .
" **Abruptly , the music snapped off .**
" 突然 , 这 音乐 啪啪 离开 .

音乐突然戛然而止。

" [əʊ] [dæm] !
" **Oh damn !**
" 哦 该死 !

"哦，该死！"

" [ɪ'leɪn] [blə:t] .
" **Elaine blurted .**
" 伊莱恩 脱口而出 .

伊莱恩脱口而出。

" [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɪkst] . "
" **I thought I had the thing fixed . "**
" 我 想法 我 有 这 事物 固定的 . "

"我以为我已经修好了。"

" [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [li:] [sed] ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" **Let me take a look at it , " Lee said getting up from the couch .**
" 让 我 拿 一个 看 在 它 , " 李 说 获得 向上 从 这 长椅 .

"让我看看，"李说着从沙发上站了起来。

[hi:; hi] ['tiŋkə] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tu:; tə][nəʊ][ə'veɪl] .
He tinkered with the recorder for a while , to no avail .
他 修修补补 和 这 录音机 为了 一个 尽管 , 到 不 可用 .

他摆弄了一会儿录音机，但毫无效果。

" [aɪm][nəʊ] [ɪˌlek'trɒnɪks] [tek] , [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
" **I'm no electronics tech , that's for sure .**
" 我是 不 电子学 技术 , 那就是 为了 当然 .

"我肯定不是电子技术方面的专家。"

" [ɪ'leɪn] [ʃrʌg] .
" **Elaine shrugged .**
" 伊莱恩 耸了耸肩 .

伊莱恩耸了耸肩。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **Don't worry about it .**
" 不 担心 关于 它 .

别担心。

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'peəd] [tə'mɒrəʊ] .
I'll have it repaired tomorrow .
患病的 有 它 已修复 明天 .

我明天会把它修好。

" [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [bæk] , " [haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm]['brændi] ? "
" **She went into the kitchenette and called back , " How about some brandy ? "**
" 她 去 进入 这 小厨房 和 称为 后退 , " 如何 关于 一些 白兰地 ? "

她走进小厨房，回头喊道："来点白兰地怎么样？"

" [faɪn] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Fine , " he answered .**
" 美好的 , " 他 回答 .

"很好，"他回答道。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ][glɑ:s] .
She returned and handed him a glass .
她 返回 和 递交 他 一个 玻璃 .

她回来递给他一杯酒。

" [æd]['æs.trə] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['glɑ:sɪz] .
" Ad astra , " he said , as they touched glasses .
" 广告 阿斯特拉 , " 他 说 , 作为 他们 感动 眼镜 .

“Ad astra,”他说道，两人碰了碰酒杯。

" [ɑ:'men; eɪ'men] .
" Amen .
" 阿门 .

阿门。

" [ɪ'leɪn] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] , ['swɪʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪkə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][glɑ:s] .
" Elaine walked slowly away from him , swishing the liquor in her glass .
" 伊莱恩 步行 缓慢地 离开 从 他 , 嗖嗖声 这 酒 在 她 玻璃 .

伊莱恩缓缓地走开，晃了晃手中的酒杯。

" [lets] [gəʊ]['tɒpsaɪd][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [stɑ:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
" Let's go topside and see the stars , " she said , suddenly .
" 我们来吧 去 上部 和 看 这 明星 , " 她 说 , 突然 .

“我们去甲板上看看星星吧，”她突然说道。

" - ? "
" H'mm ? "
" - ? "

“唔？ ”

" [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
" Up to the bubble .
" 向上 到 这 气泡 .

“直到泡沫层。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [səʊ] [ðeɪ] [left][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] - [ru:m] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lɪft][tju:b][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" So they left her one - room quarters and took the lift tube up to the
" 所以 他们 左边 她 一 - 房间 四分之一 和 采取 这 举起 管子 向上 到 这
['bʌb(ə)l] .
bubble .
气泡 .

于是他们离开了她的一室公寓，乘电梯管道上了泡泡屋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .
It was deserted .
它 曾是 荒凉的 .

这里空无一人。

[ˌəʊvə'hed] , ['sætɜ:n; 'sætən][wɒz; wəz][ləʊ][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ˌsiluː'et, -lu-] [ðə; ði]['eɪliən] ['bɪldɪŋz] .
Overhead , Saturn was low on the horizon , silhouetting the alien buildings .
开销 , 土星 曾是 低的 在 这 地平线 , 轮廓 这 外星人 建筑物 .

头顶上，土星低悬在地平线上，勾勒出外星建筑的轮廓。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɑːk]

They	**turned**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**where**	**it**	**was**	**clear**	**and**	**dark**
他们	转向	到	这	其他	边	的	这	天空	,	在哪里	它	曾是	清除	和	黑暗的

.

:

.

他们转向天空的另一边，那里晴朗而黑暗。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stɑːz] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['veɪgə] ,

Thousands	**of**	**stars**	**twinkled**	**in**	**the**	**darkness**	**;**	**they**	**made**	**out**	**Sirius**	**and**	**Vega**	**,**
数千	的	明星	闪烁	在	这	黑暗	;	他们	制成	出去	天狼星	和	维加	,

黑暗中繁星闪烁，数以千计的星星清晰可见；他们辨认出了天狼星和织女星。

[ðen] [mɑːz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɜːθ] — [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['dʒuːəl] [ðæt] [ˌaʊt'ʃɒn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

then	**Mars**	**,**	**and**	**finally**	**Earth**	**—**	**a**	**bright**	**blue**	**jewel**	**that**	**outshone**	**all**	**the**	**others**	**.**
然后	火星	,	和	最后	地球	—	一个	明亮的	蓝色的	宝石	那	黯然失色	全部	这	其他的	.

然后是火星，最后是地球——一颗明亮的蓝色宝石，光芒胜过其他所有星球。

" [aɪ] [ges] ['dʒuːpɪtərz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [liː] [sed] .

"	**I**	**guess**	**Jupiter's**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Sun**	**,**	**"**	**Lee**	**said**	**.**
"	我	猜测	木星的	在	这	其他	边	的	这	太阳	,	"	李	说	.

“我猜木星在太阳的另一侧，”李说。

[ɪ'leɪn] [nˈɒdɪd] .

Elaine	**nodded**	**.**
伊莱恩	点头	.

伊莱恩点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ɜːθ] , " [ænd; ənd][səʊ] ['ləʊnli] ,

"	**It**	**looks**	**so**	**far**	**away**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**staring**	**at**	**Earth**	**,**	**"**	**and**	**so**	**lonely**	**,**
"	它	看起来	所以	远的	离开	,	"	她	说	,	凝视	在	地球	,	"	和	所以	孤独	,

“它看起来好遥远，”她凝视着地球说，“而且好孤独。”

[aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['emptinəs] . "

out	**there**	**in**	**all**	**that**	**emptiness**	**.**	**"**
出去	那里	在	全部	那	空虚	.	"

“置身于那片空旷之中。”

" [ə; eɪ] - [wʊd] [kɔːl] [ðæt] - [prə'dʒekʃ(ə)n] . - "

"	**A**	**psychotech**	**would**	**call**	**that**	**'**	**projection**	**.**	**'**	**"**
"	一个	-	会	称呼	那	-	投影	.	-	"

“心理治疗师会把这称为‘投射’。”

" [aɪ] [nəʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[wɪr] [ðə; ði] ['ləʊnli] [wʌnz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

We're	**the**	**lonely**	**ones**	**,**	**aren't**	**we**	**?**
是	这	孤独	一个	,	不是	我们	?

我们才是孤独的人，不是吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] [naʊ] .

"	**She**	**was**	**perfectly**	**serious**	**now**	**.**
"	她	曾是	完美	严肃的	现在	.

她现在非常严肃。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][splɪt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**know**	**that**	**Ruth**	**and**	**I**	**have**	**split**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	知道	那	露丝	和	我	有	分裂	向上	,	"	他	说	.

“你知道露丝和我已经分手了，”他说。

" [aɪ] [hɜːd] . . . [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] .
" I heard . . . that she left you .
" 我 听到 . . . 那 她 左边 你 .

我听说……她离开了你。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['vjuːpɔɪnt] .
" That's a matter of viewpoint .
" 那就是 一个 事情 的 观点 .

“那是观点的问题。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['taɪəd] ['sɪtɪŋ] [ɜːθsaɪd] [waɪl] [aɪ] ['bætɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
She got tired sitting Earthside while I batted around the Solar System .
她 得到 疲劳的 坐着 地球一侧 尽管 我 击球 大约 这 太阳的 系统 .

当我在太阳系里四处探索时，她坐在地球上感到疲惫了。

[wen] [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['veɪgə] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪts] . "
When I told her I was going to Vega , she called it quits . "
什么时候 我 讲述 她 我 曾是 去 到 维加 , 她 称为 它 退出 . "

当我告诉她我要去维加的时候，她就跟我分手了。

" ['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Couldn't she have gone with you ? "
" 不能 她 有 已消失 和 你 ? "

她难道不能跟你一起去吗?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . . . . "
" If she had wanted to . . . . "
" 如果 她 有 通缉 到 . . . . "

“如果她愿意的话……”

" [duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Do you still love her ?
" 做 你 仍然 爱 她 ?

你还爱她吗?

" [ɪ'leɪn] [ɑːskt] .
" Elaine asked .
" 伊莱恩 问 .

伊莱恩问道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] ['riːəli] [ɪz] , [ˌeni'mɔː(r)] .
I don't think I know what love really is , anymore .
我 不 思考 我 知道 什么 爱 真的 是 , 不再 .

我想我不再知道爱到底是什么了。

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] . . . [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] ['veɪgə] ,
All I know is . . . on that long trip out to Vega ,
全部 我 知道 是 . . . 在 那 长的 旅行 出去 到 维加 ,

我只知道……在那趟前往维加的漫长旅途中，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [sɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ruːθ]
when I had nothing to do but sit and think , it wasn't Ruth
什么时候 我 有 没有什么 到 做 但 坐 和 思考 , 它 不是 露丝

当我无事可做，只能坐着思考时，那个人不是露丝。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
I **was** **thinking** **about** **.**
我 曾是 思维 关于 .

我一直在想.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] . "
It **was** **you** **.** **"**
它 曾是 你 . "

是你。

" [əʊ] . . . .
" Oh . . . .
" 哦 . . . .

“哦....

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ,
" They talked a bit more ,
" 他们 谈话 一个 少量 更多的 ,

他们又聊了一会儿，

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and **finally** **he** **took** **her** **in** **his** **arms** **and** **kissed** **her** **and** **she**
和 最后 他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 和 她
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
was **his** **,**
曾是 他的 ,

最后他将她拥入怀中，吻了她，她从此属于他了。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
at **least** **for** **a** **little** **while** **.**
在 至少 为了 一个 小的 尽管 .

至少暂时是这样。

[wiːks] [læpst] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] ['taɪtn] [ɪntʃt] ['stedəli] [ə'lɒŋ] .
Weeks **lapsed** **into** **months** **,** **and** **the** **work** **on** **Titan** **inched** **steadily** **along** **.**
周 失效 进入 几个月 , 和 这 工作 在 泰坦 一点点地 稳步 沿着 .

几周过去了，几个月过去了，泰坦号的建造工作也在稳步推进。

[ɪf] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
If **he** **stopped** **to** **think** **about** **it** **,**
如果 他 停止 到 思考 关于 它 ,

如果他停下来仔细想想，

[liː] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Lee **knew** **that** **all** **they** **were** **doing** **was** **scratching** **around** **the** **base** **of** **the**
李 知道 那 全部 他们 是 正在做 曾是 抓挠 大约 这 根据 的 这
['prɒbləm] ,
problem **,**
问题 ,

李知道他们所做的只是在问题的根源上打转。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] .
and **making** **precious** **little** **headway** **.**
和 制作 宝贵的 小的 进展 .

但进展甚微。

[ðə; ði][blaɪnd][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
The **blind** **men** **and** **the** **elephant** **,** **he** **told** **himself** **.**
这 瞎的 男人 和 这 大象 , 他 讲述 他自己 .

他对自己说，就像盲人摸象的故事一样。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɒt] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	then	he	asked	himself	what	else	they	could	possibly	do	,	and	the
但	然后	他	问	他自己	什么	别的	他们	可以	可能	做	,	和	这

['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] , ['nʌθɪŋ] .

answer	was	always	,	nothing	.
回答	曾是	总是	,	没有什么	.

但随后他问自己，他们还能做些什么呢？答案总是：什么也做不了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

But	the	machine	was	still	there	,	doing	whatever	it	was	designed	to
但	这	机器	曾是	仍然	那里	,	正在做	任何	它	曾是	设计	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

但机器依然在那里，继续执行着它被设计用来执行的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [kɹiː'eɪtəz] [æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd]

and	he	could	sense	the	scornful	laughter	of	its	creators	as	he	vainly	tried
和	他	可以	感觉	这	轻蔑的	笑声	的	它是	创造者	作为	他	徒劳地	尝试

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [wɜːk] .

to	understand	their	work	.
到	理解	他们的	工作	.

当他徒劳地试图理解他们的作品时，他仿佛能感受到创作者们的嘲笑。

['əʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'leɪn] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Only	the	thought	of	Elaine	,	the	sight	of	her	,	the	touch	of	her	,
仅有的	这	想法	的	伊莱恩	,	这	视线	的	她	,	这	触碰	的	她	,

仅仅是想起伊莱恩，看到她，触摸她，

[ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] .

allowed	him	to	keep	his	sense	of	balance	.
允许	他	到	保持	他的	感觉	的	平衡	.

让他保持了平衡感。

['piːp(ə)l] [left] ['taɪtn] , ['bæfld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ; [njuː] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] — ['iːgə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi]

People	left	Titan	,	baffled	and	confused	;	new	people	arrived	—	eager	,	full	of	energy
人们	左边	泰坦	,	困惑	和	使困惑	;	新的	人们	到达的	—	渴望的	,	满的	的	活力

,

,

,

人们离开泰坦星时，感到困惑不解；新来的人则充满热情和活力。

[ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

excited	at	the	chance	to	tackle	the	unknown	,
兴奋的	在	这	机会	到	处理	这	未知	,

很高兴有机会去挑战未知领域，

[ʌn'dɪmd] — [æt; ət][fɜːst] — [baɪ][ðə; ði][deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [frʌs'treiʃən] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk]

undimmed	—	at	first	—	by	the	day	-	to	-	day	frustrations	of	trying	to	unlock
未变暗	—	在	第一的	—	经过	这	天	-	到	-	天	挫折	的	尝试	到	开锁

[ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [kiː] .

a	door	that	has	no	key	.
一个	门	那	有	不	钥匙	.

起初，即便每天都在为无法打开一扇没有钥匙的门而感到沮丧，这种热情也丝毫未减。

[liː] ['daiəl, dail][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts]

Lee	dialed	his	selection	at	the	robocafeteria	and	waited	a	few	moments
李	拨号	他的	选择	在	这	-	和	等待	一个	很少	时刻

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪkʌp] ['teɪb(ə)l] .

for	the	tray	of	food	to	appear	at	the	pickup	table	.
为了	这	托盘	的	食物	到	出现	在	这	捡起	桌子	.

李在自助餐厅拨号点餐，然后等了一会儿，食物托盘就出现在取餐台上了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

He	had	spent	the	morning	shut	away	in	his	office	,
他	有	花费	这	早晨	关闭	离开	在	他的	办公室	,

他整个上午都把自己关在办公室里。

['sɜːtʃɪŋ] [mʌnθs] [wɜːθ] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

searching	months	worth	of	reports	for	some	glimmer	of	encouragement	.
搜索	几个月	值得	的	报告	为了	一些	微光	的	鼓励	.

翻阅数月的报告，希望能找到一丝希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prəʊgres] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prəʊgres] .

There	was	progress	,	of	course	;	there	was	always	progress	.
那里	曾是	进步	,	的	课程	;	那里	曾是	总是	进步	.

当然，是有进步的；一直都有进步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

But	it	was	never	in	a	direction	that	would	take	them	closer	to	the
但	它	曾是	绝不	在	一个	方向	那	会	拿	他们	更近	到	这

['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] .

final	answer	.
最终的	回答	.

但这始终没有让他们更接近最终答案。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['keəfəli] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti] ['jeləʊ] [ʃiːt] [ðæt]

carefully	tucked	into	the	top	drawer	of	his	desk	was	a	nasty	yellow	sheet	that
小心	塞进去	进入	这	顶部	抽屉	的	他的	桌子	曾是	一个	可恶的	黄色的	床单	那

[bɔː(r)][ə; eɪ] ['kwerələs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] :

bore	a	querulous	message	from	Earth	:
钻孔	一个	抱怨的	信息	从	地球	:

他办公桌最上面的抽屉里小心翼翼地塞着一张脏兮兮的黄色纸条，上面写着一条来自地球的抱怨信息：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?

What	is	the	status	of	the	project	?
什么	是	这	地位	的	这	项目	?

项目进展如何?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spendɪtʃər] ['kɒnstəntli] ['klaɪmɪŋ] ?

Why	are	expenditures	constantly	climbing	?
为什么	是	支出	不断地	攀登	?

为什么支出持续攀升?

[ɪz][ə; eɪ] ['naɪnti] - [θriː] - [mæn] [stɑːf] ['riːəli] ['niːdɪd] ?

Is	a	ninety	-	three	-	man	staff	really	needed	?
是	一个	九十	-	三	-	男人	职员	真的	需要	?

真的需要93名员工吗?

[wen] [kæn; kən][sʌm; səm]['spɒlɪd] [rɪ'zʌlts] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ?

When	can	some	solid	results	be	expected	?
什么时候	能	一些	坚硬的	结果	是	预期的	?

何时才能看到一些实质性成果?

[liː] [pɪkt] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Lee	picked	an	unoccupied	table	and	sat	down	.
李	挑选	一个	空置	桌子	和	卫星	向下	.

李选了一张空桌子坐了下来。

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [i:t] , [ə; eɪ] [kwɔ:'tet] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˌendʒə'nɪr] , ['hedɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] .

As	he	started	to	eat	,	a	quartet	of	young	engineers	,	headed	by	Dr	.
作为	他	开始	到	吃	,	一个	四重奏	的	年轻的	工程师	,	标题	经过	博士	.

['kɜ:rtsmən] ,

Kurtzman	,
库兹曼	,

他开始吃饭时，由库兹曼博士带领的四位年轻工程师……

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] .

came	in	and	sat	at	the	next	table	.
来了	在	和	卫星	在	这	下一个	桌子	.

进来后，坐在了隔壁桌。

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ki:p] ['dɪgɪŋ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	still	don't	see	why	they	keep	digging	,	"	one	of	them	was	saying	.
"	我	仍然	不	看	为什么	他们	保持	挖掘	,	"	一	的	他们	曾是	说	.

"我还是不明白他们为什么还要继续挖，"其中一人说道。

" [ðel] ['nevə(r)][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

"	They'll	never	find	anything	outside	the	buildings	.
"	他们会	绝不	寻找	任何事物	外部	这	建筑物	.

"他们永远不会在建筑物外找到任何东西。"

" [ə'nʌðə(r)] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] , " [lʊk] , [ðev] [gɒt][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['æŋg(ə)l] .

"	Another	countered	,	"	Look	,	they've	got	to	follow	every	possible	angle	.
"	其他	反驳	,	"	看	,	他们有	得到	到	跟随	每一个	可能的	角度	.

另一个人反驳道："你看，他们必须从每一个可能的角度去考虑。"

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wɪr] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][pʊt] [tə'geðə(r)] ['evri]

The	only	way	we're	ever	going	to	understand	this	thing	is	to	put	together	every
这	仅有的	方式	是	曾经	去	到	理解	这	事物	是	到	放	一起	每一个

[skræp][ɒv; əv] ['evɪdəns] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ʌn'tɪl][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən]

scrap	of	evidence	we	can	find	until	there's	enough	to	form	an
废料	的	证据	我们	能	寻找	直到	有	足够的	到	形式	一个

[ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

understandable	picture	.
可以理解	图片	.

我们要想真正了解这件事，唯一的办法就是把我们能找到的每一条证据都收集起来，直到收集到足够的证据，从而形成一个可以理解的画面。

" ['kɜ:rtsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kurtzman	shook	his	head	.
"	库兹曼	摇晃	他的	头	.

库兹曼摇了摇头。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sɒlvd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['pi:sɪz] [tə'geðə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

This	isn't	going	to	be	solved	by	putting	pieces	together	,	like	a	puzzle	.
这	不是	去	到	是	已解决	经过	推杆	件	一起	,	喜欢	一个	谜	.

这个问题不能像拼图一样把各个部分拼凑起来解决。

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)] ['evɪdəns] [ɪn] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən]['evə(r)][həʊp][tu:; tə][daɪ'dʒest] .

There's	more	evidence	in	those	buildings	than	we	can	ever	hope	to	digest	.
有	更多的	证据	在	那些	建筑物	比	我们	能	曾经	希望	到	消化	.

那些建筑里的证据多到我们永远也无法完全消化。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ʌp] [kluːz] . . .
It's not a matter of adding up clues . . .
它是 不是 一个 事情 的 添加 向上 线索 . . .

这并非简单地罗列线索……

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gə'ʃtælt] .
this is going to be a gestalt .
这 是 去 到 是 一个 格式塔 .

这将是一个整体。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
One of these days ,
一 的 这些 天 ,

总有一天，

['sʌmˌbɒdiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [selz] [tɜːnd] [ðə; ði]
somebody's going to get a few thousand million of his brain cells turned the
某人的 去 到 得到 一个 很少 千 百万 的 他的 脑 细胞 转向 这
[raɪt] [weɪ] ,
right way ,
正确的 方式 ,

有人要被转化成几十亿个脑细胞了。

[ænd; ənd] [hiːl] [seɪ] , " [ɑː] - [hɑː] !
and he'll say , " Ah - HAH !
和 地狱 说 , " 啊 - 哈哈 !

然后他会说："啊哈！"

" [ðen] [wiːl; wɪl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Then we'll have it .
" 然后 出色地 有 它 .

"那我们就有了。"

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ɪts]['aʊə(r)][dʒɒb][tuː; tə] [kiːp] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Until then , it's our job to keep poking around ,
直到 然后 , 它是 我们的 工作 到 保持 戳 大约 ,

在此之前，我们的任务就是继续四处打探。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]['trɪgə(r)][ðə; ði][gə'ʃtælt] .
hoping to find the right piece of information to trigger the gestalt .
希望 到 寻找 这 正确的 片 的 信息 到 扳机 这 格式塔 .

希望能找到触发整体认知的那条关键信息。

" [ðə; ði][fɜːst][wʌn] ['splʌtəd] .
" The first one spluttered .
" 这 第一的 一 喷溅 .

"第一个人结结巴巴地说。"

" [bʌt; bət] [ðæt] . . . [ðæts] [nɒn] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ! "
" But that . . . that's non - scientific ! "
" 但 那 . . . 那就是 非 - 科学 ! "

"但是……那根本不科学！"

" [səʊ] ? " ['kɜːrtsmən] [ɑːskt] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" So ? " Kurtzman asked , arching his eyebrows .
" 所以 ? " 库兹曼 问 , 拱形 他的 眉毛 .

"所以呢？"库兹曼挑了挑眉问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['saɪəns] ['meɪkɪŋ] ['eni] [greɪt] [straɪdz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
" Do you see science making any great strides around here ?
" 做 你 看 科学 制作 任何 伟大的 步幅 大约 这里 ?

你觉得这附近的科学发展有什么重大进展吗?

[wɪr] [ɪn]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
We're in over our heads .
是 在 超过 我们的 头部 .

我们力不从心了。

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] . "
Intuition is the only thing that can save us . "
直觉 是 这 仅有的 事物 那 能 节省 我们 . "

只有直觉才能拯救我们。

" [ɪf] [wɪr] [ðæt] [bæd] [ɒf] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [kwɪt] , " [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [sed] .
" If we're that bad off , we might as well quit , " the first one said .
" 如果 是 那 坏的 离开 , 我们 可能 作为 出色地 辞职 , " 这 第一的 一 说 .

“如果我们处境这么糟糕，我们还不如辞职，”第一个人说道。

" [ɪn][fækt] , [ðæt] [mait] [biː; bi][ðə; ði][best][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔːl] .
" In fact , that might be the best idea of all .
" 在 事实 , 那 可能 是 这 最好的 主意 的 全部 .

“事实上，这或许是最好的主意。”

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ][həʊm] .
Forget it and go home .
忘记 它 和 去 家 .

算了，回家吧。

[let] [ðə; ði] [dæmd] [mə'ʃiːn] [rʌn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['mɪljən] [j'iəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] .
Let the damned machine run for another million years , if it wants to .
让 这 该死的 机器 跑步 为了 其他 百万 年 , 如果 它 想要 到 .

如果这该死的机器愿意，就让它再运转一百万年吧。

" [liː] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['kwaɪət]['eni][lɒŋgə(r)] .
" Lee could not keep quiet any longer .
" 李 可以 不是 保持 安静的 任何 更长 .

李再也无法保持沉默了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][faɪn] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That would be fine , wouldn't it ?
" 那 会 是 美好的 , 不会 它 ?

“那岂不是很好吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sə'praɪzd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" he said , turning on the surprised engineer .
" 他 说 , 转弯 在 这 惊讶 工程师 .

“他转过身，看着一脸惊讶的工程师说道。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
" Give it up and forget about it , without knowing where it came from ,
" 给 它 向上 和 忘记 关于 它 , 没有 会心 在哪里 它 来了 从 ,

放弃它，忘记它，甚至不知道它从何而来。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪts] ['duːɪŋ] , [ɔː(r)] [waɪ] . "
or what it's doing , or why . "
或者 什么 它是 正在做 , 或者 为什么 . "

或者它在做什么，或者为什么。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] . . . . "
" I didn't mean . . . . "
" 我 没有 意思是 . . . . "

“我不是那个意思……”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Listen to me .
" 听 到 我 .

听我说。

[ɪts] [nɒt][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wepən] .

It's	**not**	**just**	**that**	**the**	**thing**	**could**	**be**	**a**	**weapon**	**.**
它是	不是	只是	那	这	事物	可以	是	一个	武器	.

这不仅仅是因为它可能是一件武器。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] .

It	**may**	**not**	**be**	**.**
它	可能	不是	是	.

可能并非如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .

But	**we**	**don't**	**know**	**.**
但	我们	不	知道	.

但我们并不知道。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

And	**as**	**long**	**as**	**we**	**don't**	**know**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**keep**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**.**
和	作为	长的	作为	我们	不	知道	,	我们已经	得到	到	保持	尝试	到	寻找	出去	.

只要我们还不知道答案，我们就必须继续努力寻找答案。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	**?**	**"**
理解	?	"

理解？ ″

" [jes] , [bʌt; bət] . . . . "

"	**Yes**	**,**	**but**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	是的	,	但	.	.	.	.	"

″是的，但是……″

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][æt; ət] [steɪk] [hɪə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pʌz(ə)l] , " [liː]

"	**And**	**there's**	**more**	**at**	**stake**	**here**	**than**	**just**	**an**	**intellectual**	**puzzle**	**,**	**"**	**Lee**
"	和	有	更多的	在	赌注	这里	比	只是	一个	知识分子	谜	,	"	李

[ɪn'sɪstɪd] .

insisted	**.**
坚持	.

″而且，这不仅仅关乎一个智力难题，″李坚持说。

" [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

"	**If**	**we**	**turn**	**our**	**backs**	**on**	**this**	**machine**	**,**
"	如果	我们	转动	我们的	背部	在	这	机器	,

″如果我们背弃这台机器，

[wɪv] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['premɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] .

we've	**turned**	**our**	**backs**	**on**	**a**	**basic**	**premise**	**of**	**all**	**scientific**	**thought**	**.**
我们已经	转向	我们的	背部	在	一个	基本的	前提	的	全部	科学	想法	.

我们背离了所有科学思想的基本前提。

[ɪf] [wiː; wi][əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

If	**we**	**admit**	**that**	**we**	**can't**	**understand**	**this**	**machine**	**,**
如果	我们	承认	那	我们	不能	理解	这	机器	,

如果我们承认我们无法理解这台机器，

[ðen] [wiː; wi][əd'mɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['lɪmɪt][tuː; tə]['aʊə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

then	**we**	**admit**	**that**	**there's**	**an**	**absolute**	**limit**	**to**	**our**	**ability**	**to**	**understand**
然后	我们	承认	那	有	一个	绝对	限制	到	我们的	能力	到	理解

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	**universe**	**.**
这	宇宙	.

那么我们就承认，我们对宇宙的理解能力是绝对有限的。

[wiː; wi] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] - ['dɒktəz] [kleɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]

We	give	in	to	the	old	witch	-	doctor's	claim	that	there	are	some	things	in
我们	给	在	到	这	老的	巫婆	-	医生的	宣称	那	那里	是	一些	事物	在

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][nɒt]['tæmpə(r)] [wɪð] .

the	world	that	man	must	not	tamper	with	.
这	世界	那	男人	必须	不是	篡改	和	.

我们认同老巫医的说法，即世上有些东西是人类不可触碰的。

[təˈbuː] !

Taboo	!
忌讳	!

忌讳!

" [ðə; ði]['beɪsɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [hɪə(r)] !

"	The	basic	nature	of	man	and	science	is	at	stake	here	!
"	这	基本的	自然	的	男人	和	科学	是	在	赌注	这里	!

“人类和科学的基本性质正受到威胁！”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [məˈʃiːn] .

We've	got	to	understand	that	machine	.
我们已经	得到	到	理解	那	机器	.

我们必须了解那台机器。

['aʊə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Our	claim	to	the	stars	is	tied	up	in	it	.
我们的	宣称	到	这	明星	是	系	向上	在	它	.

我们对星辰的所有权与此息息相关。

" [liː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

"	Lee	looked	up	and	saw	that	everyone	in	the	dining	hall	was	watching	him	.
"	李	看起来	向上	和	锯	那	每个人	在	这	用餐	大厅	曾是	观看	他	.

李抬起头，发现餐厅里所有人都看着他。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" ['sɒri] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][get][səʊ] ['viːəmənt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

"	Sorry	;	I	didn't	mean	to	get	so	vehement	,	"	he	mumbled	to	the	engineer	.
"	对不起	;	我	没有	意思是	到	得到	所以	慷慨	,	"	他	喃喃自语	到	这	工程师	.

“对不起，我不是故意要这么激动的，”他低声对工程师说。

" [ges] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['edʒi] [təˈdeɪ] .

"	Guess	I'm	a	bit	edgy	today	.
"	猜测	我是	一个	少量	前卫	今天	.

我今天好像有点紧张。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ]['eəriə][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

"	He	walked	quickly	out	of	the	dining	area	and	returned	to	his	office	.
"	他	步行	迅速地	出去	的	这	用餐	区域	和	返回	到	他的	办公室	.

他迅速走出餐厅，回到了自己的办公室。

['sləʊli] , ['kwaɪətli] , [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] .

Slowly	,	quietly	,	the	work	went	on	.
缓慢地	,	悄悄	,	这	工作	去	在	.

工作缓慢而平静地进行着。

['dɑːktər; draɪv] . - [spent] [sɪks] [wiːks] [ɒn] ['mɜːkjəri] ,

Dr	.	Petchkovich	spent	six	weeks	on	Mercury	,
博士	.	-	花费	六	周	在	汞	,

佩奇科维奇博士在水星上待了六周，

['sʊpərvaɪz] [æt; ət][fɜ:st][hænd][ðə; ði][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz]

supervising	**at**	**first**	**hand**	**the**	**investigation**	**of**	**the**	**area**	**where**	**the**	**machine's**
监督	在	第一的	手	这	调查	的	这	区域	在哪里	这	机器的

[æn'tenəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fəʊkəst] .

antennas	**were**	**focused**	**.**
天线	是	专注	.

亲自监督对机器天线聚焦区域的调查。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['taɪtn] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	**returned**	**to**	**Titan**	**in**	**high**	**excitement**	**.**
他	返回	到	泰坦	在	高的	激动	.

他兴奋地回到了泰坦号。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['defɪnətli] [pru:vd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri]

"	**We**	**have**	**definitely**	**proved**	**that**	**there**	**is**	**a**	**disturbance**	**in**	**the**	**interplanetary**
"	我们	有	确实	已证实	那	那里	是	一个	干扰	在	这	星际

[mæg'netɪk] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [æn'tenəz] ,

magnetic	**field**	**at**	**the**	**focal**	**point**	**of**	**the**	**machine's**	**antennas**	**,**
磁的	场地	在	这	焦点	观点	的	这	机器的	天线	,

"我们已经确凿地证明，在机器天线的焦点处，行星际磁场存在扰动。"

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [hedz] ,

"	**he**	**announced**	**to**	**the**	**department**	**heads**	**,**
"	他	宣布	到	这	部门	头部	,

他向各部门负责人宣布:

[wen] [ðeɪ] [kən'vi:nd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ru:m] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] .

when	**they**	**convened**	**in**	**the**	**conference**	**room**	**to**	**hear**	**his**	**report**	**.**
什么时候	他们	召集	在	这	会议	房间	到	听到	他的	报告	.

当他们聚集在会议室听取他的报告时。

" [haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] ?

"	**How**	**strong**	**a**	**disturbance**	**?**
"	如何	强的	一个	干扰	?

"干扰强度有多大？"

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:'lɑ:kɪ] [ɑ:skt] .

"	**Dr**	**.**	**Kulaki**	**asked**	**.**
"	博士	.	库拉基	问	.

库拉基博士问道。

- ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Petchkovich	**hesitated**	**a**	**moment**	**.**
-	犹豫了一下	一个	片刻	.

佩奇科维奇犹豫了一下。

" [wel] , [ɪts] ['əʊnli][wʌn] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . . . .

"	**Well**	**,**	**it's**	**only**	**one**	**part**	**in**	**a**	**hundred**	**thousand**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	出色地	,	它是	仅有的	一	部分	在	一个	百	千	.	.	.	.

"嗯，这只是十万分之一的概率....."

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] ['kwɪkli] .

"	**The**	**excitement**	**died**	**quickly**	**.**
"	这	激动	死亡	迅速地	.

兴奋之情很快就消退了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [jes] .

It	**was**	**a**	**discovery**	**,**	**yes**	**.**
它	曾是	一个	发现	,	是的	.

是的，这是一项发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['eni]['kləuzə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

But	it	did	not	bring	them	any	closer	to	understanding	the	machine	and
但	它	做过	不是	带来	他们	任何	更近	到	理解	这	机器	和

[ɪts] ['pɜːpəs] .

its	purpose	.
它是	目的	.

但这并没有让他们更了解这台机器及其用途。

[liː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,

Lee	was	sitting	at	his	desk	,
李	曾是	坐着	在	他的	桌子	,

李当时正坐在办公桌前。

['steərɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [grɑːf] [ðæt]['dɑːktər; draɪv] . [tʃaɪld] [hæd; həd][left] [wɪð] [hɪm] :

staring	moodily	at	a	graph	that	Dr	.	Childe	had	left	with	him	:
凝视	情绪低落地	在	一个	图形	那	博士	.	查尔德	有	左边	和	他	:

他闷闷不乐地盯着柴尔德医生留给他的那张图表：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l] [kəm'pjuːtɪŋ] ['sɛntərz] [ɪkˌstræpə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ['pætənz]

the	results	of	the	Orbital	Computing	Center's	extrapolation	of	the	wave	patterns
这	结果	的	这	轨道	计算	中心的	外推法	的	这	海浪	图案

['brɔːdkɑːst][baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

broadcast	by	the	machine	.
播送	经过	这	机器	.

轨道计算中心对机器广播的波形进行外推的结果。

[ðə; ði] [fəʊn] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .

The	phone	buzzer	sounded	.
这	电话	蜂鸣器	听起来	.

电话铃声响了。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːf] , [liː] ['flik] [ðə; ði] [fəʊn] [ɒn] .

Without	taking	his	eyes	from	the	graph	,	Lee	flicked	the	phone	on	.
没有	采取	他的	眼睛	从	这	图形	,	李	轻弹	这	电话	在	.

李的眼睛没有离开图表，他打开了手机。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] [raɪt] [naʊ] ?

"	Are	you	busy	right	now	?
"	是	你	忙碌的	正确的	现在	?

你现在忙吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ɛ'leɪnz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	looked	up	and	saw	Elaine's	face	on	the	screen	.
"	他	看起来	向上	和	锯	伊莱恩的	脸	在	这	屏幕	.

他抬起头，看到屏幕上是伊莱恩的脸。

" [nəʊ] , [nɒt] ['riːəli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	not	really	,	"	he	answered	.
"	不	,	不是	真的	,	"	他	回答	.

"不，其实不是，"他回答道。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] . "

"	Come	on	in	.	"
"	来	在	在	.	"

"进来吧。"

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

"	I'll	be	there	in	a	few	minutes	.
"	患病的	是	那里	在	一个	很少	分钟	.

"我马上就到。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	As	soon	as	she	came	through	the	door	he	knew	that	something	was	wrong	.
"	作为	很快	作为	她	来了	通过	这	门	他	知道	那	某物	曾是	错误的	.

"她一进门，他就知道出事了。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [kən'sɜːnd] .

She	was	trying	too	hard	not	to	look	concerned	.
她	曾是	尝试	也	难的	不是	到	看	担心的	.

她极力掩饰自己的担忧。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	What's	up	?	"	he	asked	her	.
"	是什么	向上	?	"	他	问	她	.

"怎么了？"他问她。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

She	shrugged	and	sat	down	in	front	of	the	desk	.
她	耸了耸肩	和	卫星	向下	在	正面	的	这	桌子	.

她耸了耸肩，在桌子前坐了下来。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	I	just	thought	we	might	talk	for	a	while	.	"
"	我	只是	想法	我们	可能	讲话	为了	一个	尽管	.	"

"我只是想我们或许可以聊一会儿。"

" [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ? "

"	In	my	office	?	"
"	在	我的	办公室	?	"

"在我办公室？"

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] . "

"	It	concerns	official	business	.	"
"	它	担忧	官方的	商业	.	"

"这涉及公务。"

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːf] .

"	She	looked	at	the	graph	.
"	她	看起来	在	这	图形	.

她看了看图表。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

['sʌmθɪŋ] [njuː] ?

Something	new	?
某物	新的	?

有什么新东西吗?

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Changing	the	subject	,	he	thought	to	himself	.
"	变化	这	主题	,	他	想法	到	他自己	.

"换个话题吧，"他心想。

[wʌts] [ʃiː; ʃi][ə'freɪd][ɒv; əv] ?

What's	she	afraid	of	?
是什么	她	害怕的	的	?

她害怕什么?

[əˈlaʊd] , [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ɪts] - [rɪˈzʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [breɪn] . . .
Aloud , he answered , " It's Childe's results from the Big Brain . . .
大声 , 他 回答 , " 它是 - 结果 从 这 大的 脑 . . .

他大声回答说："这是查尔德在'大脑实验'中得出的结果……"

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [weɪv] [ˈpætənz] [ɪkˈstræpəleɪtɪd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jˈiəz] .
the machine's wave patterns extrapolated over a million years .
这 机器的 海浪 图案 推断 超过 一个 百万 年 .

机器的波形模式经过百万年的推算。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [grɑːf] [əˈraʊnd] [səʊ][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] .
" He turned the graph around so she could see it better .
" 他 转向 这 图形 大约 所以 她 可以 看 它 更好的 .

他把图表转了个方向，让她看得更清楚些。

[ɪˈleɪn] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Elaine studied it for a moment , then shook her head .
伊莱恩 研究 它 为了 一个 片刻 , 然后 摇晃 她 头 .

伊莱恩仔细看了看，然后摇了摇头。

" [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ˈwʌznt] [hiː; hi] ?
" Childe was right , wasn't he ?
" 查尔德 曾是 正确的 , 不是 他 ?

"孩子说得对，不是吗？"

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [sens] [æt; ət][ɔːl] .
It doesn't make any sense at all .
它 不 制作 任何 感觉 在 全部 .

这完全说不通。

[nəʊ][ˈpæt(ə)n] , [nəʊ] [raɪm] , [nəʊ][ˈriːz(ə)n] . "
No pattern , no rhyme , no reason . "
不 图案 , 不 韵 , 不 原因 . "

没有规律，没有韵律，没有理由。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [liː] [sed] .
" I don't know , " Lee said .
" 我 不 知道 , " 李 说 .

"我不知道，"李说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] . . .
" There's something . . .
" 有 某物 . . .

"有些事……"

[wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [weɪvz] .
well , something strange about these waves .
出色地 , 某物 奇怪的 关于 这些 波浪 .

这些波浪有点奇怪。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈpæt(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] . . . . "
They don't follow a regular pattern , and yet . . . . "
他们 不 跟随 一个 常规的 图案 , 和 然而 . . . . "

它们没有遵循任何规律，然而……

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" ['ðer] [dʒʌst] [tuː] [dæmd] [ɪ'regjələ(r)][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['rændəm] .
" **They're just too damned irregular to be really random .**
" 它们是 只是 也 该死的 不规律的 到 是 真的 随机的 .

"它们的规律性太强了，不可能是真正随机的。"

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
That doesn't make much sense , does it ?
那 不 制作 很多 感觉 , 做 它 ?

这似乎不太合理，不是吗?

[wel] , ['eniweɪ] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ðɪs] ['pæt(ə)n] — [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] ['pæt(ə)n]
Well , anyway , I've got the feeling that I've seen this pattern — or lack of pattern
出色地 , 反正 , 我已经 得到 这 感觉 那 我已经 已见 这 图案 — 或者 缺少 的 图案
— [bɪ'fɔː(r)] .
— before .
— 前 .

总之，我感觉我以前见过这种模式——或者说缺乏模式。

['sʌmweə(r)] [aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ][lɒt] [laɪk] [ðɪs] . . .
Somewhere I've seen something that looks a lot like this . . .
某处 我已经 已见 某物 那 看起来 一个 很多 喜欢 这 . . .

我曾在某个地方见过一个很像这个的东西.....

[bʌt; bət][aɪ][kænt][rɪ'membə(r)] [weə(r)] .
but I can't remember where .
但 我 不能 记住 在哪里 .

但我记不清在哪里了。

" [ɪ'leɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːf] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [kɜːrvz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
" **Elaine looked at the graph again , at the multiple curves swinging back and**
" 伊莱恩 看起来 在 这 图形 再次 , 在 这 多种的 曲线 摇摆 后退 和
[fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
forth across the paper ,
前进 穿过 这 纸 ,

伊莱恩再次看了看图表，看着纸上来回摆动的多条曲线，

[ˌɪntə'twaɪnɪŋ] [ɪn] ['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒn] .
intertwining in seeming confusion .
交织 在 似乎 困惑 .

看似混乱地交织在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːfs] [aɪ] [druː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌndə'græd] .
" **It looks like some of the graphs I drew when I was an undergrad .**
" 它 看起来 喜欢 一些 的 这 图表 我 画 什么时候 我 曾是 一个 本科生 .

"这看起来像是我大学本科时画的一些图表。"

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

" ['meɪbi] [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Maybe that's where I saw it .**
" 或许 那就是 在哪里 我 锯 它 .

"也许我就是在那里看到的。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] .
" **There was an awkward silence .**
" 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默。

[liː] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] .

Lee	got	up	from	his	seat	and	walked	around	the	desk	.
李	得到	向上	从	他的	座位	和	步行	大约	这	桌子	.

李从座位上站起来，绕过桌子走了一圈。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [ɪ'leɪn] .

He	pulled	up	another	chair	and	sat	beside	Elaine	.
他	拉	向上	其他	椅子	和	卫星	旁	伊莱恩	.

他拉过一把椅子，坐在伊莱恩旁边。

" [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	Now	,	what's	the	trouble	?	"
"	现在	,	是什么	这	麻烦	?	"

“现在，到底出了什么问题？”

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	I've	been	thinking	,	"	she	said	slowly	.
"	我已经	到过	思维	,	"	她	说	缓慢地	.

“我一直在思考，”她缓缓说道。

" [ai] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [ɒf] ['taɪtn] . "

I've	decided	to	transfer	off	Titan	.	"
我已经	决定	到	转移	离开	泰坦	.	"

我决定离开泰坦公司。

" [liːv] ?

"	Leave	?
"	离开	?

“离开?

[bʌt; bət] [waɪ] ? "

But	why	?	"
但	为什么	?	"

但为什么？ ”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [sɪd] .

"	For	us	,	Sid	.
"	为了	我们	,	西德	.

“对我们来说，Sid。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

For	both	of	us	.
为了	两个都	的	我们	.

对我们俩来说。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk]

Before	we	get	so	wrapped	up	in	each	other	that	we	won't	be	able	to	break
前	我们	得到	所以	包装	向上	在	每个	其他	那	我们	惯于	是	有能力的	到	休息

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['getɪŋ] [hɜːt] . . . . "

it	up	without	really	getting	hurt	.	.	.	"
它	向上	没有	真的	获得	伤害	.	.	.	"

在我们彼此深陷其中无法自拔，以至于无法在不真正受伤的情况下分开之前.....

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	understand	,	"	he	said	.
"	我	不	理解	,	"	他	说	.

“我不明白，”他说。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['sɒftli] , [nəʊ] [tɪəz] , [nəʊ] [hɪ'sterɪks] .

She	spoke	calmly	and	softly	,	no	tears	,	no	hysterics	.
她	辐	平静地	和	轻轻	,	不	眼泪	,	不	癔症	.

她说话平静而轻柔，没有眼泪，也没有歇斯底里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ['veri] ['keəfəli] .

She	had	thought	it	all	out	very	carefully	.
她	有	想法	它	全部	出去	非常	小心	.

她已经仔细考虑过了。

" [sɪd] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

"	Sid	,	take	a	look	around	you	.
"	西德	,	拿	一个	看	大约	你	.

"西德，看看你周围。"

[wɪr] [laɪk] [tuː] ['kɑːstəwei] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] [wɜːld] .

We're	like	two	castaways	on	a	desert	world	.
是	喜欢	二	遇难者	在	一个	沙漠	世界	.

我们就像两个被困在沙漠星球上的幸存者。

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

We	love	each	other	—	here	and	now	.
我们	爱	每个	其他	—	这里	和	现在	.

我们此刻相爱。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt]['ɔːlweɪz] [biː; bi][hɪə(r)] .

But	we	won't	always	be	here	.
但	我们	惯于	总是	是	这里	.

但我们不可能永远待在这里。

[wɒt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi] [liːv] ['taɪtn] ?

What	happens	when	we	leave	Titan	?
什么	发生	什么时候	我们	离开	泰坦	?

当我们离开土卫六时会发生什么?

[wɒt] ['hæpənz] [wen] [wɪr] [nɒt] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ðæt] . . .

What	happens	when	we're	not	faced	with	the	loneliness	and	that	.	.	.
什么	发生	什么时候	是	不是	面对	和	这	孤独	和	那	.	.	.

当我们不再面对孤独，而又……时，会发生什么?

[ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ?

that	thing	out	there	?
那	事物	出去	那里	?

外面那玩意儿?

[sə'pəʊz] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

Suppose	we	find	that	we	don't	really	need	each	other	?
认为	我们	寻找	那	我们	不	真的	需要	每个	其他	?

假设我们发现我们其实并不需要彼此呢?

[wɒt] [ðen] ? "

What	then	?	"
什么	然后	?	"

然后呢?

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [niːd] [juː; jʊ] , [ɪ'leɪn] .

"	But	I	do	need	you	,	Elaine	.
"	但	我	做	需要	你	,	伊莱恩	.

但我确实需要你，伊莱恩。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "

I	love	you	.	"
我	爱	你	.	"

我爱你。"

" [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" You do now , " she answered .
" 你 做 现在 , " 她 回答 .

"现在你明白了，"她回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ?
" But how long will it last ?
" 但 如何 长的 将要 它 最后的 ?

但这种情况能持续多久呢?

[sɪd] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Sid , I have to get away , at least for a little while .
西德 , 我 有 到 得到 离开 , 在 至少 为了 一个 小的 尽管 .

西德，我得离开一会儿。

[ai] [niːd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] . "
I need a sense of perspective . "
我 需要 一个 感觉 的 看法 . "

我需要看清事情的全貌。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" I see , " he said , shifting his gaze away from her .
" 我 看 , " 他 说 , 转变 他的 目光 离开 从 她 .

"我明白了，"他说道，目光从她身上移开。

" [ðæt] ['dʌznt] [liːv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That doesn't leave me much to say , does it ?
" 那 不 离开 我 很多 到 说 , 做 它 ?

"那我好像也没什么好说的了，不是吗？"

[ɔːl] [raɪt] , [ɪ'leɪn] .
All right , Elaine .
全部 正确的 , 伊莱恩 .

好的，伊莱恩。

[meɪk] [aʊt][ə; eɪ][træns'fɜː(r)] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
Make out a transfer request and I'll sign it . "
制作 出去 一个 转移 要求 和 患病的 符号 它 . "

写一份转会申请，我会签字。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[ai][həʊp][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
I hope you understand .
我 希望 你 理解 .

希望您能理解。

" [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" She got up and started slowly toward the door .
" 她 得到 向上 和 开始 缓慢地 朝向 这 门 .

她起身，缓缓走向门口。

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm not so sure that you understand this yourself , " he replied .
" 我是 不是 所以 当然 那 你 理解 这 你自己 , " 他 回复 .

"我不太确定你是否真正理解这一点，"他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] — [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [ɪ'leɪn] .
" But I know this — I don't want to lose you , Elaine .
" 但 我 知道 这 — 我 不 想 到 失去 你 , 伊莱恩 .

但我知道——我不想失去你，伊莱恩。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [wɜːkt] [ðɪs] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [liːv] ['taɪtn] ,
If you haven't worked this out within a month or so after you leave Titan ,
如果 你 还没有 工作 这 出去 之内 一个 月 或者 所以 后 你 离开 泰坦 ,

如果你离开Titan后一个月左右还没弄明白这一点，

[aɪl] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll come looking for you .
患病的 来 寻找 为了 你 .

我会来找你的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
" She turned and , without a word , went over and kissed him .
" 她 转向 和 , 没有 一个 单词 , 去 超过 和 亲吻 他 .

她转过身，一言不发地走过去吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [left][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Then she quickly left the office .
然后 她 迅速地 左边 这 办公室 .

然后她迅速离开了办公室。

[liː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
Lee returned to his desk .
李 返回 到 他的 桌子 .

李回到办公桌前。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] - [grɑːf] [ə'gen] .
He sat down and stared at Childe's graph again .
他 卫星 向下 和 凝视 在 - 图形 再次 .

他坐下来，再次盯着柴尔德的图表。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi]['æŋgrəli] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [slæmd] [ðə; ði] [θɪŋ]
After a few minutes , he angrily slapped it in a drawer , slammed the thing
后 一个 很少 分钟 , 他 愤怒地 被掌掴 它 在 一个 抽屉 , 猛烈抨击 这 事物
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

几分钟后，他愤怒地把它扔进抽屉里，然后砰地一声关上了抽屉。

[ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and stamped out of the room .
和 盖章 出去 的 这 房间 .

然后跺着脚离开了房间。

['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ðɪs]
Personal matters were soon buried in the excitement of another discovery , this
个人的 事情 是 很快 埋葬 在 这 激动 的 其他 发现 , 这
[taɪm][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] .
time an important one .
时间 一个 重要的 一 .

个人事务很快就被另一项重要发现的兴奋所掩盖。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɒmɪsɪŋ] .
It looked promising .
它 看起来 有前途 .

看起来很有希望。

['kɜ:rtsmən] [ænd; ənd] [ku:'lɑ:kɪ] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðə; ði] [æn'tenəz]
Kurtzman **and** **Kulaki** **finally** **discovered** **what** **form** **of** **energy** **the** **antennas**
库兹曼 和 库拉基 最后 发现 什么 形式 的 活力 这 天线
[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:mɪŋ] [aʊt] .
were **beaming** **out** **.**
是 光芒四射 出去 .

库兹曼和库拉基最终发现了天线发射出的能量形式。

['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['traɪəl] - [ænd; ənd] - ['erə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd]
After **years** **of** **trial** **-** **and** **-** **error** **experimentation** **,** **the** **engineer** **and**
后 年 的 审判 - 和 - 错误 实验 , 这 工程师 和
[ɑ:skt] ['rɪtʃədz] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .
electronicist **asked** **Richards** **and** **Childe** **to** **lend** **a** **hand** **.**
电子音乐家 问 理查兹 和 查尔德 到 借 一个 手 .

经过多年的反复试验，这位工程师兼电子学家请理查兹和柴尔德帮忙。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [tu:; tə]['bəʊlstə(r)][ðeə(r)] [wɜ:k] ,
With **a** **firm** **theoretical** **and** **mathematical** **background** **to** **bolster** **their** **work** **,**
和 一个 公司 理论 和 数学 背景 到 支撑 他们的 工作 ,

他们拥有扎实的理论和数学基础来支撑他们的工作，

['kɜ:rtsmən] [ænd; ənd][ku:'lɑ:kɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .
Kurtzman **and** **Kulaki** **started** **out** **on** **a** **process** **of** **elimination** **.**
库兹曼 和 库拉基 开始 出去 在 一个 过程 的 消除 .

库兹曼和库拉基最初采用的是排除法。

[ðeɪ] [su:n] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tenəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] ['enɪ] [nəʊn] [fɔ:m] [ɒv; əv]
They **soon** **proved** **that** **the** **antennas** **were** **not** **broadcasting** **any** **known** **form** **of**
他们 很快 已证实 那 这 天线 是 不是 广播 任何 已知 形式 的
[ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['enədʒi] ,
electromagnetic **energy** **,**
电磁 活力 ,

他们很快证明，这些天线并没有发射任何已知形式的电磁能量。

[frɒm; frəm] ['gæmə] [tu:; tə] [lɒŋ] - ['reɪdiəʊ] [weɪvz] .
from **gamma** **to** **long** **-** **radio** **waves** **.**
从 伽马 到 长的 - 收音机 波浪 .

从伽马射线到长波无线电波。

[ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wʌn] [ˌpɒsə'bɪləti] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
They **investigated** **one** **possibility** **after** **another** **,** **turning** **up** **a** **steady** **succession** **of**
他们 调查 一 可能性 后 其他 , 转弯 向上 一个 稳定的 演替 的
['negətɪv] ['ɑ:nsəz] .
negative **answers** **.**
消极的 答案 .

他们逐一调查了各种可能性，却都得到了否定的答案。

['negətɪv] , [bʌt; bət] ['ɑ:nsəz] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Negative **,** **but** **answers** **all** **the** **same** **.**
消极的 , 但 答案 全部 这 相同的 .

虽然答案是否定的，但还是给出了答案。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm] - [kən'sju:mɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['defɪnətli] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ]
It **was** **time** **-** **consuming** **,** **but** **at** **least** **they** **were** **definitely** **determining**
它 曾是 时间 - 消费 , 但 在 至少 他们 是 确实 确定
[wɪtʃ] ['ævənju:s][wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] ['æliz] .
which **avenues** **were** **blind** **alleys** **.**
哪个 途径 是 瞎的 小巷 .

虽然很费时间，但至少他们能够确定哪些是死胡同。

[ðen] [tʃaɪld] ['stɑːtɪd] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəwɜːk] [tuː; tə]

Then	**Childe**	**started**	**tinkering**	**with**	**a**	**hunch**	**,**	**and**	**showed**	**his**	**paperwork**	**to**
然后	查尔德	开始	修修补补	和	一个	直觉	,	和	显示	他的	文书工作	到

['rɪtʃədz] .

Richards	**.**
理查兹	.

然后，柴尔德凭着直觉开始动手，并将他的文件拿给理查兹看。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['kɜːrtsmən] [ænd; ənd][kuː'lɑːkɪ] .

The	**two**	**of**	**them**	**made**	**a**	**few**	**suggestions**	**to**	**Kurtzman**	**and**	**Kulaki**	**.**
这	二	的	他们	制成	一个	很少	建议	到	库兹曼	和	库拉基	.

他们两人向库尔茨曼和库拉基提出了一些建议。

[ðeə(r)] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [blæŋks] , [wen]

Their	**problem**	**was**	**that**	**their**	**detection**	**instruments**	**were**	**drawing**	**blanks**	**,**	**when**
他们的	问题	曾是	那	他们的	检测	仪器	是	绘画	空白	,	什么时候

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tenəz] - ['aʊtpʊt] .

applied	**to**	**the**	**antennas**	**'**	**output**	**.**
应用	到	这	天线	-	输出	.

他们的问题是，当把检测仪器应用于天线的输出时，却检测不到任何信号。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)]['ɪnpʊt][tuː; tə][ðə; ði] [æn'tenəz] [ʃəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [kən'tɪnjuəsli]

But	**the**	**power**	**input**	**to**	**the**	**antennas**	**showed**	**they**	**were**	**working**	**continuously**
但	这	力量	输入	到	这	天线	显示	他们	是	在职的	持续

.

.
.

但天线的功率输入表明它们一直在持续工作。

[tʃaɪld] [ʃəʊd] , [ˌmæθə'mætɪkli] , [ðæt] [ðeə(r)] ['aʊtpʊt] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wiːk] ,

Childe	**showed**	**,**	**mathematically**	**,**	**that**	**their**	**output**	**must**	**be**	**an**	**extremely**	**weak**	**,**
查尔德	显示	,	数学上	,	那	他们的	输出	必须	是	一个	极其	虚弱的	,

[ləʊ] - ['friːkwənsi] [fɔːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

low	**-**	**frequency**	**form**	**of**	**energy**	**.**
低的	-	频率	形式	的	活力	.

柴尔德用数学方法证明，它们的输出必定是一种极其微弱的低频能量形式。

['rɪtʃədz] [ə'griːd] ,

Richards	**agreed**	**,**
理查兹	同意	,

理查兹表示同意。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [nəʊn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [fʊl'fɪld]

and	**pointed**	**out**	**that**	**there**	**was**	**only**	**one**	**known**	**form**	**of**	**energy**	**that**	**fulfilled**
和	尖	出去	那	那里	曾是	仅有的	一	已知	形式	的	活力	那	已完成

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] : ['grævəti] .

these	**conditions**	**:**	**gravity**	**.**
这些	状况	:	重力	.

并指出，目前已知的唯一一种能量形式满足这些条件：那就是引力。

" ['grævəti] [weɪvz] ?

"	**Gravity**	**waves**	**?**
"	重力	波浪	?

“引力波？”

" ['kɜːrtsmən] [ɑːskt] , [ɪn'kredjələsli] , [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Kurtzman**	**asked**	**,**	**incredulously**	**,**	**when**	**they**	**told**	**him**	**about**	**it**	**.**
"	库兹曼	问	,	难以置信地	,	什么时候	他们	讲述	他	关于	它	.

“他们什么时候告诉他这件事的？”库兹曼难以置信地问道。

- [maɪnd] [riˈæktɪd] [fɑːstə(r)] .
Kulaki's mind reacted faster .
- 头脑 反应 快点 .

库拉基的思维反应更快。

" ['nəʊɪŋ] [ɪts] ['grævəti] [weɪvz] , [ɒn]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
" Knowing it's gravity waves , on paper , and proving it experimentally are two
" 会心 它是 重力 波浪 , 在 纸 , 和 证明 它 实验 是 二
['dɪfrənt] [θɪŋz] .
different things .
不同的 事物 .

“从理论上知道它是引力波，和通过实验证明它是引力波，是两回事。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
" But they were up to the test .
" 但 他们 是 向上 到 这 测试 .

但他们经受住了考验。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['skævɪndʒ] [ɪ'kwɪpmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɛntərz] [græv] [skriːn] [mə'ʃiːnəri] ,
They had to scavenge equipment from the center's grav screen machinery ,
他们 有 到 拾荒 设备 从 这 中心的 重力 屏幕 机械 ,

他们不得不从中心的重力筛分机上拆卸设备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌʌndə'graʊnd] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɜːθ] - ['nɔːm(ə)l] [græv] [fiːld]
and the whole underground community was without its Earth - normal grav field
和 这 所有的 地下 社区 曾是 没有 它是 地球 - 普通的 重力 场地
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [deɪz] ,
for two and a half days ,
为了 二 和 一个 一半 天 ,

整个地下社区失去了与地球相同的重力场两天半之久。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] ([ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [stɒpt] ['hɒpɪŋ]
but when the field was returned to normal (and people stopped hopping
但 什么时候 这 场地 曾是 返回 到 普通的 (和 人们 停止 跳跃
[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)])
and bouncing all through the center)
和 弹跳 全部 通过 这 中心)

但当场地恢复正常（人们不再在场地中央蹦蹦跳跳）后

['kɜːrtsmən] [ænd; ənd] [kuː'lɑːkɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tenəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['biːmɪŋ]
Kurtzman and Kulaki had proved that the antennas were indeed beaming
库兹曼 和 库拉基 有 已证实 那 这 天线 是 的确 光芒四射
[aʊt] ['grævəti] [weɪvz] .
out gravity waves .
出去 重力 波浪 .

库兹曼和库拉基已经证明，这些天线确实在发射引力波。

[ɪts] [ɔːl] [hɪə(r)] , [liː] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [rɪ'pɔːt] .
It's all here , Lee thought , as he read their combined report .
它是 全部 这里 , 李 想法 , 作为 他 读 他们的 合并 报告 .

李一边阅读他们的联合报告，一边心想：一切都在这里了。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['duːɪŋ] .
Now we know what the machine is doing .
现在 我们 知道 什么 这 机器 是 正在做 .

现在我们知道这台机器在做什么了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
But to what purpose ?
但 到 什么 目的 ?

但这样做的目的是什么呢?

[wɒt] ['ɪnfluəns] [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv] [ɒn] [ɜːθ] ?
What influence does this have on Earth ?
什么 影响 做 这 有 在 地球 ?

这对地球有什么影响?

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəwɜːk] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] :
Then he put down the report and turned to another bit of paperwork that lay on his desk :
然后 他 放 向下 这 报告 和 转向 到 其他 少量 的 文书工作 那 躺 在 他的 桌子 :

然后他放下报告，转而处理桌上另一份文件:

[ɛ'leɪnz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [træns'fɜː(r)] .
Elaine's official request for a transfer .
伊莱恩的 官方的 要求 为了 一个 转移 .

伊莱恩正式提出调职申请。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
He looked through it automatically .
他 看起来 通过 它 自动地 .

他下意识地扫了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [mɑːkt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kwest] .
There was a place marked Justification for Request .
那里 曾是 一个 地方 标记 理由 为了 要求 .

有一个地方标明了请求理由。

[ɪ'leɪn] [hæd; həd] [taɪpt] ['sɪmpli] , " ['pɜːsən(ə)l] .
Elaine had typed simply , " Personal .
伊莱恩 有 打字 简单地 , " 个人的 .

伊莱恩简单地输入了"个人"。

" [liː] [flɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪnd] .
" Lee flipped to the last page and signed .
" 李 翻转 到 这 最后的 页 和 签名 .

李翻到最后一页，签了名。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fləʊt] [friː] ;
He leaned back in his chair and tried to let his mind float free ;
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 尝试 到 让 他的 头脑 漂浮 自由的 ;

他向后靠在椅子上，努力让自己的思绪自由飘荡;

[fə'get] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [aʊt] [ðeə(r)] ,
forget about her , forget about the buildings out there ,
忘记 关于 她 , 忘记 关于 这 建筑物 出去 那里 ,

忘了她吧，忘了外面的那些建筑吧。

[fə'get] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . . . [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] .
forget about everything . . . at least for a few moments .
忘记 关于 一切 . . . 在 至少 为了 一个 很少 时刻 .

暂时忘却一切.....至少片刻。

[dʒʌst] [drɪft] [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['wɒndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] . . . .
Just drift and let your mind wander where it pleases . . . .
只是 漂移 和 让 你的 头脑 漫步 在哪里 它 请 . . . .

就让思绪随波逐流吧.....

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sekrət(ə)ri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [hʌmd] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ,
The automatic secretary on his desk hummed into life and announced ,
这 自动的 秘书 在 他的 桌子 哼唱 进入 生活 和 宣布 ,

他桌上的自动秘书嗡嗡作响，启动并宣布:

" [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] - ['miːtɪŋ] [stɑːrts][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
" Department heads ' meeting starts in five minutes .
" 部门 头部 - 会议 开始 在 五 分钟 .

部门负责人会议还有五分钟开始。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] .
" To hell with the department heads .
" 到 地狱 和 这 部门 头部 .

去他妈的部门主管们。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] ['taɪtn] .
To hell with Titan .
到 地狱 和 泰坦 .

去他妈的泰坦。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd][aɪs] .
A world of cold and dark and ice .
一个 世界 的 寒冷的 和 黑暗的 和 冰 .

一个寒冷、黑暗、冰封的世界。

[laɪk] ['dɑːntiz] [ɪn'fɜːnəʊ] .
Like Dante's Inferno .
喜欢 但丁的 地狱 .

就像但丁的《神曲·地狱篇》一样。

['taɪtn] [ɪz] [hel] .
Titan is hell .
泰坦 是 地狱 .

泰坦简直是地狱。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['sɪnɪŋ] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [sent] .
A place where sinning scientists are sent .
一个 地方 在哪里 犯罪 科学家 是 发送 .

一个流放犯错科学家的地方。

[ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]
Their punishment is to stand out in the cold and try to solve the
他们的 惩罚 是 到 站立 出去 在 这 寒冷的 和 尝试 到 解决 这
[ʌn'ɑːnsərəbl] .
unanswerable .
无法回答 .

他们的惩罚是站在寒风中，试图解决无法解答的问题。

[fər'evə(r)] .
Forever .
永远 .

永远。

[stænd][ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
Stand in the icy darkness and try to understand the unknown .
站立 在 这 冰冷的 黑暗 和 尝试 到 理解 这 未知 .

站在冰冷的黑暗中，试着去理解未知。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ik'sait] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk]
Once in a while you make a discovery that excites you ; but when you look
一次 在 一个 尽管 你 制作 一个 发现 那 兴奋 你 ; 但 什么时候 你 看
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

你偶尔会有一番发现，令你兴奋不已；但当你再次审视时，

[jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɪz] [ˈmiːnɪŋləs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːnsə(r)][æz; əz]

your	discovery	is	meaningless	,	you	know	as	little	about	the	real	answer	as
你的	发现	是	无意义的	,	你	知道	作为	小的	关于	这	真实的	回答	作为

[juː; jʊ] [njuː] [bɪˈfɔː(r)] .

you	knew	before	.
你	知道	前	.

你的发现毫无意义，你对真正答案的了解和以前一样少。

[ðə; ði] [dɪsˈkʌvəri] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈtɔːment]

The	discoveries	are	just	part	of	the	punishment	,	part	of	the	eternal	torment
这	发现	是	只是	部分	的	这	惩罚	,	部分	的	这	永恒	折磨

,

,

,

这些发现只是惩罚的一部分，是永恒折磨的一部分。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] [juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈkærət][ɒn][ðə; ði] [stɪk] ,

they	just	keep	you	going	after	the	carrot	on	the	stick	,
他们	只是	保持	你	去	后	这	胡萝卜	在	这	戳	,

他们只会让你一直追逐那根胡萝卜。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkærət][ɪz][ˈɔːlweɪz][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] . . . .

but	the	carrot	is	always	out	of	reach	.	.	.	.
但	这	胡萝卜	是	总是	出去	的	抵达	.	.	.	.

但胡萝卜总是遥不可及.....

" [dɪˈpɑːtmənt] [hedz] - [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈgɪnɪŋ] [naʊ] , " [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [vɔɪs] [sed] .

"	Department	heads	'	meeting	beginning	now	,	"	the	automatic	voice	said	.
"	部门	头部	-	会议	开始	现在	,	"	这	自动的	嗓音	说	.

“部门负责人会议现在开始，”自动语音说道。

[liː] [kɒkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [dɪˈvaɪs] .

Lee	cocked	an	eye	at	the	tiny	device	.
李	上膛	一个	眼睛	在	这	微小的	设备	.

李瞥了一眼那个小装置。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] , " [aɪm]['gəʊɪŋ] .

"	All	right	,	"	he	said	,	getting	up	,	"	I'm	going	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	获得	向上	,	"	我是	去	.

“好吧，”他站起来说，“我走了。”

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ruːˈtiːn] .

"	The	meeting	was	strictly	routine	.
"	这	会议	曾是	严格	常规	.

“这次会议完全是例行公事。”

[ðə; ði] [riˈækʃn] [hæd; həd][set][ɪn] .

The	reaction	had	set	in	.
这	反应	有	放	在	.

反应已经开始。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [əˈgɒg] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti] - [weɪvz] [dɪˈskʌvəri] .

A	week	ago	they	had	all	been	agog	with	the	gravity	-	waves	discovery	.
一个	星期	前	他们	有	全部	到过	兴奋	和	这	重力	-	波浪	发现	.

一周前，他们都对引力波的发现感到兴奋不已。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd][nɒt]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)]

Now	it	had	become	apparent	that	the	discovery	had	not	opened	the	door
现在	它	有	变得	明显	那	这	发现	有	不是	打开	这	门

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] .

they	were	trying	to	get	through	.
他们	是	尝试	到	得到	通过	.

现在看来，这一发现并没有为他们打开想要通过的那扇门。

[wɪr] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [liː] [θɔːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['steriəʊ] [træn'siːvə(r)] [frɒm; frəm]

We're	like	children	,	Lee	thought	,	trying	to	put	together	a	stereo	transceiver	from
是	喜欢	孩子们	,	李	想法	,	尝试	到	放	一起	一个	立体声	收发器	从

[æn; ən] [ə'sembli] [kɪt] ;

an	assembly	kit	;
一个	集会	成套工具	;

李心想，我们就像小孩子一样，试图用组装套件组装一个立体声收发器；

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]

all	the	pieces	are	there	,	but	we	can't	get	them	together	in	the	proper
全部	这	件	是	那里	,	但	我们	不能	得到	他们	一起	在	这	恰当的

[wei] .

way	.
方式	.

所有部件都齐了，但我们却无法将它们正确组装起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['miːtɪŋ] .

It	was	a	short	meeting	.
它	曾是	一个	短的	会议	.

会议很短。

[æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] , [liː] [sɔː] ['rɪtʃədz] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪ'leɪn] .

As	they	broke	up	,	Lee	saw	Richards	walk	over	to	Elaine	.
作为	他们	打破	向上	,	李	锯	理查兹	走	超过	到	伊莱恩	.

他们分手时，李看到理查兹走向伊莱恩。

" [ai] [hɪə(r)] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [juː 'es] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪzɪsɪst] [sed] .

"	I	hear	you're	leaving	us	,	"	the	young	physicist	said	.
"	我	听到	你是	离开	我们	,	"	这	年轻的	物理学家	说	.

“我听说你要离开我们了，”这位年轻的物理学家说道。

" ['gəʊɪŋ] [ɜːθsaɪd] ? "

"	Going	Earthside	?	"
"	去	地球一侧	?	"

“要去地球吗？”

" [jes] , " [ɪ'leɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	Elaine	answered	.
"	是的	,	"	伊莱恩	回答	.

“是的，”伊莱恩回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] .

"	For	a	while	,	at	least	.
"	为了	一个	尽管	,	在	至少	.

至少暂时是这样。

" ['rɪtʃədz] [brəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fiːlaɪn] [grɪn] [ə'gen] .

"	Richards	broke	into	his	feline	grin	again	.
"	理查兹	打破	进入	他的	猫科动物咧嘴笑		再次	.

理查兹再次露出了他那猫一样的笑容。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪl] [biː; bi] [veɪ'keɪʃnɪŋ; və'keɪʃnɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

I'll	be	vacationing	on	Earth	in	a	few	weeks	.
患病的	是	度假	在	地球	在	一个	很少	周	.

几周后我将在地球上度假。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][skiː] ? "

Do	you	like	to	ski	?	"
做	你	喜欢	到	滑雪	?	"

你喜欢滑雪吗?

" [ai] ['hævnt] [skiːd; skaɪd][ɪn] [j'iəz] . . . . "

"	I	haven't	skied	in	years	.	.	.	.	"
"	我	还没有	滑雪	在	年	.	.	.	.	"

“我已经好几年没滑雪了……”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ai][gəʊ][tuː; tə][ɪn] ['swɪtsələnd] .

"	There's	a	lodge	I	go	to	in	Switzerland	.
"	有	一个	小屋	我	去	到	在	瑞士	.

“我在瑞士有个度假小屋。”

['riːəli] [faɪn] .

Really	fine	.
真的	美好的	.

非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skiːɪŋ] [ɪz] ['mɑːvələs] .

And	the	skiing	is	marvelous	.
和	这	滑雪	是	奇妙	.

滑雪体验棒极了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][skiː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['maʊntənz] [tuː; tə][klaɪm] . . . [ænd; ənd]

Even	if	you	don't	want	to	ski	,	there	are	mountains	to	climb	.	.	.	and
甚至	如果	你	不	想	到	滑雪	,	那里	是	山脉	到	爬	.	.	.	和

['glæsiəz] . . . .

glaciers	.	.	.	.
冰川	.	.	.	.

即使你不想滑雪，这里也有山可以爬……还有冰川……

" [liː] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sʌlənli] [aʊt]

"	Lee	started	toward	them	,	thought	better	of	it	,	and	walked	sullenly	out
"	李	开始	朝向	他们	,	想法	更好的	的	它	,	和	步行	闷闷不乐地	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

李朝他们走去，但转念一想，还是算了，闷闷不乐地走出了房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [sæt] ['fɪdʒɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	went	to	his	office	,	sat	fidgeting	at	his	desk	for	a	while	,
他	去	到	他的	办公室	,	卫星	坐立不安	在	他的	桌子	为了	一个	尽管	,

他走进办公室，在办公桌前坐立不安地扭动了一会儿。

[ðen] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

then	called	her	on	the	intercom	.
然后	称为	她	在	这	对讲机	.

然后通过对讲机给她打电话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] , [səʊ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

She	was	not	at	her	office	or	her	quarters	,	so	the	equipment
她	曾是	不是	在	她	办公室	或者	她	四分之一	,	所以	这	设备

[ˌɔːtə'mætɪkli] [peɪdʒd][hɜː(r); hə(r)] .

automatically	paged	her	.
自动地	分页	她	.

她既不在办公室也不在宿舍，所以设备自动呼叫了她。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['faɪnəli] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ,

When	her	face	finally	showed	on	the	viewscreen	,
什么时候	她	脸	最后	显示	在	这	显示屏	,

当她的脸终于出现在屏幕上时，

[liː] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['empti] ,
Lee **could** **see** **that** **she** **was** **still** **in** **the** **conference** **room** **,** **which** **was** **now** **empty** **,**
李 可以 看 那 她 曾是 仍然 在 这 会议 房间 , 哪个 曾是 现在 空的 ,

李看到她仍然待在会议室里，而会议室现在空无一人。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['rɪtʃədz] .
except **for** **her** **and** **Richards** **.**
除了 为了 她 和 理查兹 .

除了她和理查兹。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɪd] ? "
" **What** **is** **it** **,** **Sid** **?** **"**
" 什么 是 它 , 西德 ? "

"什么事，西德？"

" [ʌ; ɜː] . . . [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
" **Uh** **.** **.** **.** **can** **you** **come** **down** **to** **my** **office** **for** **a** **minute** **?**
" 呃 . . . 能 你 来 向下 到 我的 办公室 为了 一个 分钟 ?

"呃……你能来我办公室一趟吗？"

[raɪt] [naʊ] ?
Right **now** **?**
正确的 现在 ?

现在?

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .
" **She** **quickly** **covered** **her** **surprise** **.**
" 她 迅速地 涵盖 她 惊喜 .

她迅速掩饰住了惊讶。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
I'll **be** **right** **down** **.**
患病的 是 正确的 向下 .

我马上下来。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" **Within** **a** **few** **minutes** **,** **she** **was** **entering** **his** **office** **.**
" 之内 一个 很少 分钟 , 她 曾是 进入 他的 办公室 .

几分钟后，她就走进了他的办公室。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" **What's** **the** **matter** **?** **"**
" 是什么 这 事情 ? "

"怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **Nothing** **,** **"** **he** **said** **,** **gesturing** **her** **to** **a** **chair** **.**
" 没有什么 , " 他 说 , 做手势 她 到 一个 椅子 .

"没什么，"他一边说着，一边示意她坐到椅子上。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][grɪps][ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [ə'merɪkən] ['fɪzɪsɪst] . "
" **I** **just** **wanted** **to** **get** **you** **out** **of** **the** **grips** **of** **that** **All** **-** **American** **physicist** **.** **"**
" 我 只是 通缉 到 得到 你 出去 的 这 握把 的 那 全部 - 美国人 物理学家 . "

"我只是想让你摆脱那个美国物理学家的控制。"

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[waɪ] , [juː; jʊ] ['dʒeləs] [əʊld] [gəʊt] ！ "
Why , you jealous old goat ! "
为什么， 你 嫉妒的 老的 山羊 ！ "

你这嫉妒心强的老家伙！

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [pliːz] [meɪk] [ʃʊə(r)] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .
If you want to listen to propositions , please make sure I'm out of earshot .
如果 你 想 到 听 到 命题 ， 请 制作 当然 我是 出去 的 听力范围 .

如果你想听取建议，请确保我不在听见的范围内。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Is that what you brought me down here for ? "
" 是 那 什么 你 带来 我 向下 这里 为了 ? "

"你把我带下来就是为了这个吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪm] ['flætəd] . "
" I'm flattered . "
" 我是 受宠若惊 . "

"我受宠若惊。"

" [doʊnt][biː; bi][kjuːt] . "
" Don't be cute . "
" 不 是 可爱的 . "

别耍可爱。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] .
" He's a very nice boy .
" 他是 一个 非常 好的 男生 .

"他是个非常好的孩子。"

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][aɪm] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['dʒuːvɪˌnaɪl] . . . . "
" All right , so I'm foolish and juvenile . . . . "
" 全部 正确的 ， 所以 我是 愚蠢 和 少年 . . . . "

"好吧，我承认我愚蠢又幼稚……"

" [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ， " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ， ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" And he's so interesting , " she went on , paying no attention .
" 和 他是 所以 有趣的 ， " 她 去 在 ， 付费 不 注意力 .

"而且他真的很有趣，"她继续说道，完全没有在意别人的目光。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['glæsiəz] .
" He was telling me all about glaciers .
" 他 曾是 讲述 我 全部 关于 冰川 .

他跟我讲了很多关于冰川的事情。

[ɪn] ['swɪtsələnd] .
In Switzerland .
在 瑞士 .

在瑞士。

[nɪə(r)] [ðɪs] [skiː] [lɒdʒ] .
Near this ski lodge .
靠近 这 滑雪 小屋 .

就在这家滑雪小屋附近。

[siːm] [ðə; ði] ['glæsiəz] [hæv; həv] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] .
Seems the glaciers have been growing during the past few years .
似乎 这 冰川 有 到过 生长 期间 这 过去的 很少 年 .

近几年来，冰川似乎一直在增长。

['sʌmθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] . "
Something I should really be sure to see . "
某物 我 应该 真的 是 当然 到 看 . "

这是我一定要去看的。

" [saʊndz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , " [liː] ['grʌmbld] .
" Sounds fascinating , " Lee grumbled .
" 声音 迷人 , " 李 咕哝 .

"听起来很有意思，"李咕哝道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Oh , it is .
" 哦 , 它 是 .

"哦，确实如此。"

[ðə; ði] ['glæsiəz] , [ðæt] [ɪz] .
The glaciers , that is .
这 冰川 , 那 是 .

指的是冰川。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
They were retreating , you know , until a few years ago .
他们 是 撤退 , 你 知道 , 直到 一个 很少 年 前 .

你知道，直到几年前，他们一直在节节败退。

[naʊ] ['ðer] ['grəʊɪŋ] [ə'gen] .
Now they're growing again .
现在 它们是 生长 再次 .

现在它们又开始生长了。

[gəʊz] [ɪn] ['saɪklz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] . . . .
Goes in cycles , it seems . . . .
去 在 循环 , 它 似乎 . . . .

似乎是循环往复的.....

" [liː] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfənd] .
" Lee suddenly stiffened .
" 李 突然 僵硬 .

李突然僵住了。

" [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ! "
" Great God of our forefathers ! "
" 伟大的 上帝 的 我们的 祖先 ! "

"我们祖先的伟大神灵！"

" [wɒt] [naʊ] ?
" What now ?
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] ,
" **Instead of answering ,**
" 反而 的 回答 ,

“与其回答，

[hi:; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] - [tu:; tə] - ['si:lɪŋ]
he scrambled out of his chair and went to the floor - to - ceiling
他 打乱 出去 的 他的 椅子 和 去 到 这 地面 - 到 - 天花板
['bʊkkeɪs] [ðæt] [laɪnd] [wʌn] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
bookcase that lined one wall of the office .
书柜 那 衬里 一 墙 的 这 办公室 .

他猛地从椅子上跳起来，走到办公室一面墙上那座顶天立地的书架前。

" [sɪd] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **Sid , what's the matter ?**
" 西德 , 是什么 这 事情 ?

“西德，你怎么了？”

[dɪd] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . . . .
Did I say something . . . .
做过 我 说 某物 . . . .

我刚才说错什么了吗.....

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **But he was not listening to her .**
" 但 他 曾是 不是 聆听 到 她 .

但他根本没听她的话。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] , " [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] .
" **That's it , " he was muttering , " That must be it .**
" 那就是 它 , " 他 曾是 喃喃自语 , " 那 必须 是 它 .

“就是这样，”他喃喃自语道，“肯定就是这样了。”

" [ɪ'leɪn] [wɒtʃt] [hɪm] [pɔ:] [θru:] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [bʊks] , ['despərətli] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Elaine watched him paw through the shelves of books , desperately searching for**
" 伊莱恩 观看 他 爪子 通过 这 货架 的 图书 , 绝望地 搜索 为了
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

伊莱恩看着他用爪子扒开书架，拼命地寻找着什么。

" [kæn; kən] [aɪ] [help] ?
" **Can I help ?**
" 能 我 帮助 ?

我能帮上什么忙吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] . [aɪ] [θɪŋk] . . . " [hi:; hi] [snætʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['rɪf(ə)ld] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
" **No . I think . . . " he snatched at a book and riffled through it .**
" 不 . 我 思考 . . . " 他 抢夺 在 一个 书 和 冲压 通过 它 .

“不，我想.....”他一把抓起一本书，快速翻阅起来。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的!

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Look **at** **it** **!**
看 在 它 !

瞧瞧!

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ðiː]['əʊpən] [bʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **He** **wheeled** **and** **shoved** **the** **open** **book** **at** **her** **.**
" 他 带轮子的 和 推搡 这 打开 书 在 她 .

他猛地转身，把打开的书塞到她面前。

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dʌk] [bæk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd]
She **nearly** **dropped** **it** **as** **he** **ducked** **back** **around** **his** **desk** **and** **rummaged**
她 几乎 掉落 它 作为 他 躲闪 后退 大约 他的 桌子 和 翻找
[θruː] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['peɪpəz] .
through **a** **pile** **of** **papers** **.**
通过 一个 桩 的 文件 .

当他绕回办公桌后翻找一堆文件时，她差点把东西掉在地上。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Here** **it** **is** **.**
" 这里 它 是 .

“这里是。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look **at** **them** **!**
看 在 他们 !

看看他们!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
" **he** **shouted** **,** **handing** **her** **a** **sheet** **of** **paper** **.**
" 他 喊叫 , 处理 她 一个 床单 的 纸 .

他一边喊着，一边递给她一张纸。

" [pʊt][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Put** **them** **side** **by** **side** **and** **look** **at** **them** **.**
" 放 他们 边 经过 边 和 看 在 他们 .

把它们放在一起比较一下。

" [ðə; ðiː] [bʊk] [wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ] [grɑːf] , [ɪ'leɪn] [sɔː] ,
" **The** **book** **was** **opened** **to** **a** **graph** **,** **Elaine** **saw** **,**
" 这 书 曾是 打开 到 一个 图形 , 伊莱恩 锯 ,

伊莱恩看到，书页翻开时露出了一张图表。

[ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ðiː] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [aɪs][eɪdʒ] ['glæsiəz] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][pɑːst]
that **showed** **the** **advance** **and** **retreat** **of** **the** **Ice** **Age** **glaciers** **over** **the** **past**
那 显示 这 进步 和 撤退 的 这 冰 年龄 冰川 超过 这 过去的
['mɪljən] [j'iəz] [ɒn] [ɜːθ] .
million **years** **on** **Earth** **.**
百万 年 在 地球 .

展示了过去一百万年来地球上冰河时代冰川的进退过程。

[ðə; ðiː] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] - [grɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪv] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
The **sheet** **of** **paper** **was** **Childe's** **graph** **of** **the** **wave** **patterns** **of** **the**
这 床单 的 纸 曾是 - 图形 的 这 海浪 图案 的 这
[mə'ʃiːnz] [æn'tenəz] .
machine's **antennas** **.**
机器的 天线 .

那张纸是柴尔德绘制的机器天线波形图。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [went] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [tuː] [grɑːfs] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
Her **face** **went** **pale** **as** **she** **looked** **at** **the** **two** **graphs** **,** **side** **by** **side** **.**
她 脸 去 苍白 作为 她 看起来 在 这 二 图表 , 边 经过 边 .

她看着并排摆放的两张图表，脸色瞬间变得苍白。

" [ðeɪ] . . .
" They . . .
" 他们 . . .

"他们 ...

['ðer] [ðə; ðɪ] [seɪm] . . . ['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] . "
they're the same . . . almost identical . "
它们是 这 相同的 . . . 几乎 完全相同的 . "

它们是一样的.....几乎一模一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɪts] [tə'geðə(r)] [naʊ] , " [liː] [sed] ,
" It all fits together now , " Lee said ,
" 它 全部 适合 一起 现在 , " 李 说 ,

"现在一切都说得通了,"李说。

['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ðɪ]['desktɒp] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [tə'tuː] .
drumming his fingers on the desktop in a restless tattoo .
打鼓 他的 手指 在 这 桌面 在 一个 不安 纹身 .

他焦躁地用手指敲击桌面。

" [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [biːmz] ['grævəti] [weɪvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'plænɪtri] ['plæzmə] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][sʌn]
" The machine beams gravity waves into the interplanetary plasma between the Sun
" 这 机器 光束 重力 波浪 进入 这 星际 等离子体 之间 这 太阳
[ænd; ənd] ['mɜːkjəri] .
and Mercury .
和 汞 .

"该机器将引力波发射到太阳和水星之间的行星际等离子体中。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] , [baɪ]['aʊə(r)] [ʃɔːt] - [tɜːm] ['stændədz] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The effect is infinitesimal , by our short - term standards , but over a hundred
这 影响 是 无穷小 , 经过 我们的 短的 - 学期 标准 , 但 超过 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] ,
thousand years or so ,
千 年 或者 所以 ,

从短期来看，这种影响微乎其微，但从十万年左右的时间来看，影响就不可估量了。

[ðə; ðɪ] ['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blɒk] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
the cumulative effect must be enough to block off a small fraction of the
这 累计 影响 必须 是 足够的 到 堵塞 离开 一个 小的 分数 的 这
[sʌnz] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
Sun's radiation .
太阳的 辐射 .

累积效应必须足以阻挡一小部分太阳辐射。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [gəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [friːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'leniə] ! "
The Earth goes into a deep freeze for a few millennia ! "
这 地球 去 进入 一个 深的 冻结 为了 一个 很少 数千年 ! "

地球将进入长达数千年的极度冰冻状态!

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɪ'leɪn] [ɑːskt] .
" But why ? " Elaine asked .
" 但 为什么 ? " 伊莱恩 问 .

"可是为什么呢?"伊莱恩问道。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why did the Others build it ?
" 为什么 做过 这 其他的 建造 它 ?

"为什么其他人要建造它?"

" [liː] [peɪst] ['nɜːvəsli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" Lee paced nervously across the room .
" 李 踱步 紧张地 穿过 这 房间 .

李焦躁地在房间里踱来踱去。

" [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Think	a	minute	.
"	思考	一个	分钟	.

想一想。

[ðeɪ] [hæd; həd]['biːt(ə)n][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] [wɔː(r)] .

They	had	beaten	the	Earthmen	in	a	bitter	interstellar	war	.
他们	有	被打败	这	地球人	在	一个	苦的	星际穿越	战争	.

他们在一场惨烈的星际战争中击败了地球人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][best][tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

They	had	done	their	best	to	wipe	out	the	human	race	.
他们	有	完毕	他们的	最好的	到	擦拭	出去	这	人类	种族	.

他们曾竭尽全力想要消灭人类。

[wɒt] ['betə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)] ['vɪktəri] [ðæn; ðən][baɪ]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt]['aʊə(r)]

What	better	way	to	insure	their	victory	than	by	subjecting	our
什么	更好的	方式	到	保证	他们的	胜利	比	经过	服从	我们的

['hoʊmˌwɜːrld][tuː; tə]['vaɪələnt]['klaɪmət] ['tʃeɪndʒɪz] ?

homeworld	to	violent	climate	changes	?
家园	到	暴力	气候	变化	?

确保他们胜利的最好方法莫过于使我们的家园遭受剧烈的气候变化?

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌgærən'tiːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]

They	probably	thought	they	were	guaranteeing	the	complete	extinction	of
他们	大概	想法	他们	是	保证	这	完全的	灭绝	的

[mæn'kaɪnd] . "

mankind	.	"
人类	.	"

他们可能认为自己这样做会彻底导致人类灭绝。

" [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs]['eɪdʒɪz]['dɪd(ə)nt] [dɪ'strɔɪ] [mæn] , " [ɪ'leɪn] [sed] .

"	But	the	Ice	Ages	didn't	destroy	man	,	"	Elaine	said	.
"	但	这	冰	年龄	没有	破坏	男人	,	"	伊莱恩	说	.

"但是冰河时代并没有毁灭人类,"伊莱恩说。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ðeɪ] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] , [ðəʊ] .

They	reduced	him	to	the	level	of	a	beast	,	though	.
他们	减少	他	到	这	等级	的	一个	兽	,	尽管	.

然而，他们却把他贬低到了野兽的程度。

[ðəʊz] [fjuː] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Those	few	survivors	of	the	interstellar	war	were	robbed	of	their	civilization	.
那些	很少	幸存者	的	这	星际穿越	战争	是	被抢劫	的	他们的	文明	.

星际战争中幸存下来的少数人失去了他们的文明。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] , [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz]

They	had	to	go	back	to	living	in	caves	,	to	fighting	the	other	animals
他们	有	到	去	后退	到	活的	在	洞穴	,	到	斗争	这	其他	动物

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] .

for	sheer	survival	.
为了	透明	生存	.

他们不得不回到山洞里生活，为了生存而与其他动物搏斗。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['lɜːnɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]
They made it , though , and re - learned what was lost , and built a
他们 制成 它 , 尽管 , 和 关于 - 学习 什么 曾是 丢失的 , 和 建造 一个
[njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
new civilization . "
新的 文明 . "

他们最终成功了，重新学习了失去的知识，并建立了一个新的文明。

" [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [feɪld] [ɪts] ['pɜːpəs] . "
" Then the machine failed its purpose . "
" 然后 这 机器 失败的 它是 目的 . "

“然后，这台机器就失去了它应有的作用。”

" [raɪt] , " [liː] [sed] .
" Right , " Lee said .
" 正确的 , " 李 说 .

“没错，”李说。

" [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [ɪts] ['əʊnli][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] .
" But remember , it's only an automatic machine .
" 但 记住 , 它是 仅有的 一个 自动的 机器 .

但请记住，它只是一台自动机器。

[ðəʊz] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['ðer] [stɪl] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ['sʌmweə(r)] .
Those who made it , the Others , they're still out there among the stars somewhere .
那些 WHO 制成 它 , 这 其他的 , 它们是 仍然 出去 那里 之中 这 明星 某处 .

那些成功逃脱的人，那些幸存者，他们仍然在遥远的星空中。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [ˌʌp'set] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [ded] . "
They're going to be mighty upset when they find out that we're not dead . "
它们是 去 到 是 强大的 沮丧的 什么时候 他们 寻找 出去 那 是 不是 死的 . "

当他们发现我们还活着的时候，肯定会非常生气。

" [ɪts] . . . ['terɪfaɪɪŋ] . . . [ɪn][ə; eɪ] [wei] . "
" It's . . . terrifying . . . in a way . "
" 它是 . . . 恐怖 . . . 在 一个 方式 . "

“从某种意义上说，这……很可怕。”

" [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] .
" The important thing is that we understand .
" 这 重要的 事物 是 那 我们 理解 .

重要的是我们要理解。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [feɪs] [ðem; ðəm] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Now we can face them , wherever they are .
现在 我们 能 脸 他们 , 无论 他们 是 .

现在我们可以直面他们，无论他们在哪里。

['ðer] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
They're no more intelligent than we are .
它们是 不 更多的 聪明的 比 我们 是 .

他们的智力并不比我们高。

[wɪv] [pruːvd] [ðæt] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
We've proved that by learning what the machine is all about .
我们已经 已证实 那 经过 学习 什么 这 机器 是 全部 关于 .

我们已经通过了解机器的运作原理证明了这一点。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['əʊldə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [mɔː(r)] [trɪks] ,
They may be older , and they certainly know more tricks ,
他们 可能 是 老 , 和 他们 当然 知道 更多的 技巧 ,

他们可能年纪更大，而且肯定懂得更多伎俩。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt][ɒn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['haɪə(r)] [pleɪn][ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

but	they're	not	on	a	completely	higher	plain	of	mental	development	.
但	它们是	不是	在	一个	完全地	更高	清楚的	的	精神的	发展	.

但他们的心理发展水平并没有完全高于其他人。

" [ɪ'leɪn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	Elaine	leaned	back	in	her	seat	.
"	伊莱恩	倾斜	后退	在	她	座位	.

伊莱恩向后靠在座位上。

" [wel] , [ɪts] ['əʊvə(r)] .

"	Well	,	it's	over	.
"	出色地	,	它是	超过	.

"好了，一切都结束了。"

[æt; ət][lɑːst] [ɪts] [endid] .

At	last	it's	ended	.
在	最后的	它是	结束	.

终于结束了。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] ['taɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [naʊ] . "

We	can	leave	Titan	for	good	now	.	"
我们	能	离开	泰坦	为了	好的	现在	.	"

我们现在可以彻底离开泰坦星了。

" [liːv] ?

"	Leave	?
"	离开	?

"离开?

[nɒt] ['laɪkli] .

Not	likely	.
不是	可能	.

不太可能。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['faɪnəli] [stɑːt] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Now	we	can	finally	start	to	tear	the	machinery	apart	and	see	how	it
现在	我们	能	最后	开始	到	撕	这	机械	除	和	看	如何	它

[wɜːks] .

works	.
作品	.

现在我们终于可以开始拆解机器，看看它是如何运作的了。

[wɪv] [dʒʌst] [biːn] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] , ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mju'ziːəm] [ɪg'zɪbɪt] .

We've	just	been	sniffing	around	it	so	far	,	treating	it	like	a	museum	exhibit	.
我们已经	只是	到过	嗅闻	大约	它	所以	远的	,	治疗	它	喜欢	一个	博物馆	展览	.

我们目前只是把它当作博物馆展品来研究而已。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [stɑːt] [dɪ'sektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	we	can	shut	the	damned	thing	off	and	start	dissecting	it	.
现在	我们	能	关闭	这	该死的	事物	离开	和	开始	解剖	它	.

现在我们可以把这该死的东西关掉，开始拆解它了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [tek'nɒlədʒi] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] .

There's	a	lot	to	be	done	,	a	whole	new	technology	to	be	learned	.
有	一个	很多	到	是	完毕	,	一个	所有的	新的	技术	到	是	学习	.

有很多事情要做，一项全新的技术需要学习。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?

How	does	it	work	?
如何	做	它	工作	?

它是如何运作的?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Who are the Others and where did they come from ?
WHO 是 这 其他的 和 在哪里 做过 他们 来 从 ?

“其他人”是谁？他们来自哪里？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "
There are more questions to answer now than ever . "
那里 是 更多的 问题 到 回答 现在 比 曾经 . "

现在需要解答的问题比以往任何时候都多。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['liːvɪŋ] ['taɪtn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" That means that you won't be leaving Titan ? " she asked .
" 那 方法 那 你 惯于 是 离开 泰坦 ? " 她 问 .

“那是不是意味着你不会离开泰坦星了？”她问道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Not for a while .
" 不是 为了 一个 尽管 .

“暂时不会。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
How about you ?
如何 关于 你 ?

你呢？

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,
" She thought for a moment , then answered , " If you're right about all this ,
" 她 想法 为了 一个 片刻 , 然后 回答 , " 如果 你是 正确的 关于 全部 这 ,

她想了一会儿，然后回答说：“如果你说的这一切都是真的，

[ðen] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['evɪdəns] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɒn][ðə; ði]
then there should be a lot of archeological evidence awaiting discovery on the
然后 那里 应该 是 一个 很多 的 考古学 证据 等待中 发现 在 这
[muːn] .
Moon .
月亮 .

那么月球上应该有很多考古证据等待人们去发现。

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [tiːm] . . . . "
Maybe I should organize a team . . . . "
或许 我 应该 组织 一个 团队 . . . . "

或许我应该组建一个团队.....

" [ðen] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then you're leaving anyway , " he said .
" 然后 你是 离开 反正 , " 他 说 .

“那你反正都要走了，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [sɪd] .
" For a while , Sid .
" 为了 一个 尽管 , 西德 .

“有一段时间，西德。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] . "
I'll be back in time . "
患病的 是 后退 在 时间 . "

我会及时赶回来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰坦之塔(The towers of Titan)
第3/3页

" [steɪ] [ɒf] [ðə; ði][skiː] [sləʊps] .
" Stay off the ski slopes .
" 停留 离开 这 滑雪 连续下坡 .

“远离滑雪场。”

" [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" She grinned and got up from her chair .
" 她 咧嘴一笑 和 得到 向上 从 她 椅子 .

她咧嘴一笑，从椅子上站了起来。

[liː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Lee kissed her , and she turned away and went to the door .
李 亲吻 她 , 和 她 转向 离开 和 去 到 这 门 .

李吻了她，她转身走向门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɜːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,
She looked back to say a final word , but he was already at his desk ,
她 看起来 后退 到 说 一个 最终的 单词 , 但 他 曾是 已经 在 他的 桌子 ,

她回头想再说句话，但他已经坐在办公桌前了。

['pʌntʃɪŋ] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sekrət(ə)ri] :
punching buttons on the automatic secretary :
冲孔 按钮 在 这 自动的 秘书 :

在自动秘书机上按按钮：

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [mə'kænɪkl] ['mɑːv(ə)l] ,
" All right , you mechanical marvel ,
" 全部 正确的 , 你 机械的 奇迹 ,

“好吧，你这机械奇迹，

[kɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][faɪv]
call the department heads to the conference room for a meeting in five
称呼 这 部门 头部 到 这 会议 房间 为了 一个 会议 在 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

五分钟后，请各部门负责人到会议室开会。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['terən] ['kaʊns(ə)l] ['saɪəns] [kə'mɪti] — ['dʒentlmən] :
And take a message for the Terran Council Science Committee — Gentlemen :
和 拿 一个 信息 为了 这 泰伦 理事会 科学 委员会 — 先生们 :

还有，请代我向地球议会科学委员会传达一个信息——各位先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [mə'ʃiːnəri] [ɒn] ['taɪtn] [ɪz] [naʊ] [ɪ'senʃəli]
It is my belief that the question of the alien machinery on Titan is now essentially
它 是 我的 信仰 那 这 问题 的 这 外星人 机械 在 泰坦 是 现在 本质上
[sɒlvd] . . . .
solved . . . .
已解决 . . . .

我认为，泰坦星上的外星机器之谜现在基本已经解开了……

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神